

# ***Limastakyauj limachiun tatsokgni tutunakuj xala kalakchikninin kakgestinitni Puebla***

*Libro de literatura en lengua  
totonaca de Huauchinango, Puebla*





|                       |       |
|-----------------------|-------|
| NOMBRE DEL ALUMNO (A) |       |
| ESCUELA               | GRUPO |
| POBLACIÓN             |       |
| ENTIDAD FEDERATIVA    |       |

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTO GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen  
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP



### **Libro de literatura en lengua totonaca de Huauchinango, Puebla**

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena  
de la Subsecretaría de Educación Básica  
de la Secretaría de Educación Pública.

#### **Compilador**

Narcisca Negrete Iturbide

#### **Diseño y Formación**

Varia Visual: Amadeus  
Marisol Ramírez  
Ana María Benavides  
Abraham Tónix

#### **Ilustración**

Virginia Ayala  
Rocío Ayala  
Luis Morales



D.R. © Secretaría de Educación Pública, 2000  
Argentina No. 28  
Col. Centro, C.P. 06029  
México, D.F.

**ISBN 978-970-18-3822-8**

Primera Edición 1999  
Décima tercera reimpresión 2013

Impreso en México







*La Patria (1962),  
Jorge González Camarena.*

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

**A** seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

## Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos

### Artículo 2o.\*

La Nación Mexicana es única e indivisible.

La Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

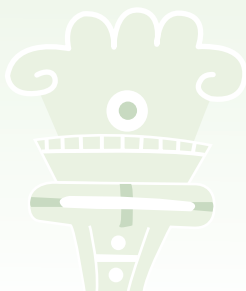
La conciencia de su identidad indígena deberá ser criterio fundamental para determinar a quiénes se aplican las disposiciones sobre pueblos indígenas. Son comunidades integrantes de un pueblo indígena, aquellas que formen una unidad social, económica y cultural, asentadas en un territorio y que reconocen autoridades propias de acuerdo con sus usos y costumbres.

El derecho de los pueblos indígenas a la libre determinación se ejercerá en un marco constitucional de autonomía que asegure la unidad nacional. El reconocimiento de los pueblos y comunidades indígenas se hará en las constituciones y leyes de las entidades federativas, las que deberán tomar en cuenta, además de los principios generales establecidos en los párrafos anteriores de este artículo, criterios etnolingüísticos y de asentamiento físico.

A. Esta Constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para:

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

\* Extracto de la publicación realizada en el Diario Oficial de la Federación 02/08/2004



# *Xalilaka p'ulan*

**J**a'e taskujut wa lanka pumapakgsin xla matakuxtunanin lipuwa chu litayacha xlakata nituwa nakawanini la natakgalhtawakg'a xawa la natats'okgnan nak ixtachiwink'an nema chiwinankan nak xpulatamank'an laktsukaman.

Nak ja'e takgalhtawakg'a tipalhuwa takatsin tanuma la: takgskgawin, litakgalhtokglhni, masuy, li'akgatakgsni', takgchiwin chu limakanajlit. Tiku tats'okgnit, tamakxtuminit chu talaksaknit wa makgalhtawakgenanin, tiku chiwinankgo tipatuy tachiwin.

Ja'e takatsin, nitu xatats'okgni wata xatachiwin wa makgalhtawakgenanin tats'okgli xlanan kalitachiwinanka xlakata na katakatsilh laktsukaman tuku lhan takatsin anankgo nak xpulataman. Ja'e likgalhtawakg'a lipuwankanit xpalakatak'an laktsukaman tiku kgalhtawakgakgo xlipulaktuy chu xlipulaktutu takgalhtawakg'a., nak ixtachiwin nema chiwinankgo nak ixpulataman.



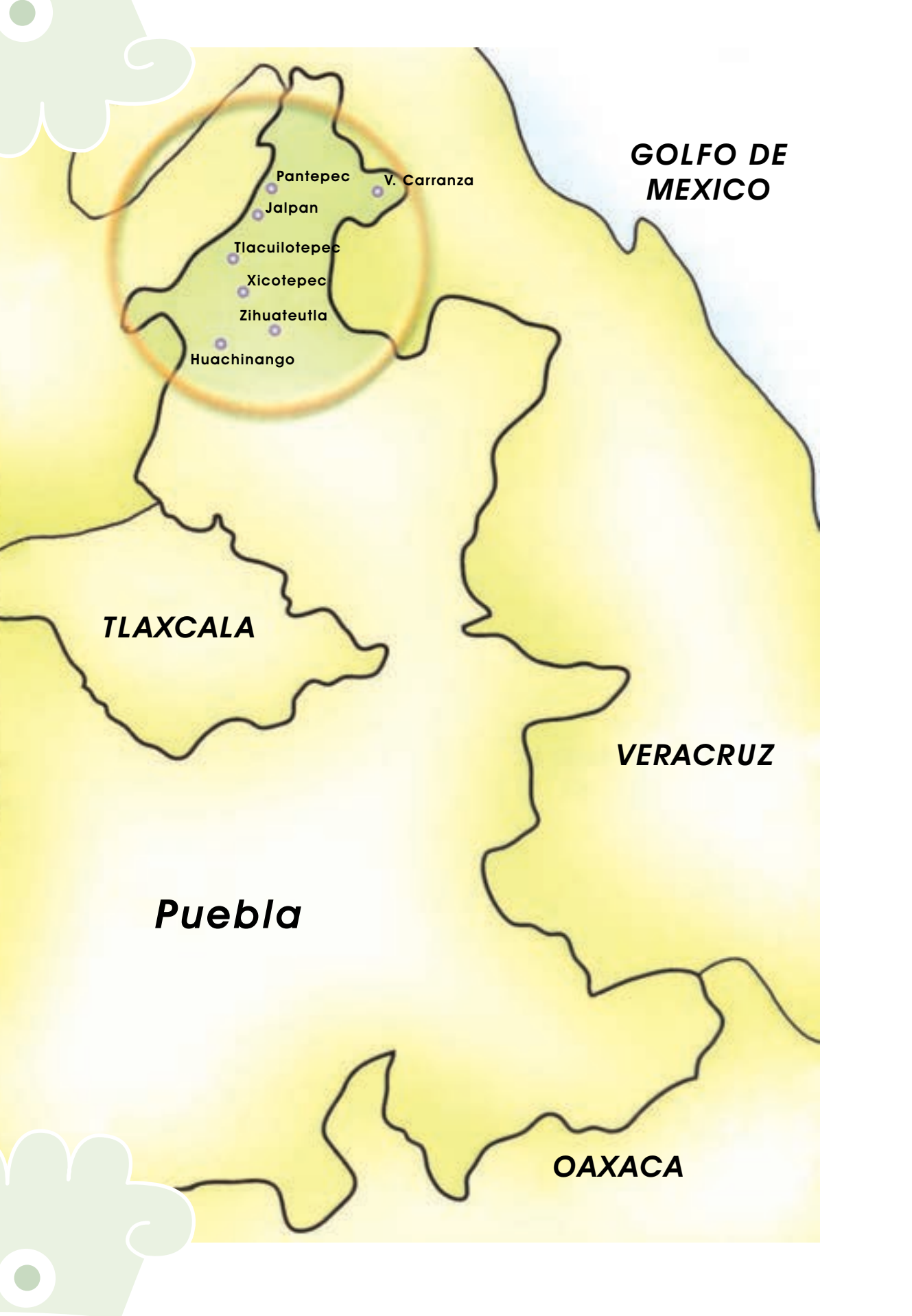


**MORELOS**

**EDO. DE MEXICO**



**GUERRERO**



**GOLFO DE  
MEXICO**

**TLAXCALA**

**VERACRUZ**

**Puebla**

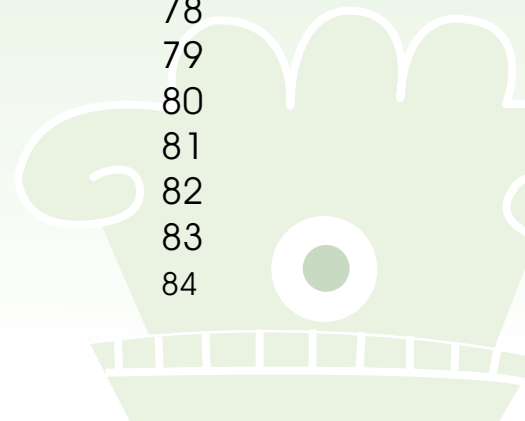
**OAXACA**

Pantepec  
V. Carranza  
Jalpan  
Tlacuilotepec  
Xicotepec  
Zihuateutla  
Huachinango

# Indice general

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Takgosli lukxnin                      | 14 |
| Takgaxin xala nak lhuku               | 16 |
| Litsokgnu                             | 17 |
| Tamachekgxin                          | 18 |
| Tapuxkaua kauayuj                     | 19 |
| Uan kuxujnu okgxa                     | 20 |
| Talamauanin                           | 21 |
| Uan tun palhekge                      | 22 |
| Kin kalakchikni                       | 23 |
| Tamachekgxin                          | 24 |
| Uan sluluku yat tantsasnan            | 25 |
| Lhi chachakgat                        | 26 |
| Kin puskatni                          | 27 |
| Uan chi uan tachiuin                  | 28 |
| Talhauan nak kapumuxni                | 29 |
| Talagchichiuiinan                     | 30 |
| Uan tajna                             | 31 |
| Xnika masputunulh tsapula             | 32 |
| Uan chiku yat uan luua                | 33 |
| Talagchichiuiinan                     | 34 |
| Nak kapumuxni                         | 35 |
| Uan lhamank                           | 36 |
| Uan chi uan tachiuin                  | 37 |
| Uan kamana yat uan skauj              | 38 |
| Uan malhkuyu yat uan tsumajat         | 39 |
| Munixkan                              | 40 |
| Talamauanin                           | 41 |
| Talagchichiuiinan                     | 42 |
| Uan tantokgtokg yat kuxasmukuku       | 43 |
| Akgtsankgan                           | 45 |
| Uan talhakgan                         | 46 |
| Chi litauilh kalakchikni tlapehualita | 47 |

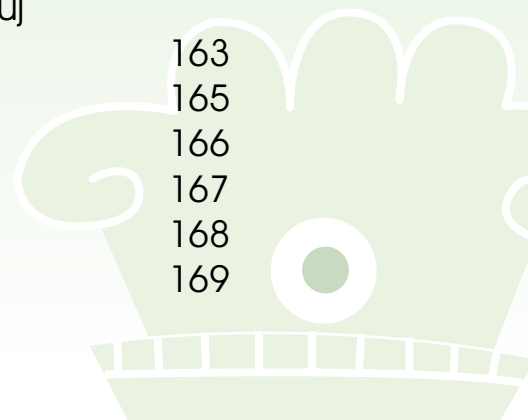
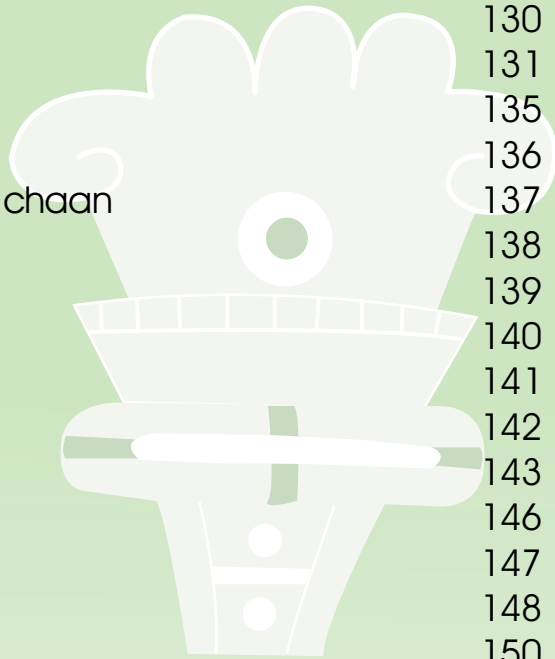
|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Tamaliuanin                           | 48 |
| Tamachekgxin                          | 49 |
| Ix takgalhachiuinkan litu kamana      | 50 |
| Ix lita'makgtakgalhni puskat          | 51 |
| Uan tiyat                             | 52 |
| Nak musni                             | 53 |
| Uan chi uan tachiuin                  | 54 |
| Musni                                 | 55 |
| Ui nak chaxta stakga pin              | 56 |
| Nak kgestin                           | 57 |
| Talagchichiuan                        | 58 |
| Uan ti ix xtutu kgalhni nak akhkhunuk | 59 |
| Nak katapakna                         | 60 |
| Uan chi uan kan                       | 61 |
| Talhuan                               | 62 |
| Tamachekgxin                          | 63 |
| Uan skauj                             | 64 |
| Uan kauayuj                           | 65 |
| Uan kgauachu ti xtekga tiuat          | 66 |
| Ix tej kgotiti                        | 67 |
| Tala mauanin                          | 68 |
| Uan lha taxtuchi xkan                 | 69 |
| Tapaxuan latauilat                    | 70 |
| Uan chi uan tachiuin                  | 71 |
| Talagchichiuan                        | 72 |
| Kin putsokgnu kapsnat                 | 73 |
| Chi litauilh xochipila                | 74 |
| Talamauanin                           | 75 |
| Takgaxin                              | 76 |
| Ix listu takgaxin lhuku               | 77 |
| Uan staya                             | 78 |
| Tamachekgxin                          | 79 |
| Uan kgauachu yat jun                  | 80 |
| Ix chik latauilat                     | 81 |
| Akhhtulu puskat                       | 82 |
| Uan uni                               | 83 |
| Lha ui sikuala tiyat                  | 84 |





|   |     |
|---|-----|
| Takgalhachiuin                          | 85  |
| Uan kgayan yat akgachokgni              | 86  |
| Talakgchichiuiinan                      | 87  |
| Uan tsumajat tin lalh ix lijuki         | 88  |
| Uan smajan                              | 89  |
| Uan chi uan tachiuin                    | 90  |
| Skujna kgauachu                         | 91  |
| Puxtekgni                               | 92  |
| Kin talanankan                          | 93  |
| Talakgchichiuiinan                      | 95  |
| Uan lameta                              | 96  |
| Xa sasti kin litsokgnu                  | 98  |
| Uan sasan                               | 99  |
| Uan puxkga                              | 101 |
| Tamachekgxin                            | 102 |
| Sikuala xkan                            | 103 |
| Uan chi uan tachiuin                    | 104 |
| Tapalajni kgauachu                      | 105 |
| Uan chini yat uan malhkuyu              | 106 |
| Stakaka xanat                           | 108 |
| Talakgchichichiuiinan                   | 110 |
| Malana xkan                             | 111 |
| Uan pukgalhtauakga litalhaj kiui        | 112 |
| Uan taskgoyut                           | 113 |
| Uan skgata                              | 114 |
| Uan chi uan tachiuin                    | 115 |
| Najkulus                                | 116 |
| Ix katani nin                           | 117 |
| Uan skauj yat santiyaj                  | 118 |
| Ix pujaxni nin                          | 119 |
| Uan tun palhekge                        | 120 |
| Tamachekgxin                            | 121 |
| Talakgchichiuiinan                      | 122 |
| Uan puskat tin kaxtekmgakgalh ix kamana | 123 |
| Uan chi uan tachiuin                    | 125 |
| Uan skamanin kgauachu                   | 126 |
| Kamanayat Uakax                         | 127 |

|  |     |
|--|-----|
| Uan tin kalhaualh tapak  | 128 |
| Tamachekgxin   | 130 |
| Uan talatna  | 131 |
| Tamaliuanin  | 135 |
| Uan lakgatsokg xtan  | 136 |
| Uan kgyan yat uan chaan  | 137 |
| Taxtutauilh xkan   | 138 |
| Talatnanin   | 139 |
| Talagchichiuanin   | 140 |
| Pekgskgoyat  | 141 |
| Tamachekgxin   | 142 |
| Taxkatuaya   | 143 |
| Xkan   | 146 |
| Uan chi uankan   | 147 |
| Malana tiyat   | 148 |
| Talagchichiuanin   | 150 |
| Talamauanin  | 151 |
| Uan katani   | 152 |
| Chi la'litukska kalakchikni  | 153 |
| Tamachekgxin   | 154 |
| Ix katani nin  | 155 |
| Ix tatunu  | 156 |
| Uan tsu majat makgekglhalh ix chichi                                       | 157 |
| Chachakgat   | 158 |
| Talamauanin  | 159 |
| Litalakga'akgxokgon Puakgtsankgan  | 160 |
| Tamachekgxin   | 162 |
| Lakgmakgan ix latauilat kgexini tutunakuj<br>xala nak San pedro Petlacotla | 163 |
| Uan chi uan tachiuin   | 165 |
| Uan xanat  | 166 |
| Uan tsumajat   | 167 |
| Tapaxkatkatsin   | 168 |
| Chi Lipunli Kuxi   | 169 |





# TAKGOSLI LUKXNIN



**T**sauan lakgmakgan, mat ua kalakchikni lha chuuaj San Pedro Petlacotla mapakuikan tseyaj ix akgstin kgestin ix ui, makgtin xnika ix lama katani, akxtim ix ka'takgestokgkanit lakgastanankan, lakgatin chichini' tseyaj tauilachi uni tastunut latelha, yat kauan ui kilhtamakuj xnika tauilachiuni palha xialh uni yat uan lukxnin ix tauakanalhntsa nak kiui lha natayujnun yat uakg uan tin ix tauilanalh ka'tetayakgolh, tauan mat xnika tseyaj putauilh uan kiui putauakatakilh yat chu'onchi skgoliui tin akputauilanan uan akxuilit tun ix tapuuilanalh uan kgalhatati lukxnin, xtilili kaleentakilh yat chuntsa taskgolitelha yat makauantelha kaxaj.







Ninu uakg-uan tachixkuuit-tajikuankgolh tseya' tunka tata'kgestokgli uanka palh xa tse namapanukan uan kalakchikni, uan tin ix talakapuyanalh katani, taputsalh achaj tankaka uan kiui.

Uakg uan ti ix talauilanalh tatsukulh tamapanu ix chikan ta'takgapuchi uan lha chuuj ui kalakchikni. Yat ix lilakgatojon chichini', tunaj ta'tapanukgo tachixkuuit xnika kgaxmatpalaka makauantelha kaxaj yat taskgoli yat antsa lha ix ya' uan kiui kitaxtilitauilachi, taskgolitelha tataspitakilh tauan lakgmakganin, mat anka kamaskatikan amakgapitsin taskgoli, xnika takitaspitchi ana uni kaleempa yat ana xnika kgostakilh lakgatin likan, uan kgosnin ta'alh; man uan likan yujcha makgat nak kakiuin. Utsa ua tu lanit, ix palakata lixtapalika lha ui kin kalakchiknikan San Pedro Petlacotla.







# TAKGAXIN XALA NAK LHUKU

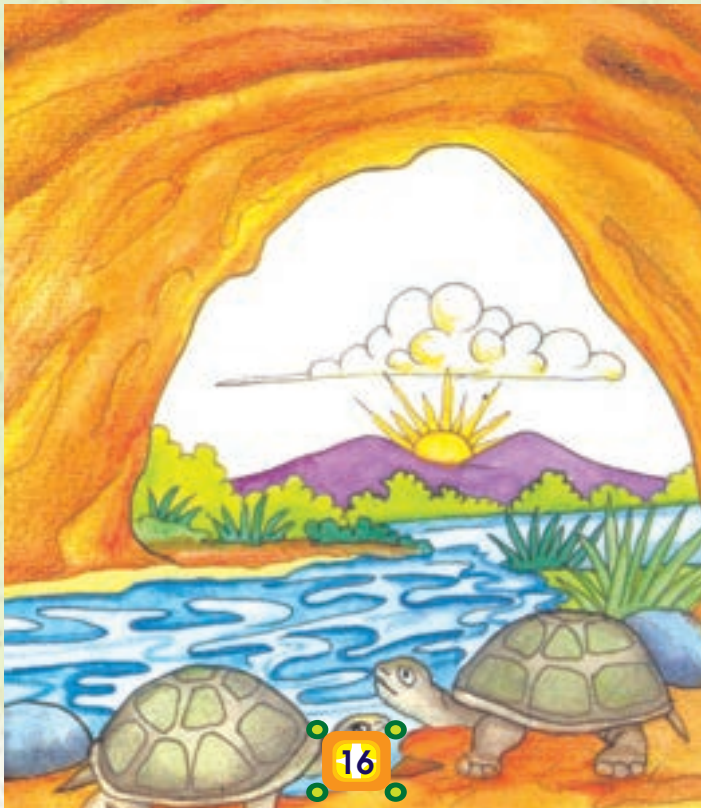


Makitelha min talhin suayana'  
Chu anchi tapaspitelha pupunu'  
lakatsuku kalakgalhitelha  
Kgetu kgyan xalakhpupuku.

Kapuksua ix kilhtun xkan  
antsa tse lakapastaknana'  
lkgachu tse lata'uilakan,  
uachi uan kgosni' lkgachu tse cha'an.

La kgalhitelhaya' kalakchikni'  
chuntsa lhauatelhaya'  
akgtsankgaya min liskujni'  
uachi akgtsankgan nachlpintelhaya'.

Felipe Gómez Vargas





# LITSOKGNU



Lix luxu xa kiui maklakaskin  
pixuilika ix lipixlhiuiki likan  
tsakat ix taakgnu  
kgalhi tsakat kin litsokgnu.

Limakgnu uan ix luxu  
ix kini tsitsekge yat ix tojón  
axni akit ik tsokgnun lakapalh  
kin litsokgnu liuaka tse lukxa.

Palh tu tse ik lhaua tatsokgni  
uatsa taxtapali lha lakauau  
tampichikx lukxa,  
kin lekgsni lin tsakat.







# TAMACHEKGXIN



**T**seuanit kin talhakgan  
 ik kgalhi kin pekgen  
 yat tu tsumajat kit  
 palh kin chipaya' lakla  
 ki luxu. (kamachekgxi)

gxpiilekg



**L**k lakgau'an min xauat  
 yat tu ki lakgtsi, ik  
 takga'manan litatsekgni  
 yat tu katsiya

sakaj



**K**gestin ik minacha  
 ik makgtiyan min kapsnat  
 ik xama min yajni yat  
 tu ik kgalhi kin makan

!un





# TAPUXKAUA KAUAYUJ



Ix lichiuinan Maria ix puskat ua Mateo Guerrero, mat xnika tapajtsutelhatsa uan ix katani kalakchikni a lakgatin malhkuyu sputui tsukukantsa lakgtauakgakan yat kumu smalankgan tsuku, uan kauayuj tunaj leenkan. Makgtin uan pulana' ka'taalh lukxnin nataan ta lakgtauakga xlit taalh tsisa xnika kgapaxmatli uan puskat kgapa kgapa maka'uantelha kgalha kauayuj chilh, mux mat kankauan chi tujnunlhauan, uan puskat kumu ix liman tanuma jikuankgo, yat xman uan chi kitayachi chu tujnuntakipa alh lha makauauilacha ix kaja. Ix tauan uan puskat María yat ua Mateo Guerrero mat uan kauayuj tula kgapaxmata ix takgaxin kumu laj lipaxua utsa litapuxkaua.







# UAN KUYUJNU OKGXA



**L**x laui makgantsa chatin okgxa, tsukulh lakgati chatin tsumajat, lilakapastaknalh chi tse nalakai uan tsumajat. Mat alh putsa ua ix kgoxkga kuyuj mixla' kisakualh, man lichilh patsapalh uachilh xa lakgauan lhaualh, mojtakilh nak ix puxtokg taya'takilh ix mun alh kiula, makgatsilh puokgxtin kiui, mat ix kgalhni chiuakalh uan ix kgoxkga kuyuj tastunut tepalhekgelh lha lakgchekgenima uan tsumajat. Ix lilkgali chu chuntsa palhekgopa, xnika lakgtsilh path lakailh uan tsumajat, lakgtakgchokgonulh xnika, mat cha'alh ix tauayankutunkan.

Tunka mak kgalhtinilh, tu ik tsinksa akus ik kuacha ix paxtapu kuyuj ualh. yat chu mat liakgxokgonun.

Petra Isidro Negrete.







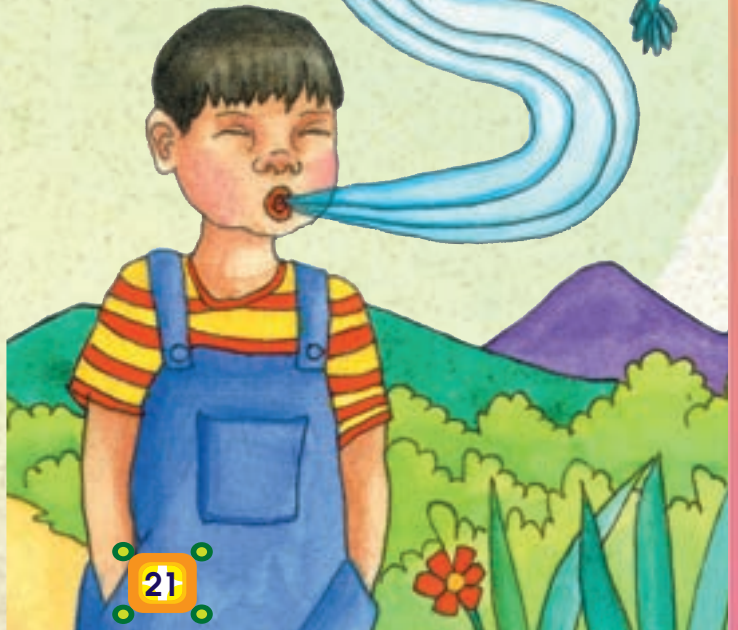
# TALAMALIUANIN



**K**in puxku tse chipa xkupu  
uan lha liuaka lama'nak pupunu  
ix makaputsama nak lhuku  
uani tsekg ix lakamina xkupu.

Xnika ik lha'uan ik skgoli  
chuuaj kin taskujut akgspulli  
xa tse nak makilhkipala lakgali  
ik palhekgelh nak tej jun kgosli.

Macha' kin takuxtu okgspun  
xnika tsukutsa kgotanu unun  
lakatsuku ik lakminacha kilhtun  
nak takuxtu ik chalh stapun.







# UAN TUN PALHEKGE UAN TAKGAXIN YAT KGAUACHU

**U**a kit kilagta laj ik stalanikutun ua kin tsiit xnika an nak puchut lha tauila' litamauj. Makgtin kin leelh ua kin tsiit; xnika ik cha'auj lha stamaka xa tamaxtu takgaxin, tseuanit maka uau i uan takgaxin tun taxtuma xa sasti, El caballito tamapakui luuanan. Kumu laj ik lakgati tsukulh ik lukxa, yat xnika ik lakaputsalh kin tsiit tutsa laya.

Ernesto Negrete Iturbide







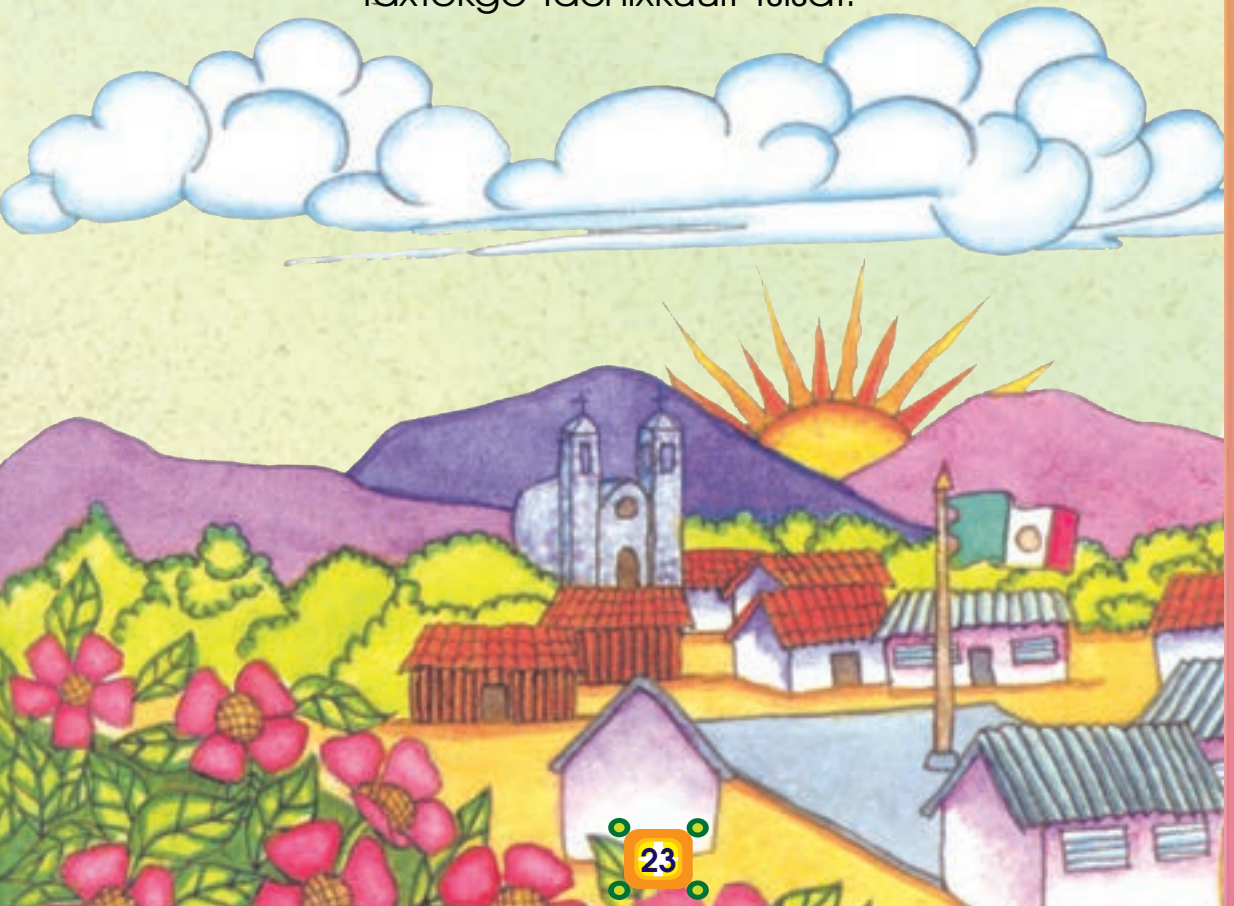
# KIN KALAKCHIKNI



**K**in kalakchikni tseuanit lakamiui  
xnika ik taya' kgestin ik lakgtsin  
kin puskatni makgat lakamiui  
kin kalakchikni ik paxki chi ik lakgtsin.

Akxtim talamakgtaya' tachixkuuit  
xnika amaka lhauakan taskujut  
kumu akxtim la'maklakaskinkan  
kalakgtsixtuj chi lamaka'lhajakan.

Tseuanit chipaxtokga chichini tsitsat  
lakapan litalakgatsamalh xanat  
akxtim kali'uilakgoka tapaxuat  
taxtokgo tachixkuuit tsisat.





# TAMACHEKGXIN



**K**ilhtsunaj kgax kin  
takgenu, tse ik litatsekga  
xnika kistalanikan ik  
tajo nak xkan

kgayax



**S**akgakga kin akgxakg  
skayaua kin talhakgan  
xnika kin maklakaskina  
ik mala'kgaxkgoniyan.

A kgatsasna



**K**a' kiuin nak kin chik  
ik maxkiyan likgonxat  
likaxlauan palh napaxuaya  
chixkuuin kin talichaan  
nak min chikan.

Mokgot





# UAN SLULUKU YAT TANTSASNAN



**L**akgatin sluluku ix paskgoma nak ix akpun chiuix, yat xnika ukxkatsilh kgostelha tayachi uan tantsasnan; xa ki'aputaya'yat chu tu lakauanana, chu tasuyuya' uachi tiyat skunat makuana, ana uix lhpupukgo min tlhakgan, yat chu uix na kin uaniya chi uanit kin talhakgan, xnika talakgtsilh.


Tapajtsuchi lakgatin jun, achi la'liuaniyatit min talhakgankan, akxtim tseuanit kin talhakgankan, kit ik makgtakgalha kin talhakgan ana chuntsa kalatit uixinan, chuntsa talipaxualh ix talahkgankan.







# LHI CHACHAKGAT

 **T**auan lakgmakganin mat ua lha taxtui xkan nak lhuku ua nak kalislokgnu (Teteloloya) tseyaj ix akpan puxkga, makgantsa titachilh luanan Judio tin ix tatsalatelha laj talakleen, man kumu kalakgtsilh malana tiyat, chachakgat kalhaualh, tseya chuokgtin antsa natalhitojo xnika natsuku chichinin, kgaxmatkan talhi tseya uan lha taxtui xkan Lhi chachakgat. mapakuika.

Tomás Quiroga y Brigida Ventura.







# KIN PUSKATNI



Lhuua talakgapasni kgalhi kin puskatni  
kin akxtimkan anauj skata'  
tseuanit lakamiyacha' kin puskatni  
li tamakgchokgonit xanat.

Uakg tin kilakgaxmata katankgotit  
na'makataniya chi tse skata,  
antsa kin ka'tamasuniyan tun tse  
antsa kalakgapasa kin ta'makchiknikan.

Lakgali lakgali kin kgalhi kin puskatni  
ik tujnuntelhaya ik chaanauj  
ka'tankgotit min liuakgkan  
kin puskatnikan kin kakgalhiyan.







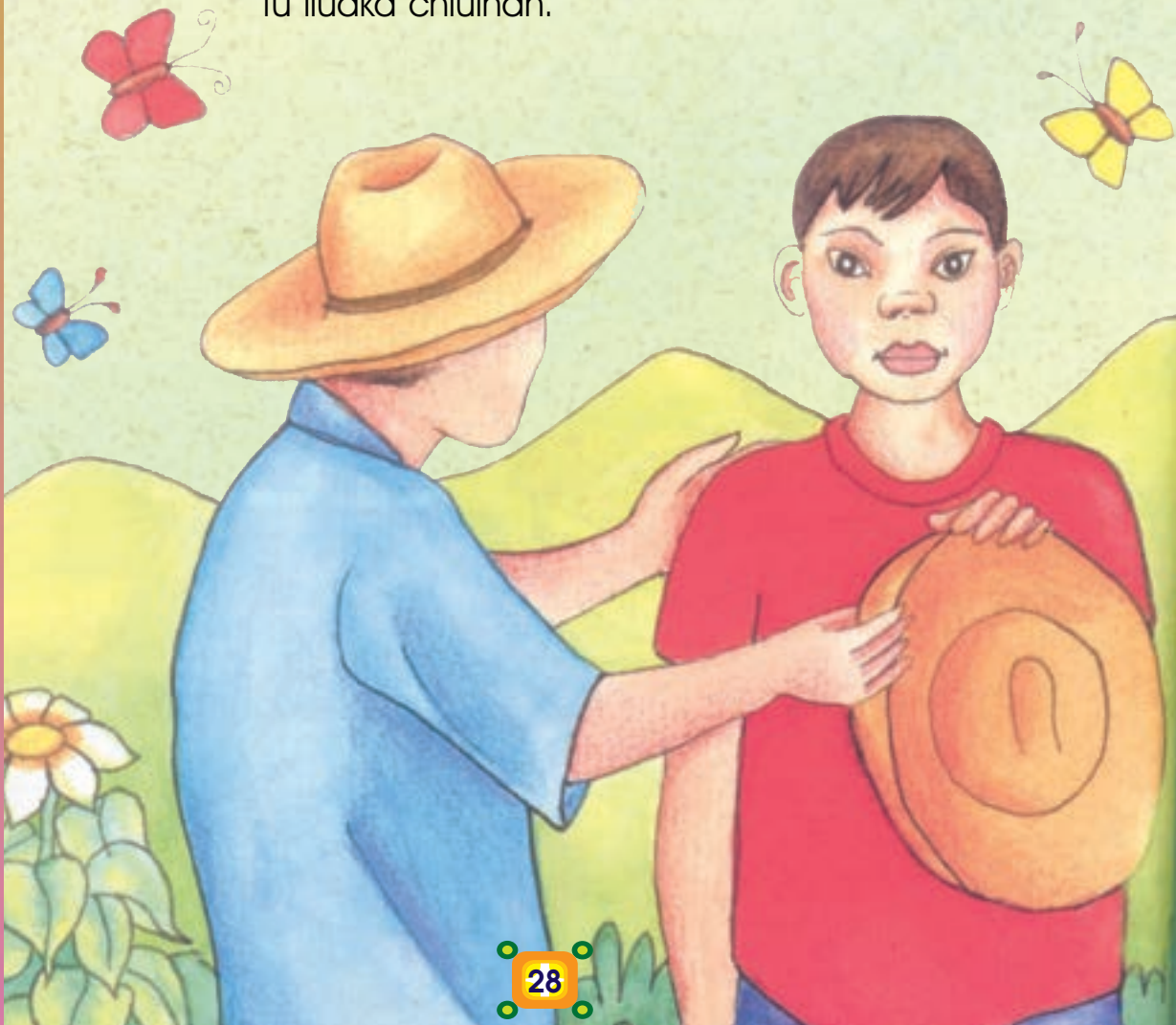
# UAN CHI UAN TACHIUIN



**P**alh tu maklakaskina  
tun maxkika, alakatin  
kamasta lha taskini.

Tumakgtin kalipaxua chi  
lalhauan min tamakchik  
kumu' tse chuntsa napalhekgenyan,  
xa tse kamakgtaya.

Uan tin liuaka lakapastaknan  
tu liuaka chiuinan.





# TALHAUAN NAK KAPUMUXNI



Ix takgalhachiuin Juan ramos yat chatin chixku ix palakata talhauan ix limakgalakan tachani.

Ik lakapastaknamanauj nak lhauanana ua mimacha kaujtu diciembre, kumu kit tseyajsa kin tachiualh ua Juan Chachalco, ki'uanilh palh lilakgaputsa chi sputelha kin talanankan kiuanilh palh namin ua kaujtu diciembre antsa lha tauilanalh tapak nak takgestokga uakg lukxnin lhauananin yat tachixkuuit utsa ik milh ik kalimakatsiniyan, kaki la okgskgalhiuj.

Tse ua tu uana kumu utsa taskini chi nalilakapastaka tun kin lakan, nak ik kamakatsiya amakgapitsin, akxtim namakgtanuniya ana nak leenauj kin maklakaskikan kin tinikan tseya' natasikuala'la.

Juan Ramos







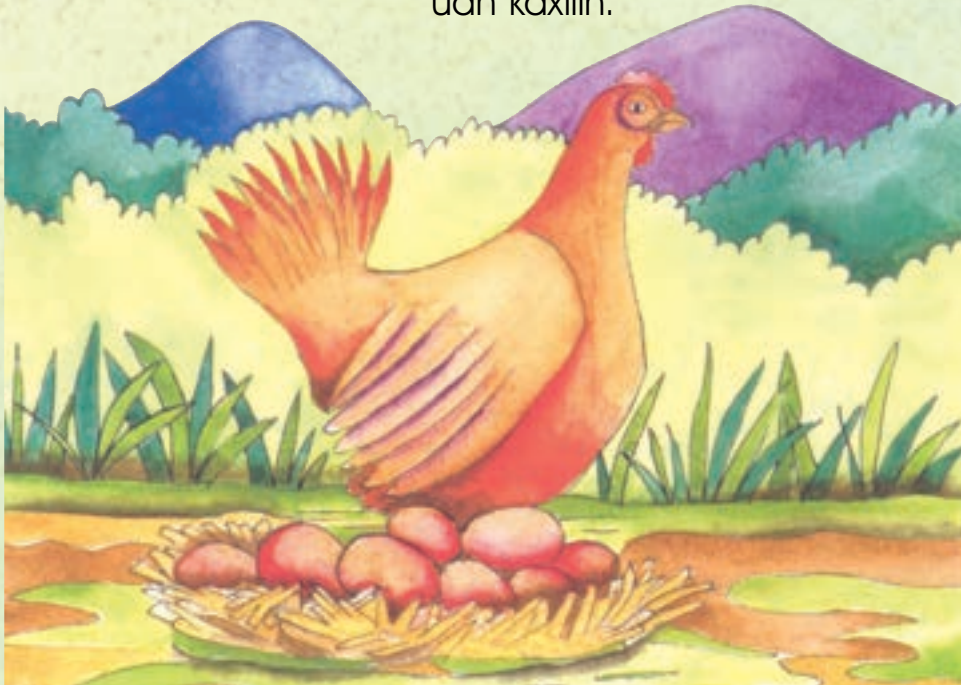
# TALAGCHICHIUANAN



**M**alhuk putanulh cha'an  
uan cha'an stalanilh lhuua  
aklhtsamanklh akalistan  
tataxtulh nak malhuk.



**K**axlilh makgnilh lhuyunut  
pixtayalh xnika ualh, taualh  
lhtukun, lakgnilh lhuyunut  
uan kaxlilh.



**T**sutsokg akuau i x kgalhuat  
tsutsokgo kaxlilh ualh tsutsokgo kuxi  
kgolua kgo hnu lilhtukulh.





# UAN TAJNA



**X**nika lajkus kilimitsinaj xa ik kuanit ik alh ik kgamanan yat uan lha ik chaalh ix talayanalh okgxan yat uan ix kgepum Monarca ix lalhauan ua lakgatin tajna utsa tu lhtukunun. Uan okgxan kin tamaxkilh spinenkge ix payukan utsa tsukulh ik limakgslakga uan tajna yat xnika ik lakgtsin palh mima' stuluj xa ik kachatauaka uan okgxan xnika kin kikgakgsli kin pipi pojtsa ya lakgastana.







# XNIKA MASPUTULNULH TSAPULA



Makgantsa kgalhitsa puxama' kaujtojon kata, uan kin tsiit mat makgat okgspun lha ix ta'an takuxtu, ti tankanalh lha tsekus ix uanit tiyat, tseya laj tse ix pumakgalakan stapun, tseya' ua kin tata' lilakhchalh santiyaj, tseuanit napankg tamalh tsukulh xana' yat tseyaj akxtim tauakalh ja' uaj akuantamalh laktsunaj santiyaj. Yat tunaj kalhan xnika tanuchi ua maklhkana tsapula xnika mat kamakatsinika ua kin tata' yat kin tsiit, taalh talakgtsin yat tulha mat matatutaya' chikiki talatanumanalh tsapula' nak pusantiyaj, ninu chu mat t'akilakaalh ix lituxaman taampa ta'lakaan, kauan talhuanit alakatin ta'tanupa chuntsa talimaakgspulunh lha palhekgelh.

María de los Angeles Tellez.







# UAN CHIXKU YAT UAN LUUA

**M**at ix ui makgantsa chatin chixku mat tinti ti ix maui makgtin, makgtin ix an skuja xnika ix chin tsij palhnanankanit, akus tunka munununkanit uakg uan lha uayan ix puskiti ka'akpupalhkanit uan ix puxkgatni akus matsamakanit yat uan lha uayan tsij talhapayauj lakstakaka chauj, latmaj latakgchokgolh chuntsa ix lakgtsin, makgtin mat puualh chuuaj nak makgtakgalha tichu min ki maui. Mat tsisat tauakalh nak kgapixam xnika lakgtsilh sniuiui mat tanumachi kgantin luua, tunka taxtapalilh ninu tseyaj mat tsumajat lalh, tsukulh lhaua ix lihauat, kixkgatli, tsukulh skiti, lajkus skitima yujli uan chixku, tachiuinilh uani uix tana' ki mauiya kit ik min xa tse katachokgo kit kiliman ik laui mat uani. Ninu mat kgalhtinilh tse ua tu uana man taskini na'makatsiniya kin tata' palh tu jikuana kaui man laj ui kin chichi yat antsa natatetaxtu. Uan tsumajat man chaalh nak kgalha lhuku lha laui, lhua mat luua lakamiui nak tankilhni, antsa kitayalh tsumajat mat talimilh chatin xa chan pin xnika tachilh nak ix chikan tapumujolh ix kaxaj, atsa tsukulh lhuuantauila ix tumin kumu uan xa chan pin utsa mat tumin.

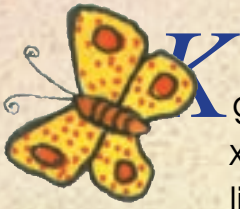
Juana Negrete Rosas.







# TALAKGCHICHUINAN



**K**gokgolh kin chichi  
xnika kilhchintalh kgokgo  
likgokgo tachiuinah  
akalistan.



Tsutsokgo smajan tsukutakilh  
ix kilhtun xkan, stalanilh  
tsutsokgo kaxlilh xnika tujnulh  
laktsutsokgo tatasuyulh.

Mitsinaj  
tsiya taxtulh ix tampin  
chiuix, mitsinaj kiui ik lilhakgalh  
mitsinaj mistu chipalh.







# NAK KAPUMUXNI



Lix takgalhachiuin Juan Ramos yat chatin  
ix tamakchik ix palakata chi lilakapastaka  
lhauanankan.

Ua tun lakapastakui chuuaj taskini lhauakan kumu  
utsa kin talanankan, ui tin tutsa talakai tu mat tse  
tauan yat uan tin chutsa tauan utunun uan tin  
ta'tamakgxtekgnit ka'akgxokgo luuanan; ua kinan  
maski, ka kin katauanin ik lhauaya kumu utsa kin  
talanankan tu tse la' palh nak lakgmakgana.

Laj tse min talakapastaknikan kumu utsa nataskatelha  
min kamanakan utsa tun kilakan, palh chu chuntsa  
kalhauatelhatit uan tin taxtapalinit ixtalakapastaknikan  
ana natamakgtanuni.

Juan Ramos.





# UAN LHAMANK



**K**in tsiit lhaua' ix lhamank  
 maklakaskin lilhtamat  
 utsa pumakcha ix lhtukita  
 axni nachan kuxi kin tata'  
 nakataua tin nakatala'makalhaja.



Kin napipini tachilhtsa  
 na'tamakgtaya' kin tsiit  
 na'tatalhaua ix lhamank.  
 yat kit kimaka'anika ix taya lilhtamat  
 ik ka'taalh kin napuxnimitni  
 ik leeuji kin puxtokgkan.



Joaquin Aparicio Aparicio.







# UAN CHI UAN TACHIUIN



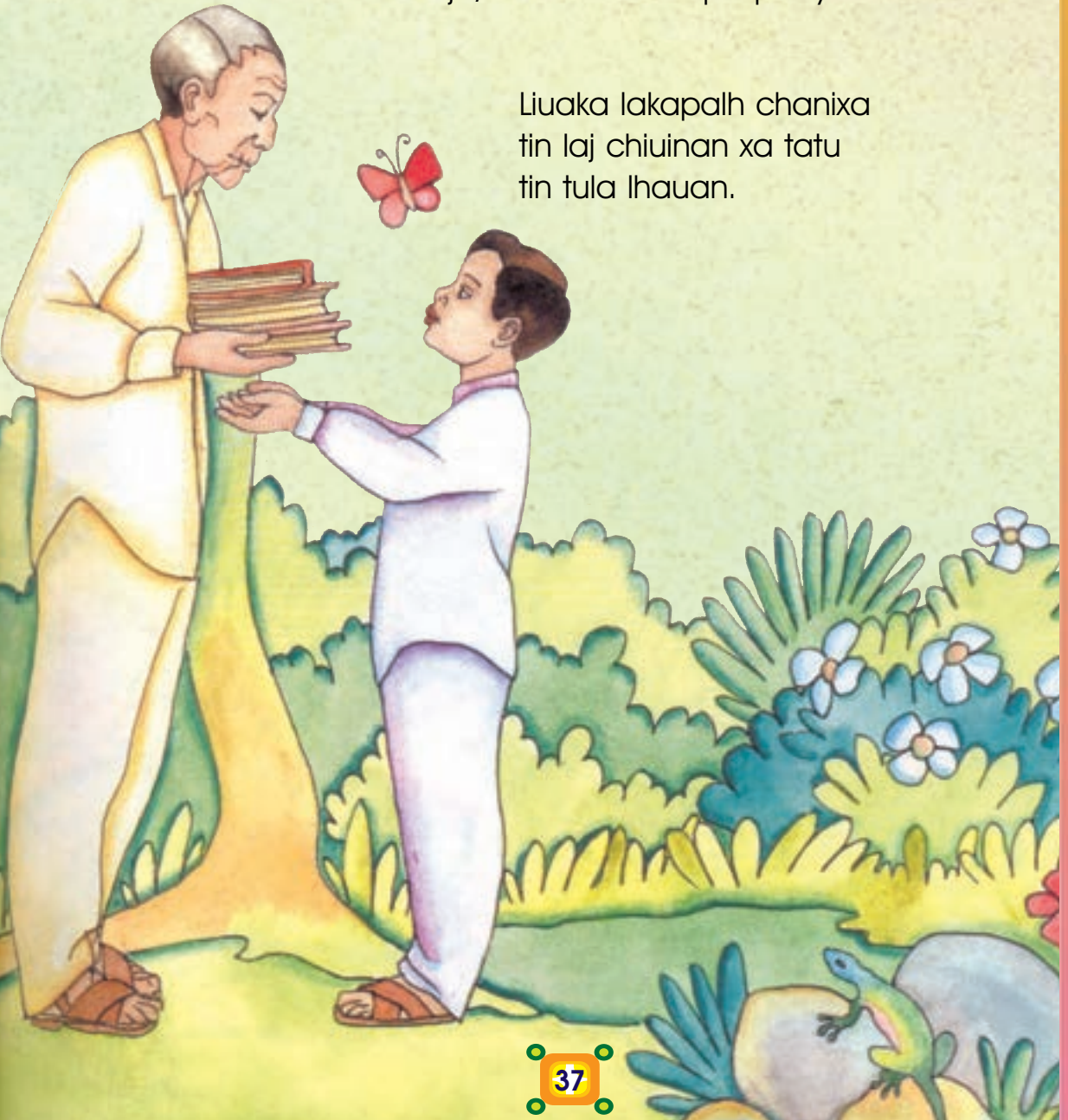
**P**ula kamakgtakgalhti  
tun mila', akalistan  
ix lakan amakgapitsin.



Tu kalilakgtsi tin tula'  
skuja, kumu tse natapuspitniyan.




Liuka lakapalh chanixa  
tin laj chiuinan xa tatu  
tin tula lhauan.







# UAN KAMANA YAT UAN SKAUJ

 **U**a makgantsa uan pajtsu nak kin chik tseyaj kachitin ix uanit, uan kaxlilh tatsukulh tatsankga, kin puxnimit ik taalh ik taputsa tun kachipa uan kaxlilh, xnika ik talakanuj nak ix tampin chiuix lhtokg lakauama uan skauj, ik kuanilh uan kin puxnimit ajnu kamakgtakgalhchi namaxtuya liuan xa ik palhtu'kuma ik lhakga chu limakgtin ik lakgatsankgalh xnika ik talakgspitli kin kgentsa ix lakauaui chuntsa kin ka'takgamanan skauj.





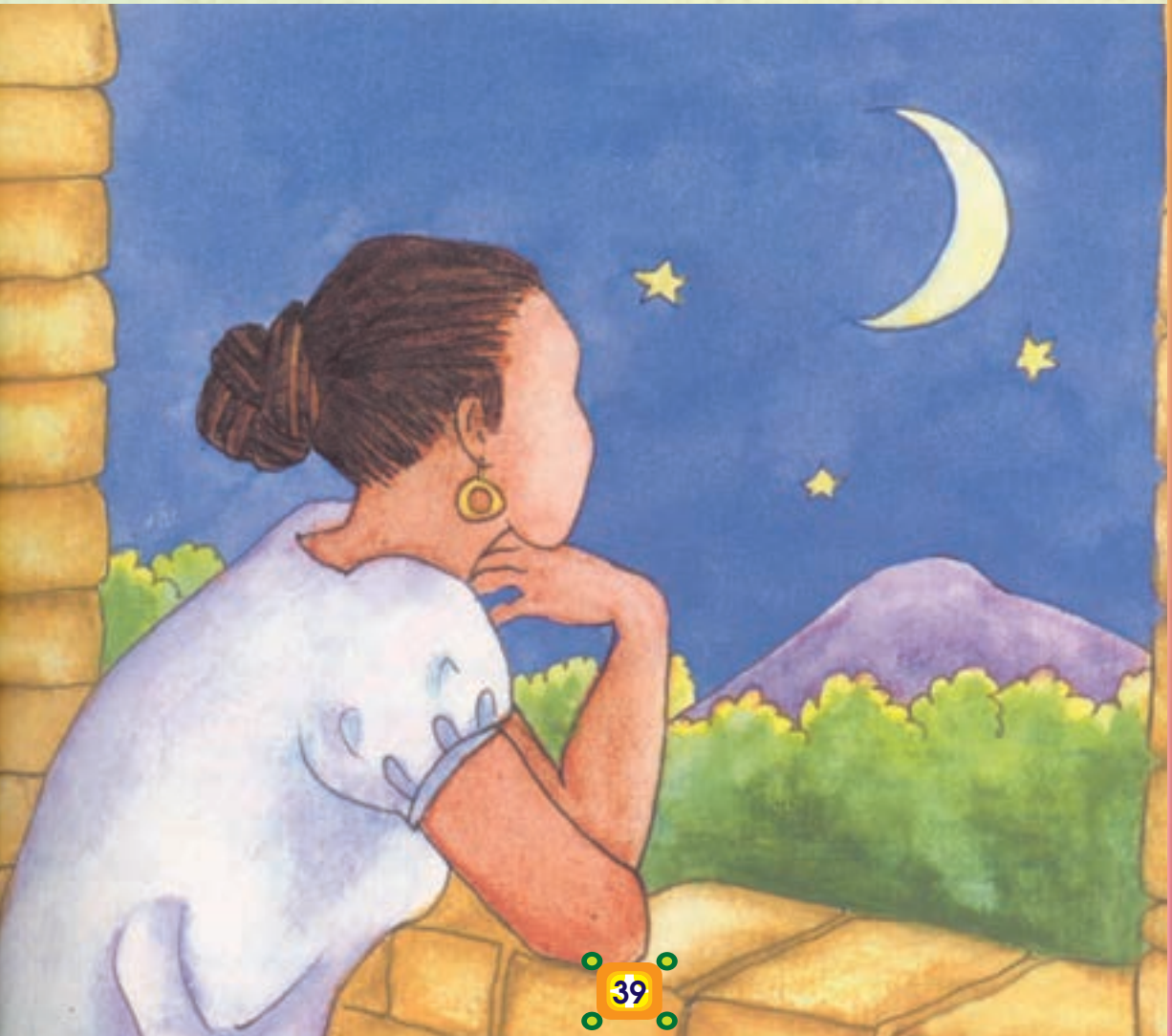


# UAN MALHKUYU YAT UAN TSUMAJAT



Anan lakgatin tapulhekgen lakgmakgan. Ix anan chatin tsumajat tin kana ix lakgati lakgtsin uan malhkuyu. tula ix maxtukan uan tsumajat, axni ix taxtu uan malhkuyu, tunka ix lakgankutun lha ui uan malhkuyu. Lakgatin tsiisa tsukulh lhauan uan tsumajat; uan malhkuyu lakgtsilh yat tunka leelh, chuuaj pokgtu lakgtsinkan uan tsumajat yat uan malhkuyu nak katsisni.

Elaborado por niños de 3° grado Pantepec.







# MUNIXKAN



**L**am lakamiui chichini chi tunkuitemiha lakgaliyan, auakg tachani takgotnunkutun. Luan uan ix tampan kalakchikni' palhekge kgalha xkan tsisat ta'taxtutaki puskan yat kamana tamakgtayanan.

Uakg tin ta'an taxkgata talimakchi mun ix stunkan chatunu takimatsama xkan chatuyun ta'taya taia'mamunu chuntsa takitaspita ix kilhtun kgalha xkan.

Kapaxkiuj kin kalakchiknikan tseuanit palhekge kgalha xkan makaksli kin takgotnukan utsa chuntsá limapakuikan Munixkan.







# TALAMAUANIN

**P**atsunaj xanat ik ilh okgspun  
lhuua talhtsi ix ma' kgepun  
ik sakli xnika tsukulh unun  
tauakalh pokglhnu akgapun.

Ik tetaxtulh nak litamauj  
xnika ix lama katan'  
chatin puskat, mojoma chauj  
ix paxtun lha stakan sekgsini.

Uan mistu stalanilh tsiya  
uan kgauachu ix lakgtsiya  
xnika ik lakgtsilh li tsiya'  
ik makaanilh xkan uan tsiya.







# TALAKGCHICHUINAN



**C**hilh tantsasnan  
katalhi kgokgchilit  
ta'antakilh nak ka'malhuknu  
ta'tala' paxtokgli tankgolit  
chuntsa akxtim talhilh.

Kin tsiit aktsapaulilima xa xanat  
tsitsekge luxu, litsiin chi tseuanit  
lima'aktsama laktsutsokgo xanat  
tseuanit tsapanan kin tsiit.

Lokgo puntanulh kalokg  
lankgaj ma xkan ix laklhi  
lokg lokg lokg kaualh  
xkiti lokgo, kalokgnu.







# UAN TANTOKGTOKG YAT KUXASMUKUKU



Axni ix ama' taxtu chichini  
uakg uan kgosnin takgalhin ix talitseksamanalh  
talhi

uan kuxasmukuku ix kgalhi ix tata'  
utunun ix tamasuni chi nalhi  
uan tantokgtokg chu ix kgaxmata  
yat xla tu ix kgalhi ix tsiit yun ix tata'.  
Xnika tsukuka kalhikan uan tantokgtokg tseuanit lhilh  
yat uan kuxasmukuku tulalh lhilh.

Uanika uan kuxasmukuku kamaxkilh ix talhakgan.  
Man tunka taxtulh chichini'  
ninu uan tantokgtokg litachokgolh ix talhakgan.  
Uan tantokgtokg ix liman tu kgalhi ix tata yat-ix tsiit.  
Tsey'a' utsa chi likgaxmata': tiku', tiku' uan...





Uan tantokgtokg ix liman ix uanit  
yat uan kuxasmukuku ix kgalhi ix tata yat ix tsiit  
tseuanit ix malhekgekan  
yat xla makaanka nak puskatni.

Uan tantokgtokg tuntu ix kgalhi.

Akxtim ix amaka kalhikan,  
xnika ix ama taxtu chichini'.

Uan kgaxininin tamatayinilh uan kuxasmukuku  
kamilh lhi.

Man tu tseuanit lhilh  
xa tse lhakgaxtuka  
chi tseuanit ix lhakgananit.

Ninu tasanika uan tin ix liman ix lalhauan  
yat laj tseuanit lhilh  
tunka maxkika lha nalhi.







# AKGTSANKGAN




**U**a makgantsa xnika chi'matsa ix katanikan ninin, tauan ua talauilanalh nak kapiyun, yat maski chuonlhanintsa mat xnika lajtsa kgotanu kgaxmatkan xnika tsukuyacha chauj, chauj tasa chatin chixku tseyaj makgat katalhpan, uakg uan tin tailhauan pukgechin puley tapuntaxtu, kumu tunka takgaxmata palh akgsankgan yat tauan palh nastalaniya', namapuntanuyan makgat nak kakiuin, yat tutsa kati taspiti.







# UAN TALHAKGAN

 **X**nika ix ama' la' katani nak chik pumaskatin, uan maskatini kiuanilh palh nak makglukxa yat xnika chilh chichini nakluxa uan kin tsiit ki maxkilh ki luxu tun nak pumakglukxa, chalh kumu ik lakapala' uani ik aklhakgalh kin limatankalin xnika ik taxtulh kgepun ik paxtokgli uan Mar'a utsa kiuanilh palh ik aklhuilinit kin limatankalin ik limaxanankgolh lakapalh ik litaspitli.







# CHI LITAUILH KALAKCHIKNI TLAPEHUALITA



**L**x takuini uama kalakchikni Tlapehualita, kumu antsa pula tauilh chatin chixku ix takuini Agustin López yat ix kamanan Anastacio López Cruz, Lorenzo López Cruz, Guadalupe López Cruz yat Tereso López Cruz, utunun takitauilh antsa chuntsa litauilh uama kalakchikni uan chixku Agustin López, xnika alh tauila kaleenkoglh ix kamana maski kakgalha ix uanit uama kachikin uan chixku katankakoglh uan kakiuin yat tatsukulh tachin tachixkuuit yat takaxlualh uan ix chikan uan chixku paxua kumu ix lakgtsima chi kakgalhatsa lama'. Axni uan chixku ix tankama ka'kgalha' kgakgsli lakgatin kgalha luua lhman yat lhtululu, tajikuankoglh ta'alh nak ix chikan axni kgotanulh ta'tastokgli talichiuiinan chi natamakgni uan luua. Yat taualh uani' chi uanikan uan luua mat juki luua, na makgniya' ix lakata kgalha' tula ix limakgnikan likan chookgtin talhualh lakgatin akgsuyu chuntsa chi linilh uan lu'ua uan akgsuyu ix uanikan \*TLAPEHUAL utsa chuntsa liuanika uan kalakchikni TLAPEHUALITA.

Angelica Albino Domínguez.

\*Tlapehual uankutun akgtalh litalhipni tasiuj utsa kali lakgachinukan tun chipakan.



# TAMALIUANIN



**L**kilalh nak munixkan  
nak tej ik teilh uankan  
kin chipalh palha xkan  
xa chitin sekna ik pukasnalh puskan.

Chixku lakgkxga takiuilh  
taxtulh lakgakgax xnika tapupitsilh  
xnika talakaxtuchi tunka makgnilh  
akalistan lakatsuku maxtunilh.

Uan staya pasalh ix tsitsi  
xnika maklhtukulh tantsiktsi  
kalakgtsilh kin tata' nak katalhtsi  
uan staya' makgatasa ix tsitsi.







# TAMACHEKGXIN



**T**u ik makgxtekgan makgat  
lakachipina, xnika kin chipakutuna  
ik tsankga (kamachekgxi)

kapokglhnuo



**T**intakuj ik okgskgalhiyan  
chi lhauaya' min taskujut  
ik matsitsi lha lalhauana'.  
xnika tsiusuan ik mamixinin  
chi tse nalhtataya' (kamachekgxi)

chichin'



**X**nika tsinksa kin putsaya  
yat tu tauay kit, chu kgantutun  
kin tojon yat tse ik putaya'.

ixuot'



Nazario Negrete Cazarez



# IX TAKGALHACHIUINKAN LITU KAMANA



Xiuan: ojachu tamua tantsasnaj laj tseuanit?

Petulu: Tatu ik tamaualh, kilimapalaka,  
ki uanilh ka ik makuxtunilh ix chik  
maliyaj yat akalistan tu kgakgsli tun nak kin  
limapala' tantsasnaj ki maxkilh.

Xiuan: Tse ua kit lha ik kitakuxtulh uan  
Miquelh, kuxi ki limapalalh, lakgali  
nak ta'ampala.

Chuntsa tatsukunitancha tamakgskuja uan kamana.







# IX LITA'MAKGTAKGALHNI PUSKAT



Ix takgalhachiuin Rosa Mariano. Ua kit chi ik kalagtsin itsaka, tamin kin taputsa xnika lipalhatsa lamacha uan itsaka; ua makgantsa tu chuntsa ix lakan, lakgatukus malhkuyu sputui, naitsakan uan puskat natankana' uanikana', ninu min lilagtsitsa chi lieema ix skgata. Liuaka tse chi ix lhauakan makgantsa kumu chuntsa lakatsuku lakgtsintelhaya tun taskinitelha.

Rosa Mariano.







# UAN TIYAT



**M**akgan kin kukanita yat tu chanixa  
min tamakgala ui tun tse ik chaxa  
xnika ik putujnunan anan lha ik jaxa  
ana putujnunan xkan lha tse ik paxa.

Anan chixkuuin tin tu tse talakapastaknan  
katua lhanin lilakgnin talilhauayan  
ui ana tin talalituksa ki lilhuuakan  
lhuua tatu tse talhauaniyan.

Uakg tin tu maklakaaniya tiyat  
ka'tapajtsuj xnika naakgsajuikan  
natamakapununa kin liuakgkan  
kin liuakgkan katayauj napaxkiya tiyat.

Tseuanit lha ik lalhauan  
nak tiyat uakg tunka tse makgalanankan  
kapaxkatkatsiniuj tin malana'  
kapaxkiuj lha lalhauana.





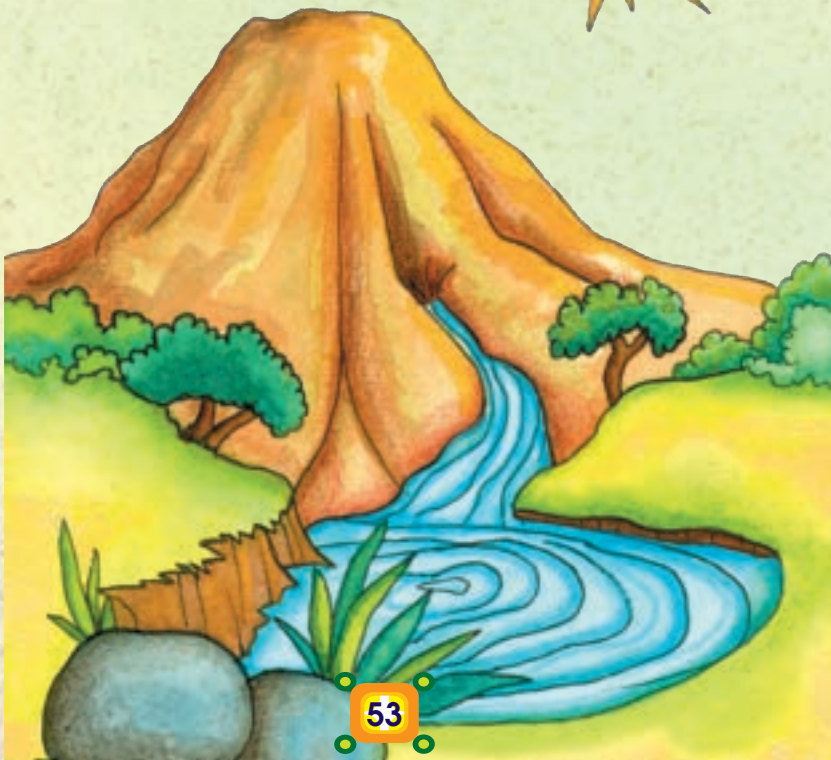


# NAK MUSNI



**T**alichiuiinan chixkuuin mat ua makgantsa nak Teteloloya Tlacuilotepec ix punan kasekgetni ix taxtui xkan, tseyá ua tu lalh tauan chixkuuin xala nak Tepetsintla, mat uama xkan ix talikgotnun uakax utsa tu lilakailh lilakapastaknalh lha nalian, utsa musni kilitaxtuchi ua nak Tepetsintla utsa tun tamapakuilh Santa Cruz. xnika taxtuchi uama xkan uan chixkuuin xala nak Tepetsintla talakapastakli talhaua katani tseyá' chuuaj kata kata makatanikan uan musni chuntsa uan musni tu kapuualh natsala, uan talanat tu lilakgalukxkan uakg taxanatlin yat chuntsa akgajukan.

Feliciano Ramos Martínez





# UAN CHI UAN TACHIUIIN



**X**a tse tu kachiuina  
palh tu liyujkutuna  
min tachiuin.

Liuaka tse katanuni  
min lilhaut xa tatu  
nauana nak lhaua.

Uan tin laj chiuiinan  
xnika uanikan kalhaualh tun ualh  
tuntu kati lhaualh.







# MUSNI



**T**unaj likua makgan ua chatin kgauachu lakgati kamayjutakgchokgo kgelati ix lakgtsinitsa lha uaka, antsa lha ui musni tsiat takilh, uani ix tata'; kaui puxa uan kgelati aj nak musni uaka... uan ix tata uani, pula nauayanauj chuuaj na'anauj uani, tu makgat tunka na'minauj uanpala'. yat kumu tu ta'ankan puuan uani tsekg antakilh. Xnika lakgtsinka luntsutsu taxtuchi tseyaj kauankgonit uani kgalhtayalh uan musni chi litaakgchauj kiui, man kumu masnitsa, tatukxli uan kiui yat kgojotakilh nak musni. Xman uan chi lacha' chuuaj lajtsa makgtakgalha lha tatuta.

Horacio Negrete  
Cazarez.





# UI NAK CHAXTA STAKGA PIN



**U**i nak chaxta xa stakga pin  
xa kinit paxni naliuakan  
mitsinaj ik la' mitsinaj ik la' kgalha ik la'  
kgantin kin tojon, a kgantin  
uama kin makan, uama a kgantin  
nak pu'an, an, an.

Ik lakgpuchekgeniya chuntsa ik  
kgotnuya', kape ik kgota.  
Tsukulh ik chekge luxu, nak lakgtsin  
chi tamani; yat xnika ik lakgtsilh  
achula' tsitsekge lalh, kin putsapan.

Ui nak chaxta xa stakga pin  
xa kinit paxni naliuakan  
mitsinaj ik la' kgalha ik la'  
kgantin kin tojon, a kgantin  
uama kin makan, uama akgantin  
nak pu'an, an, an.







# NAK KGESTIN



**N**ak kgestin, ik kalakgtsin lukxnin  
 lhuua takgestokgkan nak musni  
 lhuua tachix ku'uit tauilanalh takgaxinin  
 uan puskan tamapaxi ix kamankan.

Laj tseuanit laka'uanankan nak kgestin  
 ka'lakgtsinkan lhuua, kalakchikni yat-kakiuin  
 lhuua lukxnin tachin kin kalakchikni'  
 uan pokglhnu' kama tsan kge kgosnin.

Ka'lipaxuaj tun kgalhiya' nak kgestin  
 makgat lakacha'ana chi macha' kgalha xkan  
 uakg kamana ka'ankgouj lakgtsina lukxnin  
 Tseuanit tasuyu' chi tsalaj ak uama.

Ix polgalhni puyujnu lakgtsinkan chi  
 li tamakgchokgonit xkan.

Tsey'a' tachixkuuit xala kgestin lhuua chi talakgtsin.  
 Alh kilhtamakuj tapalhekgelh tsisni talilakapastaknalh.  
 Talhman kgestin litamakgchokgolh xkan tsey'a'  
 kin papatsin kan Tamakxajni tamapaku'uilh.



# TALAKGCHICHIUANAN



**T**alalhauan kgekitsis  
laksitsekge nisin  
tsitsekge kgekitsis  
nisin tauayan.

Slulh tasuyulh nak  
xkan tsukulh ka'talhauan  
xa liskgatan, xa liskgatan  
tauakulh skiti, tsukulh  
skitinin slulh.

Miguel Angel Salazar Negrete

Xa mitsinaj tsiya mincha  
nak kgapixan, kgapixam  
puuaka kuxi mitsinaj tsiya  
tsik tsik tasalh.







# UAN TI IX XTUTU K GALHNI NAK AKLHKUNUK



**C**hatin puskat ix kgalhi kgalhatojon ix kamana, kglu skamanin ix tauanit, ix kamalhtati ix paxtun makskut nak tiyat, lakgali lakgali ua puskat ix kamaui ix kamanan kgeuiui kgalhni; uan kamana' tutsa ix tauakutun ix takgouajnitza. Uan kamana tatu ix talakgtsin palh ix an taya', kgalhni katunkuj chu makgtin talauani, chuuaj tu tilhtatauj namangtahgalha kin tsiitkan chuntsa na lakgtsina tu nalhaua. Axni pupitsi tsisa lalh ta'lakgtsilh ix tsiikan lha kuililh makskut, tsukulh tamakgchokgo chik, makgtu makgtojon, axni makgatsilh taminkgocha ix lakni, kaliakglhapalh lhkakan, alistan tapajtsulh ix paxtun ix kamana kaakglhtampusli makgtojon axni makgatsilh taxtulh kgepun tsukulh kgosa. Uan kamana ta'tachokgolh, tamaxtulh ix lakni ix tsiit, taalh tamatsekga a lakatin, ix talakgtsinkutun chi nala'xnika nachin tu ka'tikgasli ix lakni. Ix likgalháxlit tanuchi kaputsalh yat tu kakgakgsli, ninu tsulh kalhuan, chuntsa taxtupa kgosli yat tutsa amakgtin milh.

Elaborado por alumnos de: 6° Pantepec.





# NAK KATAPAKNA



**I**x takgalhachiuin puskat Teresa yat chatin tsumajat, ta'takgextiminit lha tayanalh tapak.

Teresa.ó Uan puskat Teresa lichiuinan uan tin lhaualh, uan tapak mat utsa uan Juan Chachalco Kalhaualh chu ix tautsa uan tin Najatsa uni chuntsa ix takuini, makgantsa ix laui kumu utsa kamakgtakgalha tachani yat uakg kin latauilatkan, makatsininilh palh chuuaj nachin tseya utsa litakgestokgnitauj.

Muchacha.ó ¿Yat chichu likatsiyatit palh namin?

Teresa.ó Usta uan kin tachanikan kin kamakatsiniyan kumu tutsa lanan, uan lhauananin talakputsanan antsa kgakgskan, tun taskini, xnika lakapastakan, katsikan palh nachin.







# UAN CHI UAN KAN



**L**iuaka tse kakgaxpati  
tun nauanikana xa tatu  
na uankan xumpi.

Tula ka'titamauani  
ix tachiuin papatsin  
ix lakan okgxan.

Kauanka lakatsuku skuja  
xa tatu nauankan lhkitit.







# TALHAUAN



Lx takgalhachiuin Macrina Maldonado yat ix kumalej xala nak kalakchikni.

Ua kit xnika tunaj xa ik tanuni uan chi ik makgkuchunun tseyaj itsakaua xa ik kuanit yat chuntsa xa ik lakgauanan xa kin tamachiuini tin takatsi, kin xanatyauakan ninu ik lakgalh kuchunu ka'kilakgtsijulh.

Antsa taxtucha tun kin taskujut, tseyaj' ik putsaxtokgolh maklakaski, ik lhauananh. Antsa kin makamaxkika kin taskujut yat tseyaj ik okgsmakgalh tajatat.

Xnika tsukucha ik lhauanan, yat chuaj xnika chuxachi ik ukxkatsi man ik lhauanan skayajtsa ik katsipala.







# TAMACHEKGXIN



**K**i lakga'ualh kin kuxi  
xnika iklhtata' lipaxuaj  
min latanu kapuksua  
xnika makilhtininkan  
tsalataki.

Tsiyo



**N**ak kiui ik laui tseyaj  
pulhman ki yajni palh  
ki mauakaya nak min  
akgxakg, ana pulhman  
natauaka min yajni.

Taxqini



**X**nika tsukuya tsokgnuna  
tunka kin putsaya', yat  
palh tu kin kgakgsa tu  
tse la' min tatsokgni.

Lixqan





# UAN SKAUJ



**M**akgtin ix anan lakgatin skauj ix laui nak kasekgetni, ix akgaxkgolh laklhtululu tse lipu'tamakgtaya palh lama' xakan, tatu kgalhi ix chik achula ix natatana talauilanalh nak kasekgtni ix tampin kiui' uan chitin palh lakgtsin chu xatin, ix luxun yat ix an.

Uan skauj tatu ix kalakgtsinkutun, uan ti tu ix talakgtsinkutun, ix katsi uan taku nisin, uan tanchauj, mestun, ua'ya, uan' skauj ix talakgtsin ix tapajtsukan yat utsa uan uaya' ix tatanu' ix tampin nak kakiuin, lak lixkutnu ana talakgtsinkutun uan skauj, kuma ix taua uan xanat yat uan skauj axni ix lakgtsin ti tu ix talakgtsinkutun tata'tsekga nak ix luxukan, lakapalh tataya'yachi uan tin tu talakgtsinkutun uan skauj ix takgospasa kuma ix kgakgslí' ix liuat.

Isabel Mateo Francisco  
y Alumnos de 5o. Pantepec.







# UAN KAUAYUJ



Tseuanit kin kauayuj  
tsisat ik maui sekget  
kin kauayuj lakgachu ki leen  
lipaxuaj lha ik skuja.

Lakgali, lakgali ik taki  
ik skgolitelha ik taxtu  
kin kauayuj kin kgalhti  
tsuku tatiyaua kin kauayuj.

Ik maxki ix kuxi  
ik mauakani ix kgelhapat  
xakgali ix makni  
xakgali ix akgaxkgolh.

Kin litukan ik taxtuyauj nak tej  
kin kauayuj xakgalikgo ix makni  
tseuanit kin kauayuj  
kin leen lha ik skuja.







# UAN KAGAUACHU TI XTEKGA TIUAT



**U**a makgantsa ua kin napipini ix taan taskuja lha nachankan kuxi, yat kumu tu makgat kit xa ki maleenikan tiuat uan tastunut, Makgtin kin pumakukika kin ligkokga uan tiuat yat kgoluj kin machipika uan pokgotnu ik antakilh xnika ik chaalh mupan ix xkutli kin ligkokga chalh tu tseyaj ik chipalh chuanchi tamakgchin tatankgolutakilh kin chauj; chaxman uan xkan ik leelh, xnika ik chaalh lha ix talayanalh tamakgxkutnitsa yat tauyauilanalh, kit ik puuan nak kin takilhni, yat tuntu taualh.







## IX TEJ KGOTITI



Tauan mat ua makgantsa lhuatsa kata palhekge, mat ix tapalhekge chixkuuin tin ix taminacha nak kgestin lha kakgolun ix lilakgapaskan ua kalakchikni xicotepec, kgestin ix ta'tayataki ix tachaana nak kgestin lha nak Tlaloliltlan ix kauankan mat uama chixkuuin, mat ix kgen Tlaloliltlan ix tala'uilanancha antsa ix liuikutunkan kalakchikni xicotepec, ua tamanalh chixkuuin laj mat kgouajua ix takatsi kumu ix tatuksnun tu ix makatsikan palh kamalha'kgauinilh tseyu uan tin ix talauilanalh pajtsu kgotiti tamapakuilh, kumu tinti ix tamaklakaani tseyu ua tej tun talamapaxtokgo kgestin Tlaloliltlan yat Xicotepec ix tej kgotiti tamapakuilh. Tauan tin takgaxmatnit mat uan ka'martes yat kaviernes ta'tasa mixtu uachi uan chiuj tasa' yat uachi palh laj palhekgema' kauayuj yat skgolikan.

Nicolas Torres.







# TALA MAUANIN



**T**seuanit tasuyu kgestin  
ik lipaxua chi ik lakgtsin  
xnika ik kataan amakgapitsin  
lhuua xanat anan kgestin.

Nak puxkga ik chilpalh xulh  
xnika ik talakgspitli mima sluh  
ik tsalalh nak kiui ik talakgnulh  
tachayaualh nak puxtokg xulh.

Uan kamana tamakgachakgalh  
chatin tu kgalhika akgchaalh  
maxkika xkan xa tse makgalh  
nak kiui talhman tauakalh.







# UAN LHA TAXTUCHI XKAN



Makgantsa ua nak Tepetsintla tseyaj ix tun lha ix ya' pukgalhtin kiui tun kgoma' lilakgapaskan makgtin tama'chi palha xkan, yat tapanknalh ix tun uan kiui kgoma uan lha tapanknalh taxtuchi xkan tsukulh lhuuantauila tun tse lima'lakgachokgo takgotnunkutu, uan tachixkuuit man talakgtsilh tun palhekgelh achula' tatsukulh tapuponkga yat uan chi tu naakgtsankga lha natauila' xakgaka akgxmuluj lhauanika ix akgstin, antsa nak ix tojûn

uan kgoma',  
tseya uakg tin  
na'tatauila  
akalistan tu ka'ti  
kasputnilh xkan.

Rogelio Picazo Guadalupe.





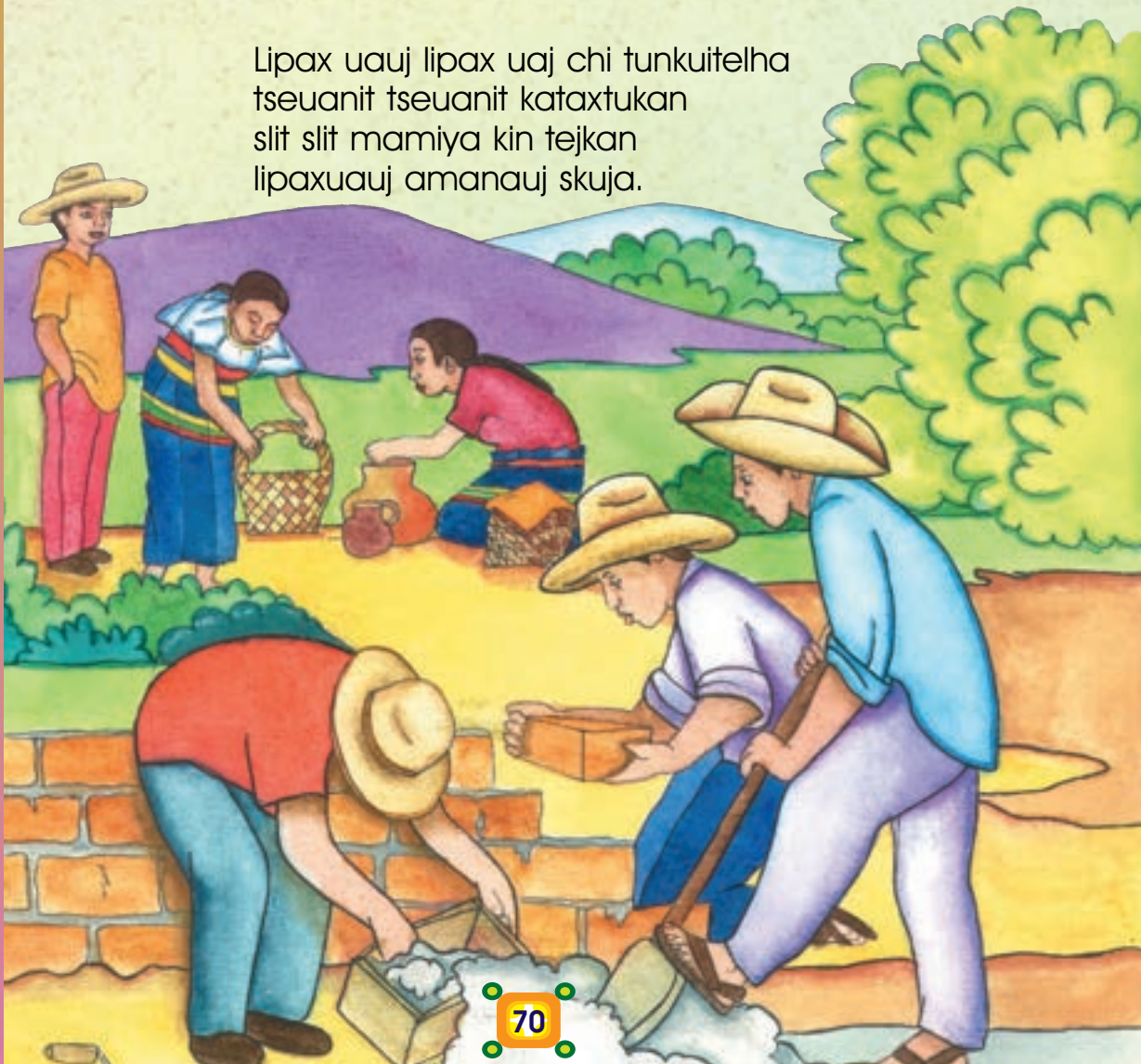
# TAPAXUAN LATAUILAT



Lakgali lakgali chi tunkuitelha  
ik lakgatikgo kin latauilat  
ik taxtu nak katakuxtu  
tseuanit xana'nanit.

Chixku'uin tin ta'taxtu li paxuaj  
taskgoli, tapaxki latauilat  
ka tankgotit min liuakgkan  
na paxuaya chi tse lauilanauj.

Lipax uauj lipax uaj chi tunkuitelha  
tseuanit tseuanit kataxtukan  
slit slit mamiya kin tejkan  
lipaxuauj amanauj skuja.







# UAN CHI UAN TACHIUIN



**P**alh makatsinika tun palhekge  
tu nauana kit tu xa ik katsi  
ik taakgxokgolh.

Tu kalitalakgaakgxokgo tun  
lhauaya' xa tse kakgalhaskinini.  
palh tu katsi ya.

Xa tse kauanka kgolu jikuan  
xa tatu na uankan laj lukujnun  
utsa chuntsa lipalhekgeni.







# TALAKGCHICHIUANAN



**M** atasinin chichi tunkuinin  
makgat tasalh sasayaua  
sakgakga sakgatakilh ix chixit  
kasakgakga pokghnu lakhtanulh.

Xa pulhman xauat xanau  
xakaka xa sasti machita  
xa lakgalha kiui nak kakan.

Ik akgtsankgalh ix tampin suj  
kin taakga'taxtulh tin taakgauanan  
akalistan xnika kit ik akgauanan  
kin tsiit kin tasanilh ik takgauanan.



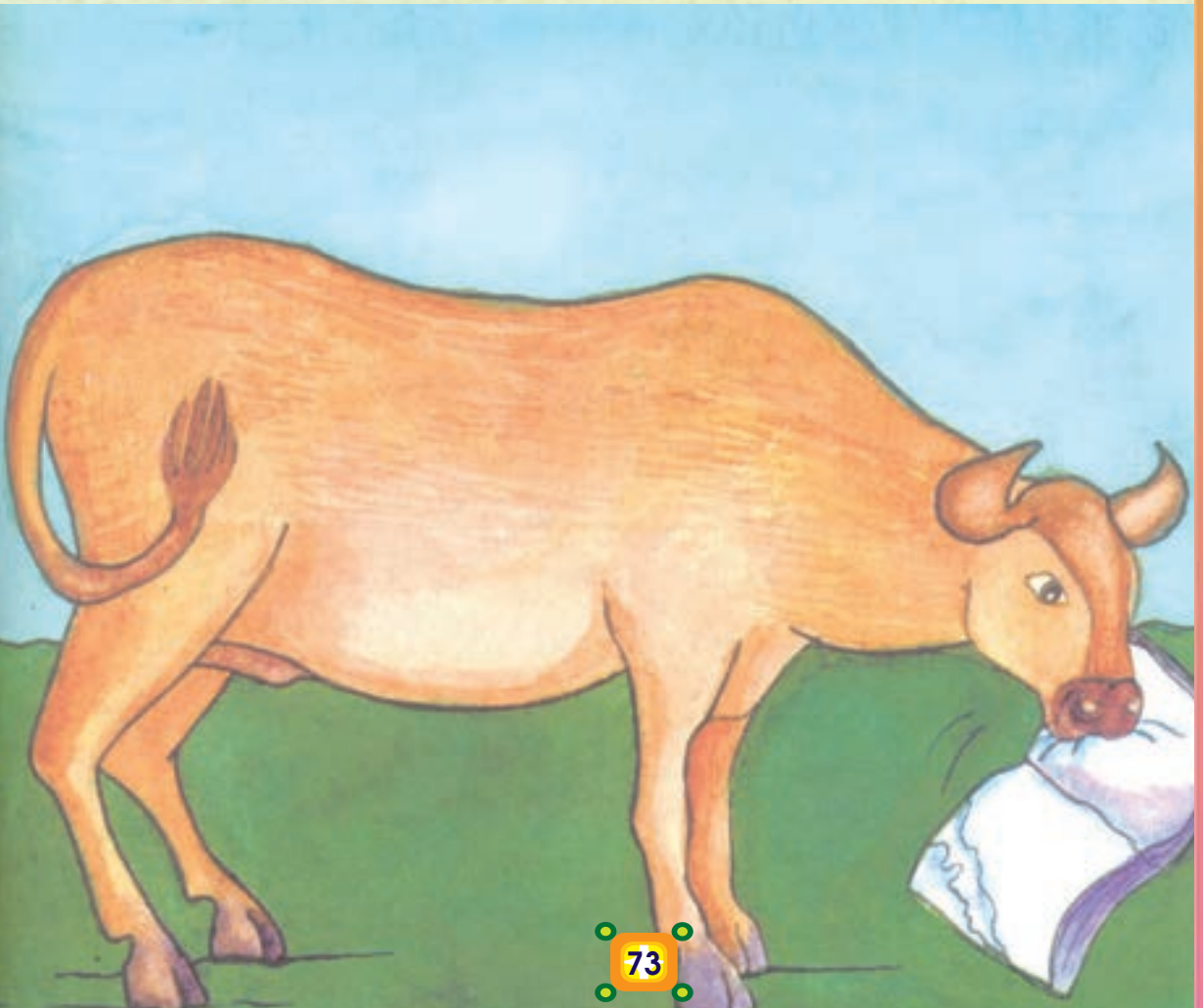




# KIN PUTSOKGNU KAPSNAT



Uakg kin takamana xnika xa ik anauj nak chik pumaskatin xnika xa ik taxtuyaujtsa kgotanu, xa ik tianauj ik kgamanana kgalhatuj, makgtin ik mamitakilh ua kin kapsnat tun ik putsokgnun, punchunaj-ikauj ik kgamanana xnika ik putsauj kin tamakatsukunkan tutsa ik kgakgsli kin putsokgnu utsa uan uakaxualh, ix lilakgali uan maskatini kin kaskinin tatsokgni, kit ikuanilh palh kilakga'ualh uakax, uakg kin takamana ta'litsilh. Yat xnika ik makgtakgalhli kin putsokgnu.



# CHI LITAUILH XOCHIPILA



Ua makgantsa nak Tepetsintla Iha nak kgoma, makgtin chilh ua chatin chixku mat utsa Juan Chachalco, Tutunakuj chiuijan mat ix kukanit ix-patinkun utsa tu Xochipila mapakuikan, ua tun chuntsa tauani tseyaj kgechunaj pulhokgokgo kiui yat a kgantu akatsunaj kiui tun limakauankan tseyaj utsa ix likgaxinkan litutunakuj utsa litanikan paxkatsit, kakalakgtsilh tachani.

Tauan tin takatsi xnika tetaxtulh nak Tepetsintla patsankgalh ix tatunu, cho'ola liua patsankgalh kumu limakgtayakutulh yat xnika takatsilh uan papatsin Iha lhauilh ix chik nak kgalhpuskanan nak Xicotepec tauilh palh nataan taxtekgni ix tatunu, chuntsa xnika nataxtu tu kati lhtukulh lhtukun, utsa litachokgolh ix patinkun utsa makgtakgalhna litaxtulh kumu utsa lakapuyakgo tachixkuuit yat uakg tun anan nak kakgolun tachokgolh antsa Iha Xicotepec chuuaj.

Nicolas Torres Rosales.







# TALAMAUANIN



**T**seuanit lakamiui kgestin  
makgat ik taya' ik lakgtsin  
kin tsiit skuyu pin  
tseyaj lakuan, li'lakgatin.

Muxtulh kin tatunu  
xnika ik patakutli pupunu'  
ik paxtokgli xkupunu  
tin ix xkupunuma nak pupunu'.

Kakiuin puntanulh xkuti  
stalanilh kin chichi' kaxa'uatna  
xnika ik putsalh a kgetin tinti  
akalistan talha'ualh akpanna.







# TAKGAXIN



Ix takgalhachiuinkan kgalhatutun tachixkuuit xala nak jaka ix palakata takgaxin.

Chuntsa' machokgo uan takgaxin.

Ik cha'alh nak ix chik uan papatsin Celso xala nak jaka, yat ik makamilh.

Tsisualh, ik uanlh; tunkan kin kgalhtika. chi uana kin kgalhtika.

Ik putsama uan papatsin Celso, ik kgalhtinilh. Ooo, uanpalakan nak ix chakgan chik, kgalhi tajatat uanpalakan. Tula' tau'ila chuxman ik ta'la akxakutun ix palakata takgaxin, ik kuani tin kgalhtinilh. Nak uani, uankan. Tsej ik kgalhtinimpa. Axnika ik lakgtsilh talakilh uan makgalhcha.

Taxtulh uan papatsin Celso yat uan:

Uix ix listunkua, katauila; ki uani Ik uanilhtsa chi ik lakganma, yat ki uani.

Tse nak kgaxinin.

Lakatayalh ix lekgexin tsukulh kgexinin; xnika ik machokgouj ix takgaxin.

Arturo Allende Tellez.







# IX LISTU TAKGAXIN LHUKU



T

auilanalh listu nak lhuku  
kapuksua talakgaxtokguilanalh  
talikgalhachiuiinan chi talakgauanalh  
xlakan lipaxuaj tauilanalh

Tseuanit tamanitelha xkan  
stalankg tasuyu akpan  
tsalaj tasuyu' chi tojo ix tampan  
chu okgtin lakgtsintelha ix lataman

Uakg tin talauilanalh talakgtsin  
takaxlauanan ix akpan  
akxtim ta'an talaka'an  
chuntsa tse ta'lalilakgtsin.

Felipe Gómez Vargas







# UAN STAYA

**M**akgtin xnika tu ix takgakgsa ix tauaykan uan katuuaya takgalhin nak kakiuin; mat tata'kgextimilh na taan taputsa tun nataua tsukutauilh tasa uan staya mat lakgnima ix tsitsi, ninu mat kauani uan amakgapitsin kit tula ik an ik putsa tu nak kua xa tse uixinan kapuntanutit, kamachokgotit uan julun kuxi, utsa na ikan ik kua uan kilhtun, ninu uan pakga mat lakgalhamalh. ninu, ualh, kumu itsakan tula putsa tauay ka'machkgoniuj chuntsa tu ti tsinksnilh. Akxtim taankgolh taputsa tun nataua, xnika tintitsa analh, mat puntanutakilh kakuxin utsa tun lakgalha ka'kitayalh, liua kaakgxokgolh chuntsa tu makgat kgakgsli ix tauay, liuan uan amakgapitsin liuaka tapatinilh, yat uan staya chu ix lakgta lalh kilhtun kakuxin uayan.

Informo. M. Esperanza Iturbide G.





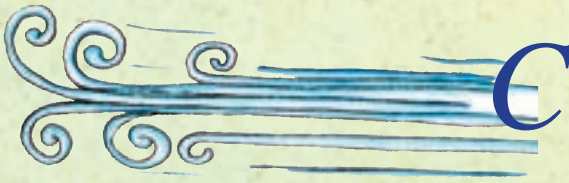


# TAMACHEKGXIN



i tun tula ik machokgo  
Kalhaua, xnika ik taxtu  
tunka ik putsa kin  
limakgtaya palh tamayachi  
xkan usa laj chichinin.

taakgnu



huokgtin kilhtamaku  
ik kukayan ik makgala  
min tauay yat tuntu  
ik kuaniyan. (kamachekgxi)

tiyat

**L**akgachu tse ik taya' maski  
Kamalakchaua tankilhni  
palh tu akgchauaya min tauay  
kit pula' ik kilhkatsi.



ximaua



# UAN KGAUACHU YAT JUN



**L**ik kita'puxli pakglhcha kin tsiit yat kin pipi xnika ik miujtsa kgotanu ik kakputauilh kin chaxta uan nak tej uani kgalhtojoh lakgatin jun, xnika ik chaauj nak chik ik uilih kin chaxta xnika ik kgaxmatli srापapa makaualh ik lakaputsalh jun kgosnit, kin natatimin talitsienkgoih.



# UA CHI UAN TACHIUIN



**P**alh min makatsi  
tun lama' kakilakapi

Palh tse latauilakutuna  
tu kapit lha kalipalha







# IX CHIK TAUILAT



**U**a tin talikgalhachiuinan uama talanat utsa tin takatsi uachi uan lhauananin, xlakan tauan palh pulaktutun anan lha kamakikan tauilat, mat ua makgantsa xnika ix tsukukan lhauanankan xnika naka akgsajuikan, antsa ix ankan kataya'kan yat xnika lakgo ana ix ankan kaxtekgkan, ua tu ik uanikan utsa uakg chi uix takaxlauj antsa lakgtsi uilakgo latauilat kumu ui chik, akgapun uakg maklakaski yat uakg tun makgalakan tseya xnika ix ankan katayakan kgexininkan yat ana chuntsa ankan kaxtekgkan. Uan mupan kalakchikni tseuanit ix maktapakanit nak talhpan, ix tampin uan talhpan uajangk chakgauan atsa ix kamakikan. Man xnika tachilh luanan tatsulh tamaxtunun tseya xa tse kamaxtuka tun tikgalhtaxtulh chuuaj ix chik chatin chixku tin litanuni kamakikanit.

Recopilo Angeles Guerrero





# AKLHTULU PUSKAT



Talikhgachiuinan tin lakgoluausa puskan, kumu ua makgantsa laj ix akgputinin, tseyá' tsiat ix ka'ankan Kaxkgatkan nak musni lha ya puchut kiui. Makgtin ua chatin puskat Teresaj Bravo ix mapakuikan mat uachi makgtutun tunkuinin alh kamatsama ix puxkgatni, a makgatkus nachaan. Xnika lakgtsih mat antsa uan lha ui uan musni tsukutakilh lhauan chatin puskat mat sakgakga ix talhakgan lunks lunks tujnuntakilh mat antsa lha kama'aknukan ninin lialh, man tu mat kgalhi ix akgxakg, ninu uan puskat kitaspitli tu kamatsamalh ix puxkgatni. Ninu uan puskat yat tin ix ta'an taxkgata tutsa taalh tamatsana ix puxkgatnikan.







# UAN UNI



ni tin laktanu kin yajni  
kasnokglipi kin talakapastakni  
antsa nak kaxanatna kakgestinitni  
chuntsa tseuanit nachaan nak kalakchikni.

Kakilipi talhman, lha makgat kakiuin  
antsa lha tseuanit talhi amakgapitsin  
kamapuntanu kin ta'lakapastakni  
antsa lha lhuua xanat tatsiin.

Lipaxuaj maskgeuiuinina nak kalakchikni  
lakgalhauana ka'putakuxtun nak musni  
kamayuju suayana tun kgalhi pokglhnu  
ik lipaxkiyan chi maskgeuiuiya kalakchikni.







# LHA UI SIKUALA TIYAT



Ua nak mapakgsini puskat (zihuateutla) tauilanalh lha kinan ik kuaniya sikuala tiyat kinan antsa ik anauj kuma antsa ik katachiuinana malananin xnika kaskinikan tsej tachanan, antsa lha makgankan tajatat ua lha tse kakgakgsa pukuchun antsa chi ik kua'naudj.

LEKGPAXNI XKAN: Chuntsa uanikan musni chi litakuchukan kuma antsa tasuyulh malana xkan utsa ti mapakuika San Manuel; uama xkan matseyi tin talakxlajanit palh maka'aksanan min akhchan palh makman min tsitsi. Palh lakaskina namatseyiyan na'maklakapiniya, nalipiniya kuchu yat kantelaj, pula' nata'chiuinana yat namakilhtiya kantelaj, chuuaj napaxa. Xnika napaxgoya nauaniya uan malana tun ix palakata, chuntsa tse napina nak min chik. Chuntsa maklakaanikan uama xkan.


Autor. Fernando Diego Villegas







# TAKGALHACHIUN

 **J**x takgalhachiuinkan skjurnin tin tachananan, katuuu tachani

Chuuaj na ikan ik lakgkuxtu  
kin xauat tseyaj litaakgtsima  
akgasmalh, nak kuani Petulu  
ka'alh kin makgtaya

Ua kit utsa uan kin kumpali  
José ik kuanilh nak kin  
makgtaya' kumu ua kit  
tunaj ik lakga' palhnankgo  
lha nak cha'n stapun.

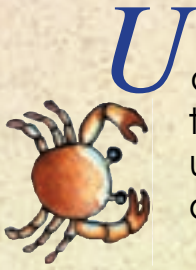
Kit ik puuan palh kalamakgtayauj liuaka tse  
namakgalaya kin tachanikan.

Juan Rivera Iturbide





# UAN KGAYAN YAT AKGACHOKGNI



**U**an kgayan yat akgachokgni  
tatsulh talukxa  
uan kgayan ix lakapun  
akgachokgni kgeniyaj.

Tamilh talakamin skiti  
sasayaua tala'makatsinilh  
maka aksanalh puxkga  
xnika tatsukulh talukxa



# TALHIN TAMAKGATSIN




**A**tsa chuuaj ik tamakgagatsinilh  
ua ui kgotanu kgatsiulakgo tun taskini  
ik putsakgolh tun lakaskinatit  
ik katayakgo kin kamana'  
chuuaj kin akxtimkan napaxuaya  
utsa ua ui kgotanu tasuyulh napaxuaya'.





# TALAKGCHICHUINAN

 **K**ukunu xmukuku tauaka.  
kin kuk puxa kukunu nak  
kakukunu, pukuka ix pukakan.  
kin stanku xnika lakamiui  
staku.



**P**akga kgaxmatli kgaxininkan  
ix kilhtun kapakglhchan, pakg, pakg  
kilhtsukulh xnika kalakgtsilh  
kgaxininin ix kilhtun kapakglhchan.



**X**anama xanat nak xa makgat  
kaxanatna, kin tata' xapalh  
okgxtunu uan xanat xa  
lakxmukuku yat lixamalh ki luxu.

# UAN TSUMAJAT TIN LALH IX LIJUKI



**M**akgtin mat ix laui chatin tsumajat tseyaj tseuanit, uan chatin okgxa laj lakgatilh, ninu alh skin yat kgalhtika, limilh nak ix chik, mat tse lhaua ix lilhauat man tu mat uayan, man uan ix chixku maui, ninu xla mat lilhauasti katauayalh, ka kintauaya mat uani, yat tu uayankutun lha makglat uayan, lilhauasti, ninu latauilh chalh tseyaj mat tsatinta tsumajat; makgtin mat lilakapastaknalh chi nalakgtsin, uan ix kgepan ix chik ix kachanit kulantu, xpulh, smokgo yat sekget, makgtakgalhi, tsisat alh skuja la', yat tatsekgli kgepanchik, man kgalha kuini xnika lakgtsilh taxtuchi kgetin juki tsukulh kaakua tun kachanit, ninu uan chixku mat puuan chu utsa kin puskat kit nak tachiuiinan tayatakilh, tachiuiinalh, ninu mat kgalhtinilh achi chuntsa kin lhaua, chuuaj tulalhtsa ka ik timauin, kumu chuuaj tulatsa ik tikaxlalh kin lipuskat mat ualh, chu antsa latakchokgolh mat juki lalh.

Pedro Negrete Rosas





# UAN SMAJAN



L ichiuanan uan kgauachu chi lakgtsilh smajan, makgtin kin makaalh ua kin tata' ik ka'makgtakgalha kaxlilh kumu ix kaleema uaya' xnika ik chaalh ik tatsekgli, xnika ik lakgtsilh taxtuchi kgetin smajan tinks chipanit pekgetin chitin tunku, tunku ta'taxtuchi, xa tse tsekg ik tauilh ik lakgtsin, xa tse tsekg ik tayatakilh ik tujnun ik alh nak kin chik ik kauanilh ninu uan kin tata' tujnulh alh lakgtsin yat tutsa lakgtsilh. Tseya chuuaj pokgtu ikan ik makgtakgalha tu kaka'leelh kaxlilh.



# UAN CHI UAN TACHIUIN



**U**an tin skamanin  
tasuyu, utsa liuaka luku.



**U**an ti skgalalh maski  
chu makstinaj kamasunika  
tunka skata.



**L**iuaka tse kauanka  
tu ta'kgalhi, xa tatu  
nauankan lhuua ix  
palakata kgalhi chi  
lalhauan.



# SKUJNA KGAUACHU



**K**it skujna kgauachu  
ik makgtaya kin tata'  
ik taskuja nak katakuxtu  
ik lakgkuxtuya xauat.

Tsisat ik katasani kin chichi'  
ik kaleen ik lhakgaya uayani  
ik tujnuna chi lakapalh nak chaana  
ix kilhtun puxkga ma' puxauat.

Lipaxuaj ik takuxtu kin tata'  
ik lakgkuxtuya xauat  
ik lakgkuxtuya stapun  
ik makgalaya tachani.





# PUXTEKNI



Chuntsa uanikan uan lhuku ix puakgsajuinkan lhauananin uakg kuchununin ix palakata litseyankan uan nak lhuku ui katua maklakaski, lilakgaxpupun tun ta'machokgonit lhauananin. Uan liakgsajuin ta'mamikan xanat, puley lhtukita, kuchu. Kgexininkan yat luxxkan.

IX CHIK NISIN. uama lhuku utsa ix chik tapalajni, kinan litutunakuj antsa ik xtekgmakganauj tun kin (kata'li katsalakgtsinan), tseyá' ana akgsajuinkan: leenikan lakgatin tsitsekge kaxlilh usa kgalhuat, kgantojon xa xmukuku kantelaj, pulakgaxpupun, okgxoju'n uxkut, kgantoju'n albahaca yat kgantojon ruda.

Utsa limakpalhkan uan tin katsa'lakgtsinkanit palh chixku usa skgata. Uan itsaka nakgalhlakgai chuntsa natseyan, palh tu tukatilitseyalh. Chuntsa kgalhlakgaikan uan lhuku.

Fernando Diego Villegas.







# KIN TALANANKAN



**K**alakgkatsauj kin talanankan  
ix talanan kin tatakan  
ix talakapastaknikan xa lakgmakgan  
uatsa kin lata' uilatkan.

tu kalimaxana min kachikin  
maski tunun luxu uiliya'  
atsa ui min chik  
atsa talauilanalh min lakpuxkun.

Antsa lha lalhauana  
uan okgxan tuntu talakayinan  
ta la' lakgalhayanantelha tun talakaskin  
tu talakgapasa uan taskujut.

Tu chuntsa kauanti  
atsa ui min chik  
atsa ui min tsi it  
tin lakgtsinkutunan.

Nak kin tiyatkan nachaanauj  
kamakgkatsiu uan chichini'  
kumu uatsa uan latauilat  
ni ti nak kin taputsatelhayan.

Kamaxki tapaxuan tin makgaxtekgnita  
min tata', min tsi it yat min talakgtsi  
talilakaputay min talhauj  
tu kalakgpali min tapuuan.

Kalakagkatsau kin talanankan  
ix talanan kin tatakan  
ix tala' kapastaknikan xa lakgmakgan  
uatsa' ki latauilatkan.

Tu kalimaxana min kachikin  
maski tunun luxu uiliya'  
atsa ui min chik  
atsa talauilanalh min lakpuxkun.

Antsa lha lalhauana'  
uan okgxan tuntu tala'kayinan  
talalhakganantelha tun talakaskin  
tu talakgapasa uan taskujut.

Tu chuntsa kauanti  
atsa ui min chik  
atsa ui min tsiit  
tin lakgtsinkutunan.

Nak kin tiyatkan nachaanauj  
kamakgkatsiu uan chi'chini'  
kumu uatsa uan latauilat  
ni ti nakkin taputsatelhayan.


Kamaxki tapaxuan tin makgaxtekgnita  
min tata', min tsiit yat min talakgtsi  
tali'lakaputay min talhauj  
tu ka'lakgpali min tapuuan.

Arturo Allende Tellez.







# TALAKGCHICHUINAN

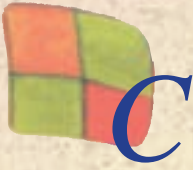
 **T**atsiin laktsitsekge tsiya.  
tsitsekge mistu kalagtsilh.  
tatsiin xnika kachipalh  
tsitsekge mistu.



 **C**hatin chixku chilh nak kin chik  
chipalh kgetin chichi  
uan chichi chu okgtin matasinin.

 **L**ilhtamat lilhauaka lhamank  
kgalhi lhuua palhma, lilhiuiki  
xkgotakan tsutsokgo lilhtamat.

# UAN LAMETA



Chatin okgxa ix stanantakgchokgo kalakchikni ix sta lixtokgon litsapan, lichikan, makgtin lakgtsilh chatin tsumajat yat laj lakgatilh. Kaputsalh xa tata yat x tsiit tsukulh skininin yat kgalhtika, lhkauilika chichini lhanin natatakamakgaxtokga, yat xnika chaalh chichini uan skinini tu tanukutlh nak litokgpan putsalh tin nata'tanu ix taskini. Kgepun tayalh xnika akgspuuli takgalhtauakga leelhtsa nak ix chik, man uan tsumajat xnika amatsa lhtata pula lakalhkakan yat kgalhtauakga, xnika ix lakgtsin ama kgalhtauakga uan chixku tunka ix taxtu; palhekgelh kilhtamakuj uan puskat uanilh ix tata' kumu lilakapastaknalh palh tu tse ix talakapastakna, putsalh patin lameta kumu antsa mat lakgtsinkan, palh tse tojo' tu tse ix talakapastakna yalh tulalh katojolh tse', yat uan chixku laj tse tojolh. Akalistan kimaaknulh lha tachaxtokga tej xnika ix tapalhekge tachixkuuit ix kgaxmatkan chi chauj, chauj aktsatanuma man tu tasuyu. Makgtin uan chatin chixku tseyaj kgaxmatli, tachiuinah kin aklhyat ka ki makgtaya ik taxtu uanilh; uan chixku makgtayalh; chuuaj uix nakmakgtayayan uix litutun nalaya' yat laj nakgalhiya tumin nak kakuchuya itsaka yat uan tumin ka'kaskini, uan chi lakgatiya man kin ekstukan nakatsiya.






Uan chixku tin ix tojoma nak lameta kalakgtanulh tin takgalhi tumin, tatsukulh taitसान यत तु तालि तसेयलह ix likuchukan luuanan. Xnika chilh uan chixku tin tse kuchunun tatseyalh, यत uan chixku liuaka lakgapaska, man kumu uankanit palh chu kgalhatutun nakakuchu xni makgatsilh tachiuinanpa tin makamaxkilh ix likuchunu uanilh palh katsalalh, palh kakuchulh ix litati kumu nani, chuntsa lalh, man uan puchiaina. Liakgchaalh, alh maputsinin kumu laj ui ix likuchut, xnika kikgagksa leenka lha ma' itsaka nakuchu, uan chixku kauanilh kataputsalh kgexininin tin tapuskgoli likan, lakgatin chichini' यत lakgatin tsisa katakgexinilh, यत uan chixku uanilh kataxtu kumu min puuiti putsayan makgnikutunan यत kumu laj paxua chi naniya putsanin takgaxin.



# XA SASTI KIN LITSOKGNU



**L**x luxu xa kiui maklakaskin  
pixuilika ix lipixlhiuiki likan  
tsakat ix ta'akgnu  
kgalhi tsakat kin litsokgnu

Limakgnu uan ix luxu  
ix kini tsitsekge yat ix tojon  
axni akit ik tsokgnun lakapalh  
kin litsokgni, liuaka tse lukxa.

Palh tu tse ik lhaua tatsokgni  
uatsa taxtapali lha lakauau  
tampichikx lukxa  
tkin lekgsni lin tsakat.

Ti tatsokgnulh.

Miguel Gonzales Santiago  
Martin Joaquin Martin  
Leobardo Santiago Rodríguez  
Manuel Santiago Rodríguez.

2° Grado.





# UAN SASAN

**L**ichiuinankan lakgmakgan ix palakata sasan.  
tunka ix tasananikan lha lama katani  
kumu utsa kamamuksu  
tseuanit ix kankala'.  
Makgtin ix palhekgema nak tej  
paxtokgli kgetin xkut  
ninu uanilh tauilh ki skgata  
ka'kintapi mamuksuya.  
Uan sasan kgalhtilh kit tu ik tialh  
kit ik ama lha lama' katani  
uan xkut chu uanipala kataalh  
uan sasan kgalhtinilh.







“Kit nak ikan palh nak kimapalaya’  
yat tu katsi palh na ikanî.  
Uan sasan stalanilh ix tej  
paxtokgli lakgatin tantsasnan  
kgalhaskinilh øjachu pina’?  
uñik kama ik mamuksu katani  
lha ki uanikanit’”.  
Uan tantsasnan chu uanipa kaalh  
talakgtsin ix kaman xkut  
ika’auj lakgtsina tse nak kin kalaniniyan  
kin akxtimkan naanauj.  
uan sasan tu kgalhlakgailh alh lha ama’  
chaalh lha na’mamuksunun  
talakgspitnilh tun ix ama lhaua  
jaksa tantikxli,  
xnika tulalhtsa ma’muksunulh  
yat tintitsa lakgtsinkutulh.



# UAN PUXKGA



Makgat makaaksanan puxkga lhuua uakax tatujnun talapuxkaua xa skgata sasayaua talagtauakga talilakgtauakga takgosni nak puxkga.

Tapalhekge chixkuuin ix kilhtun makga'tama takukanit putayan takilalh nak puxkga nak takuxtu tsalankgs tamanalh pakglhcha tseuanit lakachaana ix kilhtun pankgana.

Lakgaliyan tapatakuta chixkuuin uan puxkga ta'an takuxtu kilhtutin puxkga nak makga'tama xnika xaj tojoyachi makgskgo nak xkan lipaxuaj ik lilhi xnika ix patakuta.





# TAMACHEKGXIN



**I**k lhi smalankgan  
ik kgalhalh min pakglhcha  
xnika tunkui ik tatsekga

ixtuk



**K**in pupaxua uni, ik malakgachokgo  
pokglhnu akalistan tamayachi  
xkan, chi lalhauana.

kakitun



**K**in lipina lha skuja.  
ik kgalhiyan ix tampin  
kiui, tastunut kin putsaya'  
uix tula ki'makgxtekga

tiuat



# SIKUALA XKAN



Ua makgantsa nak kgestin mat xnika tsukulh akgputinin uakg uan tachixkuuit tatsukulh taputsa xkan yat kumu kakiuin ix uanit yun lha nalipina, ua chatin talatna mat puntanulh kakiuin alh talatnan tu makgat takgapulh kgakgsli lakgatin musni, yat tauan tin takatsi mat ua tu kgakgska musni tasikualalin kumu makgan antsa palhekgelh malana' xkan sikualalilh tseya xnika kgaskgska uan tin talikgotnulh skayaj takatsilh, uan tin ix taitसान talitseyalh. Man xnika tachilh luuanan talakgtsilh chi tse litakuchukan, tunka santo talakgayualh, utsa sikualalilh taualh tseya uan tin tu takatsi takgalhlakgailh, uan tachixkuuit xala kgestin lanantsa ix tamakatani, tasikualalin xkan, ninu uan luuanan San Manuel tamapakuilh, utsa chuntsa lilakgapaskan kgestin Zihuateutla.

Informante: Fernando Diego Villegas





# UAN CHI UAN TACHIUIIN



**L**iuaka tse kalitanuni  
xa tatu nalipuuana  
akalistan.



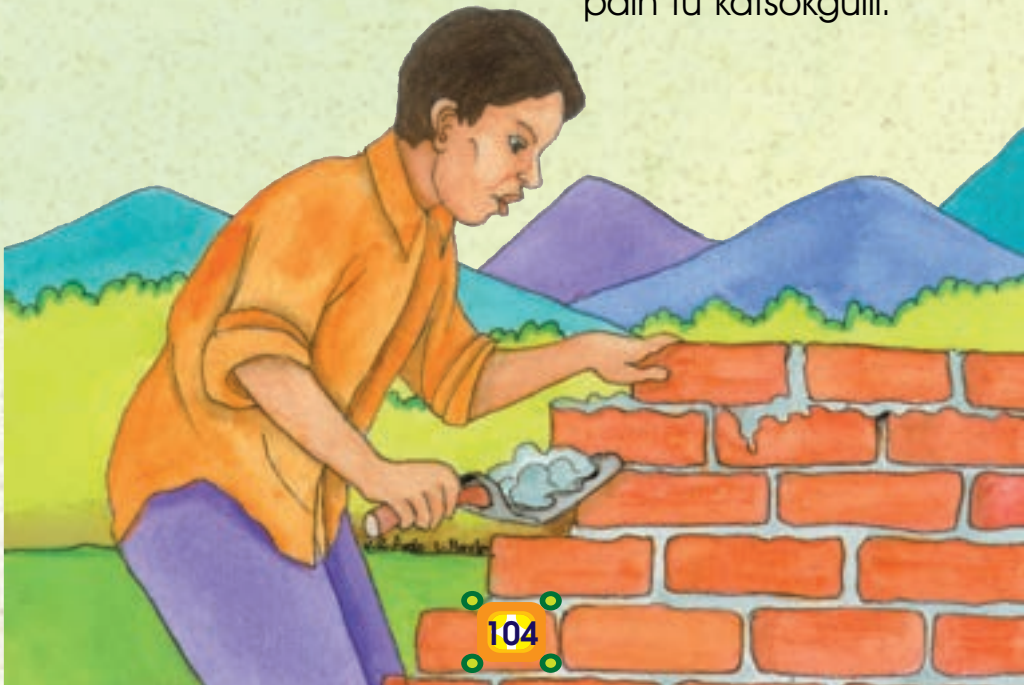
**U**an tin tula skata akxtim  
tula' kaskatkan puuan



**X**a tse mani kalakgtsi  
chi lalhauana xa tatu  
chu nauanikana.  
Uan chi uan tachiuin.



**T**u ix tachuntsa  
talakapastakni  
palh tu katsokguili.





# TAPALAJNI KGACHU



**T**alikhachiuinan puskan tin takgaxmatnit, kumu ua makgantsa laj makgatna ix tayanalh puskatnichik tseyu uan kamana ix tala'makgestokga taantaki tsiat, lakgali lakgali chuntsa ta'lataan, makgtin xnika takitaspitlitsa, cha' mat tachaniya uan kamana yat uan tin tapalaja utsa pulanit chi kalhatelha, makgat talhuan tsukulhsa tachanixa, kakgalhilh uan tin tapalaja, mat kauani palh chanixatit tse naputsaya chi naanauj, kgalhtinilh chatin ninu uix nak kin lakuka'leena, kit na ik kaleenan mat kauani, chuanchi ualh tujnulh akchunaj tsukulh mat tatampili kapokgnin xnika mat kitakilh aj tankgalaj tayacha' lakgatin kauayuj, kalakgtapajtsulh uan ix takamana, xla puuan na'takgetauila yat uan kamana' tajikuankgolh tatsalalh mat antsa talakgtsilh chi tse tapalaja uan kgachu, ta akgxtekgyauacha.

Ix tachiuin. Teresa

# UAN CHICHINI YAT UAN MALHKUYU



**C**hatu mat lita'timin okgxan yat kamana, axni natauayantsa, mat ix tamakgachakgan yat uan xkan tun ix stuluyuja nak ix makankan mat makilhtamakunun ix talakgtsin. Natauayankgo nak kgepun ix talhtata' ix pukgalhni chiuix, axni ix talakgauanacha talaliakxa tun talakgtsin ix makan talauanitsa tin naan ix limalhkuyu. Uan tin alh ix lichichini' mat uililh lhuua makskut yat pajtsu chiuililh ix chichi' mat uanilh atsa nak machokgoyan nak kilhtamakuj. Uix tu katiskujti nauayana xman naka okgskgalhiya lha nalatauilaya ix kaman makilhtamakujnu, chuuaj ik amatsa palh tin kgalhaskiniyan lha ik alh uix nauana palh tu katsiya lha ik alh. Yat uan tin alh ix limalhkuyu mat ix ui ix taskini utsa liakxa palh ama ix lichichini, uan tsumajat chu lilakgtsini kgalhti uan okgxa, lha napina min lichichini chaj lilakgamunulh ix akgllhkgoma ampa putsa ix puxku axni chaalh tintitsa ix tatin chuntsa uan chichi' ui lha chiuilikanit utsa kgalhtinilh lha alh ix tekku. Yat uan chichi' mat ualh palh tu katsi lha alh, liakgchaalh uan okgxa tu stunkua kgalhtika pat, pat kuxachintalh uan chichi', axni kgokgolh mat uan chichi' makgantsa ana ix tachiuiinan. Tsej lamaui ix makskut uan tin alh ix lichichini' mat ix punan uan lamana palhekgehl, ix lakgpuskutun ix punan ua tiyat yat mat tu lakgpusli mat nak kgalha chiuix talakgnulh. Tulalh lakgpusli yat uan kilhxxkajak, sasayaua chu spun talalhauan tsukulh talhi ix lakata ta'tamakgaxtokgkutun yat tala' chichini'. Axni lakgauantamalh uan xtuyun mat ix kgachi, xtuyun kilhuantamalh yat utsa maklhkauaua liuanit,





ua kuyuj ix lhauama ix luxu axni tunkuilh  
tutsa lhauakgolh, uan tajna yat uan lakchu ix  
talamasakuaninit ix talhakgankan axni xkgakgalh  
tutsa talamaspitnilh ix luxukan lilhuuatsa  
takgestokgkanit kalhimaka ix lakata pakglhkutunkan,  
uan Chichini lakgatin taxtucha lilakapala maxtukutun  
kgoluj chiuix, kgoluj chiuix mat uani, malhkuyu  
uan chiuix chu okgtin tapupitsilh uan chiuix stuluj  
mat taxtuchi kgalhuat, putsanika ix tsiit mat nak  
tsuuajkalit mojolh tsukulh makgtakgalha tu takgoxilh  
makgtakgalha, punli uan kgalhuat axni lhilh lha  
minacha chichini' yat ua malhkuyu lha taaknu chichini  
lialh, yat tu maxkgakgenin ix lakata lilakgamunuka  
akglhkgoma.

Arturo Allende Tellez.



# STAKAKA XANAT



**S**takaka xanat xla' ki aklhkunuk  
akgcha'an min tsiit  
kuma tatu ik alh ik lakgtsinan  
kauili patin xalu kamatsitsi.

Xtun uan kgestin  
antsa talakgehi uama xanat  
ik lakgtapajtsu uan aklhkunuk  
utsa lakgtsilh chatin tsumajat.

Juki, juki

ølha lalhauana?  
Mi makatsi mi makatsi  
ik kalhuanlhauan nak kasekgetni.

Pakgtin pakgtin xa ik kuaniyan  
kit na ik la' ki likuyuj  
nak ik tujnun ix tampin tiyat  
nak taxtuyacha.

Juki, juki ølha lalhauana?  
mi makatsi mi makatsi  
ik kalhuanlhauan nak kasekgetni.







Ki uanilh kin tsi'it  
kamakgestokgti lhua xanat  
ka makgestokgti lhua xanat  
ixla makilhtamakujnu.

Juki, juki  
¿lha lalhauana?  
mi makatsi mi makatsi  
ik kalhuanlhauan nak kasekgetni.

Ik mincha nak zongolika  
ik munutelha kin takuka  
ik paxtokgli chatin tsumajat  
makglhapaj ya' kin ta'chiuinan.

Juki, juki  
lha lalhauanami makatsi mi makatsi  
ik kalhuanlhauan nak kasekgetni.  
Lakgatin staku slam la'  
lakgatin staku talaksuyu  
palth ix listunkua uix tsumajat  
achi talakgatsekga.

Juki, juki  
lha lalhauana  
mi makatsi mi makatsi  
ik kalhuanlhauan na'kasekgetni.

Leon Vargas Cabrera.





# TALAKGCHICHIUANAN

**K**i luxu pasalh xuxut  
xa xuxut chiuix pasalh  
ik lixapalh xapu  
xuxut lalh xnika tilh.

Xiuan kgalhi ix kgauachu  
lhauakgantaxtulh taakgauan  
akgachilh chi staktelha yat  
lakgauanalh xnika lhtatalh.

Nak kastapun lakamiui skauj  
kin stanku puxa stapun  
stapun matanta kin tsiit.





# MALANA XKAN



**T**alikhgachiuinan tachixkuit, ua nak kapiyun ua makgantsa mat chilh ua chatin tsatinaj puskat, yat katachiuinalh tin ix ui ix litapuchiuin kumu mat tinti lha nalatauila kgalhaskinika lha lhauakutun ix chik mat ualh ix kilhtun puxkga, ninu xlanan kumu tu takatsi palh malana' xkan tauanilh palh tse na'lhaua, kapaxkatkatsinilh yat alh lhaua ix chik; ix lilakgali anka putsakan lha lhauama ix chik, mululu mat makauai chi lhuaknama ix tampin xkan, kajikuankgoka uakg uan tachixkuuit ta'takgestokgli tsukuka putsakan tun naakgsajuikan yat kaalh lha mincha, chuntsa lilhauananka mojoka kgetojûn paxni, antsa tamaktalh staka uan xkan, tseya uakg ua tachixkuuit takgalhlakgailh palh anan malana xkan.





# UAN PUGALHTAUAKGA LITALHAUJ KIUI (1972-1980)




Nak kata 1972 lakgatin kachikin Tlapehualita municipio Tlacuilotepec, Pue. Uan tachixkuuit tatsulh talakapastaknan palh taskini' alakgatin pukgalhtauakga uan kamanin xala nak primaria. Chuntsa uan kachikin, tapulhekge kgalhapuxam laktatimin, uan tin mapakgsinin nak puchiuin Hermenegildo Gonzales mat kgani ix katsankatsi yat skup an chuxatuya taskujut ix lhaua axni. Iskima uan pukgalhtauakga, nak tapulhekgen 1975 chilh nak kachikin makgalhtauakgeni Froylan utsa litsukulh skuja nak pukgalhtauakga yat ix anan tachixkuuit uan tin tu ix talakaskin skujkan yat uan makgalhtauakgeni ix kaskini uan lha natachokgo yat alistan kgaxmatli uama nak kalakchikni mat natapitsikan kgalhakitsis chixkuin tin nata makgtaya'yat kgalhakitsis uan tin tu kamakgtaya. Uan makgalhtauakgeni, uan juez talhualh yat tamastalh, nak puchiuin nak municipio, tachiuiinalh maski tu lhuua tachixkuuit, yat talhualh uan tapak chik yat xa lisekget lamina galvanizada, uan tachixkuuit tapaxuakgolh axni lakgolh uan pukgalhtauakga yat tapaxuana' lhualh talukxta talukxli nak huapango ix liuakgkan tachixkuuit.

Uan juez de Paz kgalhilh yat kamakgxtekgli uan tachixkuuit uan tin tu tamastakutulh ix tuminkan ix maklakatakan ix kachikin uan pukgalhtauakga chuuaj akgspuutli yat mapakuika u<sup>n</sup>Francisco I. Madero<sup>o</sup>. C.C. T 21 DPB yat nak 1980 akgspuutli

Herminio Vargas Castro



# UAN TASKGOYUT.

 **T**auan lakgmakgan mat chatin tokgonut ix maxakgani tin makgtakgalha puskat tin itsakanitkus, makgtin xnika chilh ualh palh kamakilhtika uan xakg xnika lhkukgolh uan xakg manulh ix itsaka maxakgani, xnika taxtulh apulaktin ta'tanupa, chuntsa ta'tanulh pulaktunu, xnika kataxtokgo' katsa cha ix liman uan ix tata uan itsaka alh paxtanu, chalh mat taxtulh kgalhatus yat kumu tsisatsa tseyaj kapuksua, xnika mat kgaxmatli lhapa, lhapa mat makatsukutanulh pa'm mat lakgamunu makskut, ninu uan chixku tutsa tanulh lhakganalh yat lakapalh alh nak ix chik tauan tin takatsi xnika taxtokgokan nak xakg tunka chin uan taskgoyut kumu utsa malana xkan.





# UAN SKGATA



**M**akgantsa ta'tamakgaxtokgli tsumajaj yat okgxa ta'latauih, uan chixku lha kuxtulh chalh nipxi, yat mat uan chi chalh lakastunk tseuanit jauaj tamalh,lha makglat ix an uan chixku chutsa ix limin xa tsalankga yat kumu xa laklhma, skgata' mapakuilh,

xnika tauilh ix skgatakan yat uan nipxi chuuyuj skgata ix tauani' makgtin uan chixku' ix amatsa skuja, uanilh ix puskat, akgalhatu puley nauaya', nalhauaya xa puley uan skgata utsa nauaya' mat uanitakilh ix puskat. Yat uan puskat tu machekgxilh ix skgata lhauilh xa puley yat uan xa tsalankga nipxi akglhapajulh nak ix kgoxut uan skgata. Xnika chilh uan chixku tunka mauika yat tu tunka putsalh ix skgata tamakututakilh uan puley taalh tataua ix kumpalikan, utununtsa takgakgscha tun lilhauakanit uan puley. Kumu xnika ix ukutun maktin uan xa kumpali ix makan skgata taxtucha, ninu tunka tama'katsininilh anka tayakan uan puskat chika yat kumu tinti mauilh antsa nitanulh.

M. Esperanza Iturbide Guerrero



# UAN CHI UAN TACHIUIN



Tu makgtin kauanti laj ik katsi  
kumu tse na'minacha tin nalhajayan.

Tu kalistakti makstinaj  
talakgapasni, kumu tse  
na minacha tin nalhajayan.

Xa tse katamakgtakgalhti  
chi latakgchokgoya, yat tu  
kauanka tu kgaxmatli tu  
uankan.

Palh tsalatakilh katsi  
tun litsalah.





# NAJKULUS



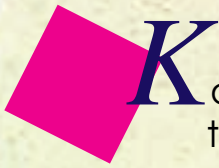
Chuntsa mapakuikan uan chi tachaxtokga tej tun puankan nak La Union, kuma antsa mat tsinkauili sikualan axnika ix leenkutukan nak La Union, kinan ik kuaniyauj, makgat teuili ix talhauj xla teuili ix tumin, ix xanat, ix kantelaj lha'uan xla lhatsa kalhauanli, chanixa tse natapalha tse namapiya' pekgetin xanat, min kantelaj namachaxtokga, mayak. Chuntsa lhauakan uama kumu ua makgantsa nak 1892 xnika ix leenkutunkan uan sikualan nak La UniŪn antsa tsinkantayalh majaxika, akalistan naleenauj. Xnika ix leenkutunkan tulalh chaxka, kuma xla tu ix ankutun nak La UniŪn, kuma lha tu ix chik, xnika uanka palh na'maspitkan tsetsa chaxka', chuntsa leempalaka nak kgestin. Tseya chuuj utsa chuntsa limapakuikan Najkulus.

Uilapa pulaktin Najkulus antsa uan chi tachaxtokgnit tej nak Ocomantla, ana matseyinin palh itsakantelhaya, uakg uan tin tamin ta' tagchokgonun tse talitakuchu, tseya ua tamanalh tasikualan akxtim maklaka'anikan.





# IX KATANI NIN



**K**ali' akxakan ninin  
ti a katum tauilat tauilana  
xala atsa ta lakgkatsankgo  
ka'tauayankan uan ninin.

Xalak mitsinaj ninin tse katauayankan  
xalak kgolun ninin ana tse kaliakgsajkan  
ti talakayinan xala atsa talakgkatsan ix ninin  
paxkat talakgtsin yat kauililikan liakgsajni.

Tse takaxlauanan nak ix puakgsajnikan  
antsa nauilikan tauay, akgtum uakan  
Nak lakgaputsa nak puakgsajni  
ka' kgaxininkan nak tauay.

Nak tampulh, liskgolh yat likgaxit maski  
kgotanutsa  
Uan kumpalij tala'lakgan maski makgat  
tauilanancha  
tala'leeni tauay yat likgotat  
ix maklakata ix tachaxnikan.

Lha kamaaknukan uan ninin  
Tipalhua xanat mamikan  
tse tsukukan kamajinikan  
lhkuyukan pum yat chakgoxkga.

Arturo Allende Tellez.



# UAN SKAUJ YAT SANTIYAJ



**I**x anan lakgatin pusantiyaj, antsa ix an uayan uan skauj man uan santiyaj ix kgalhi ix malana chatin tokgo, lakgaliyan tsisat ix an uayan uan skauj tseyajtsa ix maminit ix tej, lakgatin chichini alh makgtakgalha uan tokgo tin lakgaur ix santiyaj. Man lakgtsilh lakapastakli chi nalhaua nachipa, putsalh ceraj lhaualh lakgatin limakgekghlan lha tse naputalakgnu yat antsa lha ma' ix tej yauanilh, ix lilakgali xnika ix palhekgekutun uan skauj chatin chixku lamokg ya' nak ix tej. Ninu tachiuinilh, katapanu nak palhekge tu kgalhtilh, chu tachiuinanpa katapanu palh tu nak tuksan, kumu tu kgalhtilh lakatuksli, antsa taslamalh ix makan, kakimakgxttekgti, palh tu nak lituksan a kgantin kin makan, chu tunka makaampa ix makan tachokgopalacha, ka'kimakgxttekgti palh tu nak lakchintayan, tunka lakchintapa taslamalh ix tojon kumu tulatsa tuksa lakaxkalth, antsa tauakalth. Kuinitsa chaalh uan tokgo, chipanit ix machita, chuntsa xa ik lakgtsinkutunan uanilh uan skauj, lakatsuku ix ma'akgaxtukutun yat xnika makgxteknanalh uan skauj utsa uan tokgo laktuksuililh yat alh uayan.





## IX PUJAXNI NIN



**T**alichiuinan chixkuuin tin takgaxmatnit, mat ua makgantsa uan lha katemajaxikan ninin xnika ankan ka'ma aknukan antsa lha tachaxtokgnit tej. Tseyá uan chixku tin pajtsu laui kgaxmata chi taya'yachi uan nin tseyaj pupitsi, tsisa makgtin mat alh talakaxtu, tseyaj mat poj kayaka ninu uan chixku kumu laj jikualh tsekg mat tauilh ix kgepanchik, kumu mat antsa tatsukutakilh taalh kalakchikni. tseyá uan tin lakgoluuatsa tachiuinamaxki tin lak okgxa kamana yat uakg tin takgchokgonun tsisa tu ka'tapalhekgelh uan lha kamajaxikan ninin, kumu tauan amakgapitsin palh mat katalakgtsin palhekgepat ui ti nastalaniyan, mat chuntsa lalh chatin kin puxnimit mat uan nak ix kgepun litokgpan lha ka'majaxikan ninin antsa stalanilh chatin, ninu kumu laj jikualh, tatsekgnilh palhekgelh uan nin tu kgakgsli.



# UAN TUN PALHEKGE LIMUNU'NUNKAN XKAN YAT KGAUACHU



**K**in maka anka kin matayikan xkan  
nak limununun yat xnika ik lichilh  
xa ik limunununkutun tu stunk ik  
makutulh chaj ik lakatauakalh.

"Uan kgauachu yat uan kauayujî  
ua kin puxku anka makanikan  
sekget yat tu lakapalalh  
lalgatsisualh, kumu tutsa ix tasuyu  
makgekghalh kauayuj limaka'ualh  
ix likan yat xla puualh kgotiti.

Uan litamauj

Ik palhekgelh nak litamauj  
laj katakitsimaka, pala putayaka  
ix tutsani kin tatunu antsa  
akchintajuka kapulhun.







# TAMACHEKGXIN



**T**sutsokgo kin yajni  
 yat tu luuan kit  
 ik kgalhi kin tatsan  
 yat tu chixku kit.  
 Lakgali lakgali ki  
 lakgtsina. (Kamachekgxi)

tonox



**I**k kgalhi kin tojon  
 yat tu ik lhauan  
 tauilaya'nakin pekgen  
 yat tu putaulh kit.  
 (kamachekgxi)

kiui



**I**k kgalhi kin taakgnu  
 yat tu chixku kit  
 tseuanit tamanin kin  
 talhakgan man kiui  
 Lakgali, lakgali kin  
 maklakaskina. (Kamachekgxi)

# TALAKGCHICHIUANAN



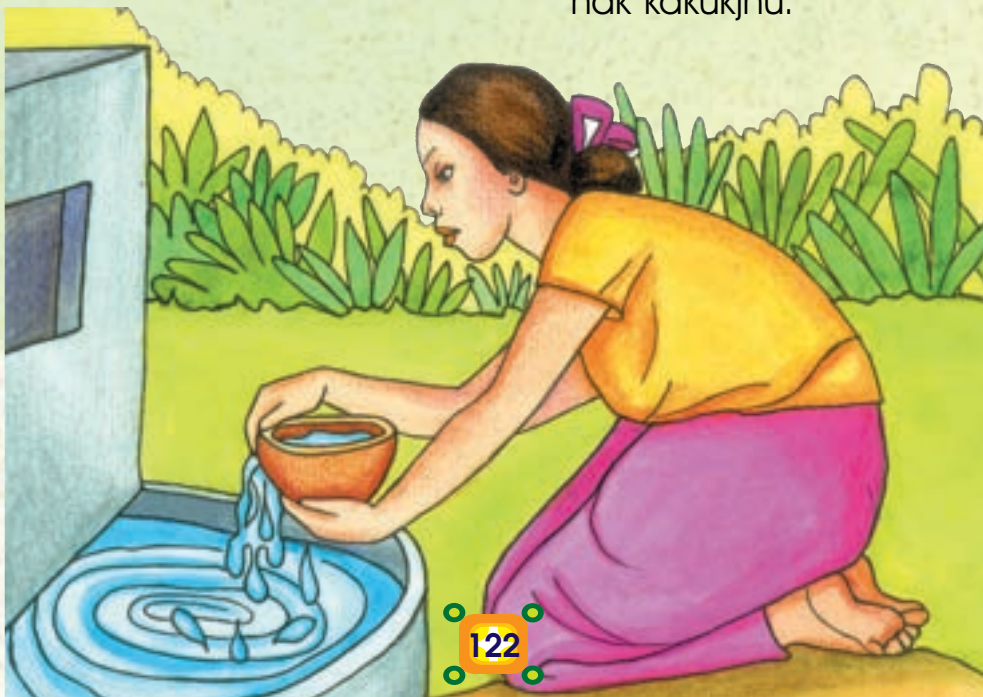
**A**kgchaalh uan chichi'  
xnika ik chipalh chakgni,  
xnika ix uama tachani  
cha'alh, xnika xa ik chananama  
uan chichi matasilh chixku.



**S**akaj ualh chankat tun ix  
chankanit ix chaxpan lakapan,  
xnika cha'alh chixku mastalilh  
ix chichi', uan chichi lakgachipanulh  
nak lhuku.



**K**in kukusta tsukulh  
makutu xkan nak musni  
pumakutulh kgax xnika  
tsukulh kilhmin kin kuk  
nak kakukjnu.







# UAN PUSKATTIN KAXTEKGMAGALH IX KAMANA



**I**x laui chatin puskat chatu ix kamana, chatin xa chixku, chatin xa puskat, chatin chixku skinilh putamakgaxtokgni, uan puskat, kgalhtinilh palh nata'makgtakgalhkan ix kamana, palh na'kintamakg takgalha na ik tatauilayan, palhekgelh kilhtamaku j uan chixku chuntsa uani uan ix puskat palh ka'kalhakgamakgalh ix kamana, chi lakpuuana palh nakalhakgamakgana min kamana usa kit nak kin ta'tachokgoyan. Uan puskat lakpuualh palh natatauila uan chixku yat kauani ix kamana kin kamana kapintit takgchokgonunatit, makgat talhaualh lha ya ix chikan, kumu kamakgatsakgaktun ix kamana, tutsa amakgtin katachilh ix chikan, yat uan kamana tachinkgolh.

Uan chixku uani ix puskat, ik ti uanin palh makgat ix kalipi, uan puskat kgalhtinilh liuaka tse uix kakalipi chuntsa liuaka makgat nakalipina. Ix lilakgali tsisatsa, uanpala, uan chixku kauanilh, kalakgaurantit katakitit kumu na'ana takgchokgonuna, uan kamana takgaxmatli yat tataalh uan chixku yat axni makgatsa talhuanit uan chixku ualh, kakilakgalhiuj makstinaj tu xlit na ik minpala tatulha napinatit. Uan kamana takgalhiyanalh yat uan chixku tu okgtin taspitli.



Uan kamana tajikuantsa axnin tsiuamatsa, alistan tsukulhtsa tatasa u an nisin, uan xa chixku kgauachu uanitsa ix stanku, stanku chuuaj nalhtataya ix akgan kiui, pula uix katauaka talakgsi natauakaya tu natanachi kit slakg tanaktinaj nak tauaka palh tanachi nak chipaxtokgan, ix tampin uan yacha kiui ix tauilanalh nisin tun tauanan yat uan kamana tulatsa ix tayuja, yat tu xlit palhekgema chatin chixku yat ta'lalhakgalh nisin, chuntsa uan kamana tsetsa tayujli lha ix tauakanalh ix likgotan yat chuuaj tu ix tauayanit cha ix tatsinksa, tatsukupa talhauan talakgtsintayalh lakgatin chik, ix laui chatin skuuana yat uan xa chixku kgauachu tapajtsulh yat uanilh. Kin nana' kilalhauaniya talakgalhaman kilatauayauj cha ik tsinksniya uan sku'uana kgalhtinilh choola. Kapalhekgetit kin kamana uaya' min chikan, uan kamana tsetsa tapalhekgepa, chu xman kamakgnikutun uan kamana; uan kamana takatsipa, tun talhaualh tatakgextimilh limakchikni yat talauanilh, takgalhitilh kuma uan skuuana kगतunkala', uan tachixkuit talauanilh palh natayaua' akgatin xakg, yat ana tauanilh uan skuuana namakgxakgan yat uanika pula' uix katanu kgalhlakgaelh tanulh yat kuma chichi tunka chuuanit lhukgolh alistan lhakan lalh. Yat chuaj anka makgankan ix kilhtun kgalha xkan, putsaka uan sluluk tin uanikan malhtin, uan chichakgat uanikan ix lichatu talhin makxkalth kuxtun utsa pululh limaklalhi.



# UAN CHI U'AN TACHIUIIN

**L**iuaka tsé, kin liman ik  
lhaua kin lilhaut, xa tatu  
kin tamajiksui amakgapitsin.

**X**a tse kauanka laj  
uayan yat tu nauankan  
tsinksnilh.

**T**u ix tachunta makgat  
nalakapina, palh uilachi  
makglhauaya taskujut.



# UAN SKAMANIN KGUAACHU

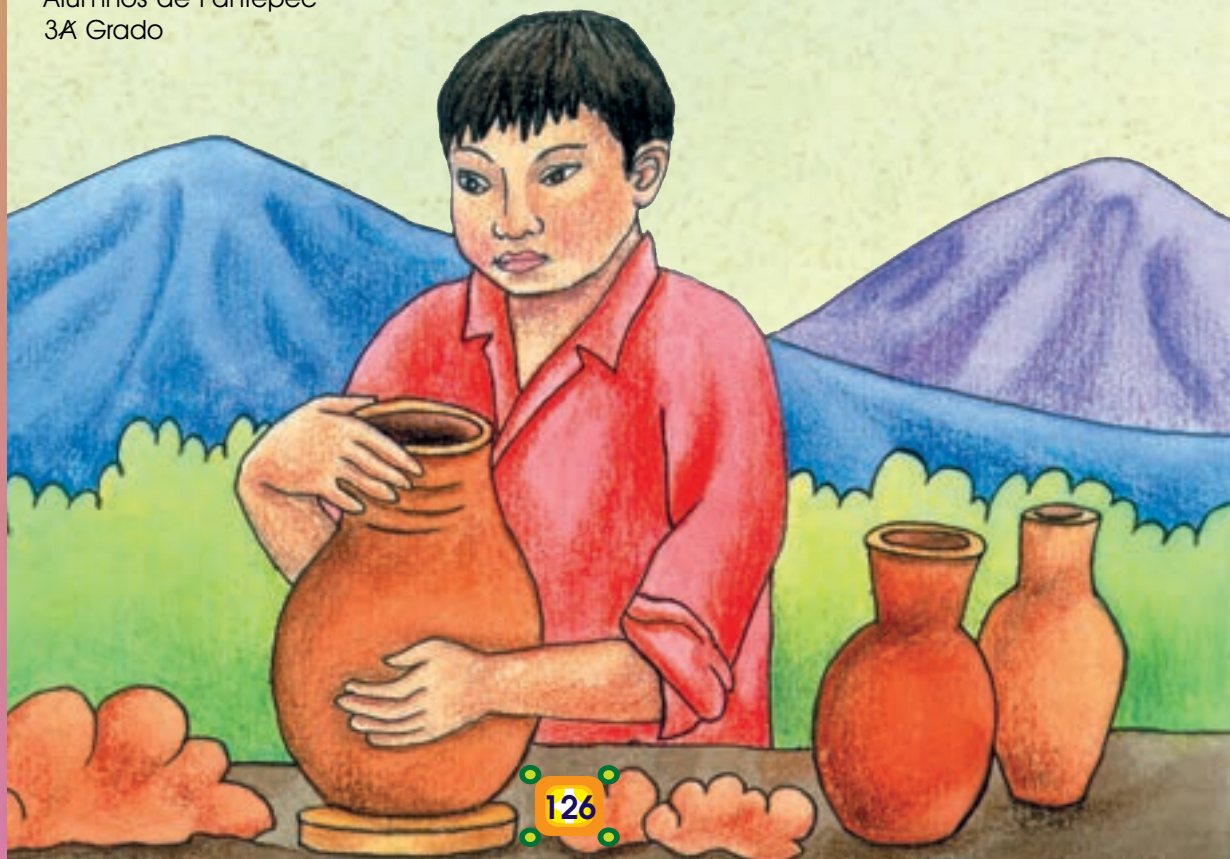


**K**in taskujut lipalha  
yat lipaxuaj ik lhaua  
kumu kit skamanin  
pekgtin lipaxuaj yat lhiuiki.

Lhanin tsisat kin mala'kgauanikan  
makgtutun tsisat  
kumu tsankgalh lakgatin uakax  
yat nak putsaya.

Lipaxuaj ik palhekgeya' kakiuin  
uan malhkuyu tseuanit maxkgakgenin  
lam lakamiui chi kin lakgtsinkan  
tseyaj uachi ix tamaxkgakgen chichini'.

Alumnos de Pantepec  
3<sup>A</sup> Grado





# KAMANAYAT UAKAX



**M**akgtin xnika ik kataalh ua xiuán Miquel yat José nak spunixkan kin kata kgokgen lakgatin uakax yat xnika ik lakaputsauj ua José tutsa ix nimaí uani tauakalh nak kiui xnika ix yujkutun tutsa ix kgakgsa chi nayuja, ik taspitpalauj ik mayujuya yat uan uakax lakatin lialh.



# UAN KGAUACHU LUKXA



**M**akgtin xnika kin katauanin kanauj ik makglukxa uan Iha lhauanamaka, ua kin puxnimit Maria kin tetayalh tu tunka ik tanuj uan kin nap pula kin kamauin yat kit laj ik kuayalh tulalhtsa ik lukxli chachu pastakaj pastakaj xa ik lamaíik lukxa.



# UAN TIN KALHAUALH TAPAK

**T**auan tin takatsi mat uan chixku tin Juan chachalko, kalhaualh tapak lha nalatauila, yat xnika ix pulauitsa uilika ix litapuchiuin kumu xla laj ix katsi man ua makgantsa uan nak tapuchiuin. Ix skinkan puokgxtati tsalankga kgotiyat tun nakamauikan takgalhin nak kgalha puchiuin chuntsa litanunikan nak tapuchiuin yat kumu tu makgatsilh limala'kapuka nak kgalha puchiuin. Yat uan chi liuaka tse natatsekga alh nak na'kamokgotnu antsa ampa lhaua lakgatin kgestin yat tu lhauakgolh, kumu antsa akgataxtuka lha ix laui, xnika katsilh palh akgataxtuka alh tanu nak lakgatin lhuku yat nak kgestin Tlalcoyunga taxtucha.

xnika taxtulh antsa chipaka yat xnika ix amaka maakganukan lha nata akgpichik kumu mat ua makgantsa uan tin tu kalhaualh tun malhauikan tatu chu kamapatinikan ix kamakgnikan tseya xnika ix taakgpichikutan lam,







lam taaktachi makglipni kalhagkatsalikgolh tin ix tayanalh. Ninu uan puchiuananin, tamakaalh nak alakatin kalakchikni lha laui chatin katsankatsin puskat kaua tachixkuuit, yat mat utsa uanika namapatini kumu uan puchiuna tula' ix makgni, yat uan puskat uakg tse kaua; xnika ix uakutun makglipni lalh, makgat tala'kgosulh chuntsa tutsa amakgtin milh, man uan puskat kumu katsankatsin tu makgat alh. Uan chixku tin Chachalco mapakuika, uan ix talhagkan tseyaj uachi ua kilakan.

Lichiuinalh. Santiago  
Martínez.



# TAMACHEKGXIN



**K**in pasalh nak kasekgtni  
ik limilh nak kin chik  
ik mapalhekgenilh kin  
stanku. Kamachekgxi

Кхапх



**K**in maxkilh kin papatsin  
yat tu tasuyu chi ik  
lilalhauan. Kamachekgxi

Тачиуиһамаккин



**K**askgeuiui ik lakgatinin  
ik kgalhi kin akgalokgot  
yat tu uakax, xpiyuk  
kiluxu xnika tsuku chichinin  
ik tatsekga ix tampin chiuix.

Кантсакгот



# UAN TALATNA



**U**ama lakgmakgan mat lakgatin kalakchikni chatin chixku makgastakli chatin kgauachu axni okgxatsa'lalh ix makgastakna katsikutulh palh tu jikuan, lakgali tsisatkus, tsisat ix an maaksani likan. Chilh lakgatin chi'chini uan lha ix laktauaka axni ix an ma'aksani likan ua ix makgastakna yauanilh limakgekgllhan, yat uan kgauachu tu mat jikualh, tu lhaualh mat makgenulh uan limakgokglhalh, axni

kitaspitli liakxatsa ix makgastakna palh ix yauanikanit limakgekgllhan, tu makgat palhekgelhl kilhtamakuj kgalhaskinikgoka tun nalakgati nalakgaskujlhaua mat ualhtsa palh talatna lakutun, kgalhtika palh tse, tamauanika ix likan. Ix lilakgali tsisat tayalh ix kalhnin ix litalatna yat ix likan tanulh nak kakiuin lakaputsa tu namakgni chu'okgtin mat lakgtsin musni mat sasti kikgotnunit tantsasnan pus mat kgalhilh yat tutsa mat chilh, ix li'lakgali tsisatkus alh putsa, axni chaalh uan nak musni antsa kgalhitayalh, mima' chi'chini axni lakgtsilh sparr makauantelhalha nak ix takgosni uan tantsasnan. Axni mat chilh ix kilhtun uan musni tauilachi, uan



talatna tunka mat lhkanilh: anitsa mat chiuinalh uan tantsasnan mat uan, xa tse tu kakimakgni kakilipi nak min chik ki mojo' nak min kalhnilh xman tu na'kimakutuya axni nachipina nak min chik axni natsisuan nak akgatsastutatij na'uiliya chiuix, chuntsa mat lalh axni chilh nak ix chik tu mat makilh uan ix kalhnilh pekgtin akgtauakalhauan. Axni tsisualh mat kiuililh uan chiuix chu'uachi ualh uan tantsasnan, axni tunkuilh mat lam ya'uan chik, uan cura mat tampilh lakgtsin uan chik, mat uanli chuntsa nak tachokgo uan ix chik, mat uan, nak maka'an lha uilicha chi'chini ka'alh xtekgni kgalhtin tatsokgni, antsa tutsa nakitaspita chuntsa mat lhaualh alh xtekgu uan kapsnat yat nak tej tesakli ix palak.

Utsa li'pukgalhlhaualh uan pupunú, a kilhtutin ki mataxtukli chu'uachi tejni ni timakgtinilh uan tatsokgnu, uanikantsa uan okgxa palh chu ka'tsank atsa'lakgtsinkanit lha limaka'ankanit yat tu kakliuan maski chuntsa lakpuan ti maka'min, cha katalakgju uan kura tanukutunlhauan nak min chik, axni talakgjuh mat uan kura tamakxtililhauan nak mim chik, ix lakata tanukutun yat tanuma ix' puskat mat uan ua chi'chini chu uan axni makgtojon nasnokga ua tiyat natalaki, antsa natsankga uan kura. Axni kitaspitli makgtojon snokgli uan tiyat tu talakilh ix lakata uan tsumajat naampala chi li'ua





lakgtanuma uan kura mat tachiuinan ix puskat lauila tantsasnan ik laui mat kgalhtinin uan puskat yat tu malakilh lakapalh uan makgalhcha xixtili malakilh uan makgalhcha, tsisa talhtatalh axni tunkuuilh uan tsej chik tinti ni uan puskat, nak ix chik ta'ampa yat uan talatna mat stalapa. Kgalha kalakchikni lha mat chaalh malakchualh mat lha tinti katitachiuinah kilhaklhuaa chik, mat uani talatna chuuaj nak ik skini ix talhakgan ua chaan chuntsa tse naktauaka lha makinit uan puskat, tanucha lha manukanit uan tsumajat akgatauaka mat ya uachi ik lilagtsin puskat yat uama palh tutsa akti kagakgsni, mat





akga'xapakan tin kin ta chiuinan, mat uani puskat,  
akxni' chixku' lapa mat, uanikantsa' chuaj kin  
ta'lilhajamaka ua patankan lhaua chixku'uin ta'lalhaja'  
manancha'. Palh ti kamakgatasalh uachi puyux uan  
kgalha chiuix utsa' na kin ta ma' makgaxtokgan  
lha lali lhajamaka ix puskat uachi litalau i ti chu  
akninima ni ti makglalhajamaka nak kauayuj nak  
ka'tojon li nak kakauayuj mat nak puakgsuyun,  
li'putasnokgni kauayuj tali'lakgasnokgmanalh chiuix,  
ya ti nak katojon, nak ix machita usa nak kgantin kiui'  
tayacha' antsa' talatna' la lha chin chuntsa' aklamaka  
mat tauanitsa' tin ta'la lhajamanalhtsa' uix ka nikti,  
sa uix na makgatasaya mat uan, tu ankutun mat  
uanpala, cha na ik ankuan tujnunit kax telakanikli uan  
chiuix takgalhtinilh

totolokgokg mat ualh.







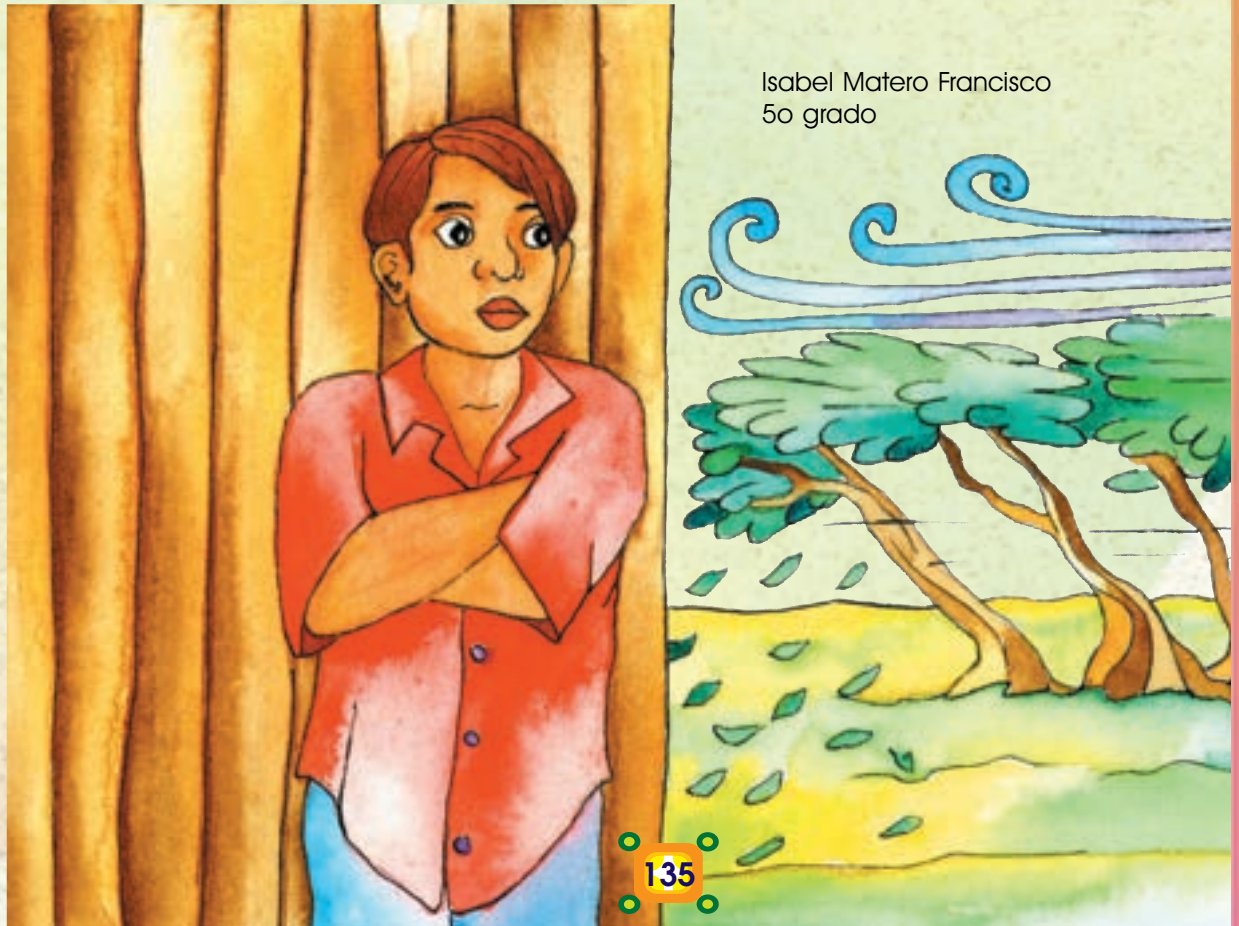
# TAMALIUANIN

**I**k alh ik takgchokgonun  
 ik palhekgelh nak min chik  
 xnika ik kitaspitli unun  
 ik takgenulh ix tankilhni chik.

Ik kilalh nak litamauj  
 ik kitamaualh ki luxu  
 uan min chichi akgtekgmakgauj  
 xnika tsukuj puxa makgxu.

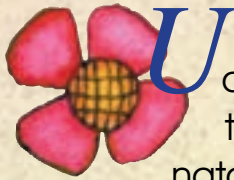
Ix kilhtun xkan lakgaputsaya' uaya  
 kumu lakgapulalh sasayaua lakgaualh taua  
 xnika kilakaminchi skiti ix paxuaya'  
 an skiti slulu alh ix tsiit alh makgtaya'.

Isabel Matero Francisco  
 5o grado





# UAN LAKGATSOKG XTAN



Uan makgantsa xnika tsukutauilh tachixkuuit tinti ix uanit santo yat xlakan ix taputsa tun natamaklakaani uan puskan yat chixkuuin ix talikgalhachiuinan palh tinti tin natamaklakaani yat uan lakgatsokg xtan mat ix kgaxmatlhauan chi tauan uan chixkuuin, uan xtan lilakapastaknalh tseya mat sakualh kgalhtin litamakglhapa. Kumu kaxlauanankanit nak litokgpan uan xtan litakgokglhapalh uan luxu, tauakalh lha kax lauanankanit malakgaxtokgli ix makan, uiti tukunka talakgapasli tapaxuakgo tamakilhtinilh ix makgskgo taualh santo dios yat uan tin lalakgapasli tunka taualh santo xtan taualh; chuntsa ka'akgxokgolh uan lakgatsokg xtan tin ix taputsa tin natamaklakaani.

Informante. Petra Isidro Negrete.





# UAN KGAYAN YAT UAN CHAAN



**M**akgantsa pajtsu ix kilhtun xkan ix talauilanalh chatin chixku yat chatin puskat, uan chixku laj mat ix kiula', chalh makgtin chakgatayalh chaan ix takiuilh xnika kukalh kgexkakgolh makgakgchaalh lhkuyulh, man lakgatin tamilh ix kiui tsey'a' lakgapasnalh lha laui uan chixku; ix lilakgali chu ampa kiula. Paxtokgli kgetin chichi ix limima chakgetin juki uan chixku uanilh nak makgtayayan, tatu tse ik leen kgalhtinilh, chalh kumu tsinka chu uanipa palh namakgtaya', uan chichi kgalhlakgailh man maxkilh kukatakilh matujnitakilh, uan chichi listalalh xnika lichaalh uanilh ix puskat kalhaualh xa puley uan kinit, uan chichi tauilh nak tankilhni yat man lhakgakan uan smalankgan tatakgestokgli uan chaan, chichi' yat kgayan, tatsukulh taputsa chi natamaxtu, tatanulh uan cha'an tachakgamaxtokgolh xa kinit, xnika tauakgolh taputsalh chi natakatsi chi nauan uan chixku, uanika uan cha'an kamakgtakglhnan, man xla ualh palh tula kumu palh kagakgska nalhkuyukan, ninu uan kgayan ualh kit nak-tachokgo xnika na'kimakgnikutun nak ik kuani palh ka'kimakgalh nak xkan antsa nak tsala' uan makgapitsin taalh uan kgayan tanulh ix lakhni kiui. Xnika katakika uan chixku skilh puley yat tuntu kgalhi xa kinit tsukulh akgchaan putsalh tin lakgualh, pala' kirkakgsli uan kgayan xnika ix akchukukutun uanilh, tu kakiakchuku xa tse kakimakga nak xkan antsa nak ni' uan chixku kgalhlakgailh yat uan kgayan tsukulh xikiuatnan; chuntsa talalh tamakgtinin tun ix kamakgtikanit.



# TAXTUTAUILH XKAN



**M**akgtin xnika tunkuilh taxtutauilh xkan nak Tlaloliltlān tseyaj tseuanit tujnuntamalh uan lha jujtlelha akpan.

Chatin chixku likgotnulh ix kilhtun xkan pulh xpulh makgat mimacha nak kgestin tseuanit tojoyachi ix tampan.

Xnika kilhkatsilh uan xkan tapakuilh lha natachokgo tu katsilh palhluahauakan man xla tse malakgacho kgolh.

Chixku lakuan ix tala kapastakna katsi chi malakgachokgo xkan kajaxti lha tse makgchipina kalilhit min talhauj nalilukxkan.

Felipe Gómez





# TALATNANIN



**M**akgantsa xa kin kalitachiuinanan ua Jóse Roman, mat makgtin taalh tata'latnan yat kumu makgat ix ta'an, makgtin xnika tachaalh nak kakiuin palajkus, mat talauani palh uix pula' kgakgsa nisin na' kimatasiya' talauani yat tu talakapastakli palh natauani malana kakiuin palh nata'puntu; xman talauanilh tunka tapuntanulh. Palhekgelh chichini, chatin kgaxmata matasikan, tsukulh puntuu kakiuin yat tu okgtin lakgchaan uan tin matasi, chuntsa talakgatsisualh tulalh talakgakgsli xli tuxaman talakgakgsli yat uan tin tileelh akgsankgan tulatsa taya' lha talakgakgsli ninu mat tala kukalimilh nak kalakchikni tseyaxnika achula' tsukuka limaklakaanikan malana kakiuin.

Angel Salazar Rivera.





# TALAKGCHICHUINAN



Laknikuilika lakchu  
tapajtsu ix lakl'ni kiui  
palhekge ix lakl'ni tachani pin  
tsuku laklhua xa chan.

Ik makgatsankgalh kin litsokgnu  
xnika ik stalanilh tsalajma kiui  
smalangan xnika tsalaj ix ma'  
staku.

Lhipipekg lalh lhpilili nisin  
tala'makgekghalh lakalhpilili xtan  
tsalalh lhpilili nisin, talastalanilh  
lakalhpilili xtan.





# PEKSGOYAT



Chatin chixku lichiuinan mat, ua nak ix kalakchikni anan chatin puskat mat tsutsuua kgalhni, uan chixku uan mat makgatsa ix talakgapasni, alakatin an katsutsuua liskgatan, kumu mat uan palh mat nakatsutsuua liskgatan tin pajtsu kata'laui uan tachixkuit tse natatuksa uakgla natamakgni tauan mat uan peksgsgoyat tula liuayan matsat, tseya palh chuti tauakutun ix tauay tu makgtinin ui ti tauan mat uan peksgsgoyat tunka lakgapaskan kumu tseyaj mat lakasnapapa makgat laka'miuilacha ix lakgastapun xnika taxtapali ix lipeksgsgoyat mat tajna la'.



# TAMACHEKGXIN



k kachipa tsiya  
ik lakgati ik katakgamanan  
kamana' pekgtin skgalalh  
ik ui, tunkuj ik lhtata tsisa ik skuja.  
(kamachekgxi)

Mistu



nika ki matakchokgonikan  
tsij kin makxakakan yat xnica  
kilichinkan kimakgenukan.  
(Kamachekgxi)

Tofhunu



nika lakgatsisuana  
ik makgskgoniyan  
nak kasekgetni, palh  
ki stalaniya ik manixinin.

KukimMistu



# TAXKATUAYA



Ix tauilanalh ix makgastaknin kgalha tatan kamana xtunk ix talhaua tu ix taakgauanan. Makgtin mat talitsukulh uan tun taliskuja tapaknanin ua ix taskujutkan chu ix tapankyuja yat tala'liakxa achi tula talimastaki uan tapak, talauani cho'ola tsej kamatsutsokgeuj chuntsa tse namastakiyauj mat tamakgnilh ix tsakukan xnika kakgalhaskinika mat tauan anit kgamanan, yat tu limanitit ua min taskujutkan, takgalhtinin chu spinenkge pu'uaya ix tapakan. Cho'okgtin mat talakgtsilh ix akpan uan tapak stuluj mat ui ix akgxakg uan ix stankukan antsa kalakgapaska palh tu tsey kamana. Axni tsiualh talaakxalh xa laktatana chi nakalhauakan uan kamana kgextim talakapastakli palh naankan kamakgankan nak kalakgalha, xa puxku tu tsej lhata kgaxmatkgolh chi laakxaka tsiisa, uan xa tsiitkan kalhauanilh ix tiuatkan lhuua kgaxtaj kalilhauanika chuntsa tu katitaualh. Tunkuilh tsiisat kauanikantsa kauayantit naana' putsaya taxkat, axni nachaana nak kakiuin nali'pinatit yat kit lakatin nak lian lha nakgakgsatit kilhtin nak kilauaniyauj.







Mat taalh yat uan xa puxku mat leelh tantsunaj kuxi tapuntanulh nak kalakgakgalha, mat uan nak makganitelha lha laktanuj chuntsa lhaualh yat uan kuxi laksakuatelhalh tantsiksi lha tataspitli uan chixku tunka taspitli. Xman mat tetantilh uan kamana axni tataspitli axni takgakgsli lha ya kilhtin taxkat mat tamatsilh ix tatakan kakgalhtikan antsa lha antsa lha kilhtuya nauaya, axni takgakgsa lha kilhtu'ya mat kakgalhtipalakan antsa lha kilhtutun ya' nauaya, utsa mat uan ilhtin kgalhtinin tutsa ta'taspitli ix lakata uan kuxi ix putaspitli sakuakgolh tan tsiksi ix akgan kiui talhtatalh ix lilakgali tatsukupu taputsanan chi natalitaxtu. Chu'okgtin takgaxmatli lha tasa tutolokgekg taalh, chatin tokgotsin laui lha tachaalh uan tokgotsin kamauilh, akalistan taliakxanan chi taliakgtsankgalh kauanikan tu kalakgaputsatit atsa nalatauilayauj, axni tsisualh. Kalakgtalakanuka, ix lilakgali nak kauakan, uan lah tachaalh mat ix chik lakgotsaj, uan tsisa nak ik akgaxkgolh xakg ix laktanuyacha, uan xkita kauani uan kamana uixinan nak katauayan katauayan.







Tu kalakgaputsatit nak ik kamaxtuyan xman katantitit ua lha laktanutit, chuntsa talalh axni tunkuilh uan tokgotsin tasani ix pap. Mat uani papatsin katankgej aya' okgxtu malhat uan tokgotsin uani ajnu ik makinit, uani ix pap kauikuan uaya ix takan tsukulh talaakxa ix tusikan yat ix maksinkan uan tokgotsin malakilh uan xakg axni talakilh uan xkita kamaxtulh nak ix akgaxkgolh xakg kapumakgalh taxtulh yat uan papatsin tapuma' kgakgakgsli uan ilhtin tali talekgekgeth antsa uan pap chu kiakgxokgolh, chuuaj uix nak kuayan mat talauanilh lakayauaj ma' tokgotsin amaka uakan. Axni lakgtsimpa, tu kakiuat aj tauakanalh uan malhat, tasanika mat kumpali sakaj utsa tankalh uan kiui lha ix tauakanalh axni akgaama uan kiui kaleempa uan xkita chuntsa ix kamakga'lhtaxtulhuan ix kataakgchaan uan papatsin talamakgnikgalhilh.

Recopilador. Arturo Allende Tellez.





# XKAN

**M**askgeuiuiya tun palhekge min lakapun  
xnika tsukuyachi, taakgapitsiya nak akgapun  
tapaxua takgosa, uakg tun tse takgosnun  
pulaí nak kgestin tamayachi ix akpun.

Xkan mapaxiyta' katuuu kachitin  
ka'maklha'uankgoyaí pulaktunu kgestin  
ka'makgo'tukgoya' uakg tachani  
maskgeuiuiya tiyat kin pulakachini.

-Katat katapajtsu tachixkuit maklakaskinan  
-uakg chi ik lauilanauj ik kapaxkiyan  
-puskan, kamana, yat chixkuuin taputsayan  
ka' kalita'chiuinauj ix palakata xkan.





# UAN CHI UANKAN



**U**an tin ix talakgatin  
nalani tun tu tse  
lipaxuaj ukxkatsi.

Palh min makatsi tun  
palhekgeih, uix katsiya  
chi namalaktseyiya.

Uan tin ix liman  
latakchokgo utsa  
katsi tun chuntsa  
lila'.

Uan tin ta'takgextimi  
takatsi tun talhaua.





# MALANA TIYAT



**T**alíkgalhachiuinan tachixkuuit xala' nak Teteloloya mat ajtsa tupuxa'matati kata tseyaj puxa'makitsis Julio xala nak 1951, uachi makgtutun kgotanu tamachi palha xkan, uachi makgkauj tsisa liuaka liuililh ix lipalha, axnika tapanknalh tetayalh patati chik, man analh talakgalhaman kumu, uan tin ix taputanumanalh nak litokgpan ix taítanumanancha, kumu ua tachixkuuit xnika taukxkatsi palh chutu' nala' tajikuan tseyá tunka taputsa lha na'tatamakgtaya' antsa lha ui makgtakgalhna, tunkuinin anka lakgtsinkan tu lalh xnika lakgtsinka chi tapanknanit lilakapastaknanka palh na'akgsajuikan ix chik tajin antsa lha talakgalhkgauilin nak chiuix uakg tun anan talhtsi, antsa la laktanutakikan nak lhuku. Nak uama lhuku lha ix chik tajin, uan lha laktanutakikan ui lakgatu lakgalha chiuix tseyaj akpuspitni, uakg uan ta'makchikninin antsa taakgsajui malana' tiyat, taleen lhtukita, tasuakga pin, xa pupuni chauj, xa talakgstokgo kgalhpuxam xanat, mutauilh yat tapixnu, kantelaj pum. Nalilukxkan puxamatati kgantunu takgaxin chuntsa lilhauanankan yat palh tu lilukxkan puxa'matati kgantunu takgaxin uan pulhauan tu katilamalh yat uan talhauan tu katilaktseyalh tauan tin takatsi mat chuntsa lhauaka ajtsa tupuxa'makaujtati kata yat tutsa amakgtin lhauaka, yat tutsa ta'panknanit.

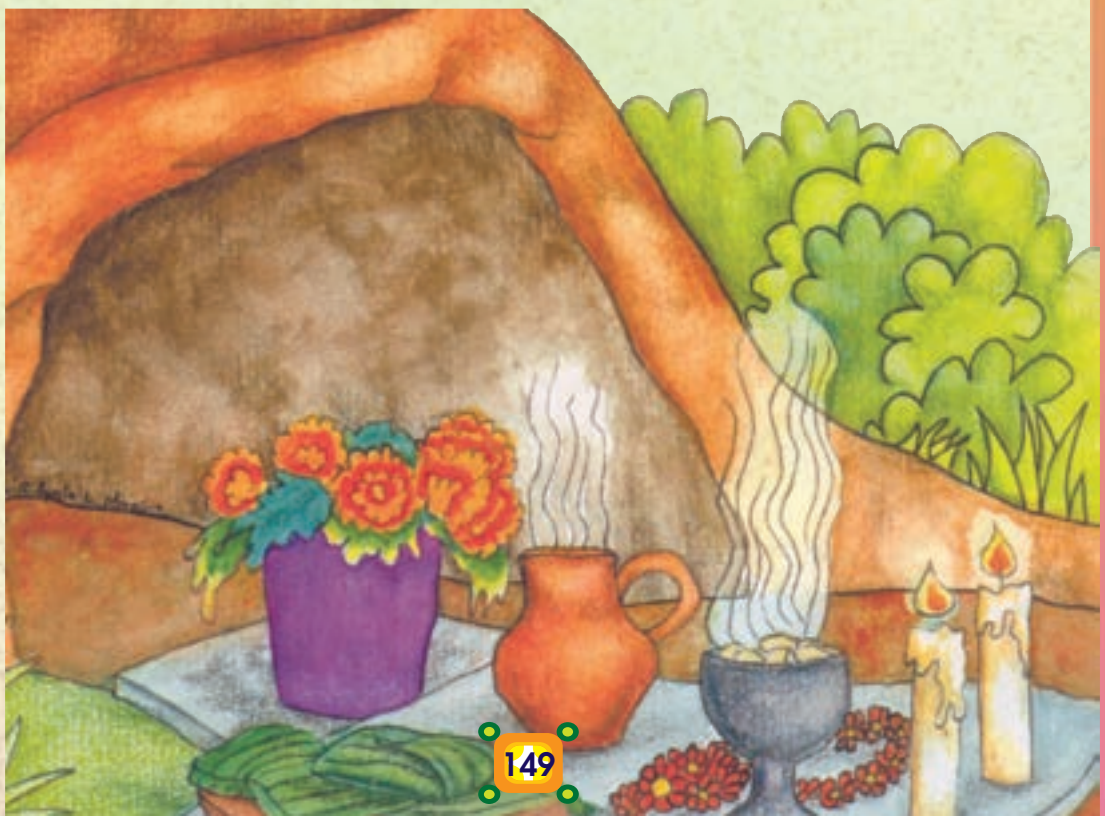




Xnika lhauanankgokan kamamitakikan palhuua lameta kuchu tsij takgalhchutni yat ix litsiyamaj ankan kasakan uan puuay uakg tsij tapuchekgen yat uan lameta tuntutsa putojoma yat tinti kamaakgenit, tauanpala mat makgestokgkan puxa'matati kaxlilh. Yat tajnanin, xtunk leenkan lakgatin tsatsunaj tsutsokgo kaxlilh yat tsatsunaj xluku tajna uachi lakgatu malhkuyu kakgalhilh ix tankilhni uan lhuku natasa' palh katasalh uan malana lhuku lakaskin kalhauananika yat masuyu palh lipaxuaj katalau tachixkuuit tin talauilanalh. Tseyu uan tachixkuuit tin talauilanalh xnika talaka'pastaknamanalh nata'chananan antsa pula taleen ix tinikan antsa tasikualali chuntsa tse nalanen tachani.

Tamakatsininilh.

Tomas Quiroga yat Gertrudes Dimas.





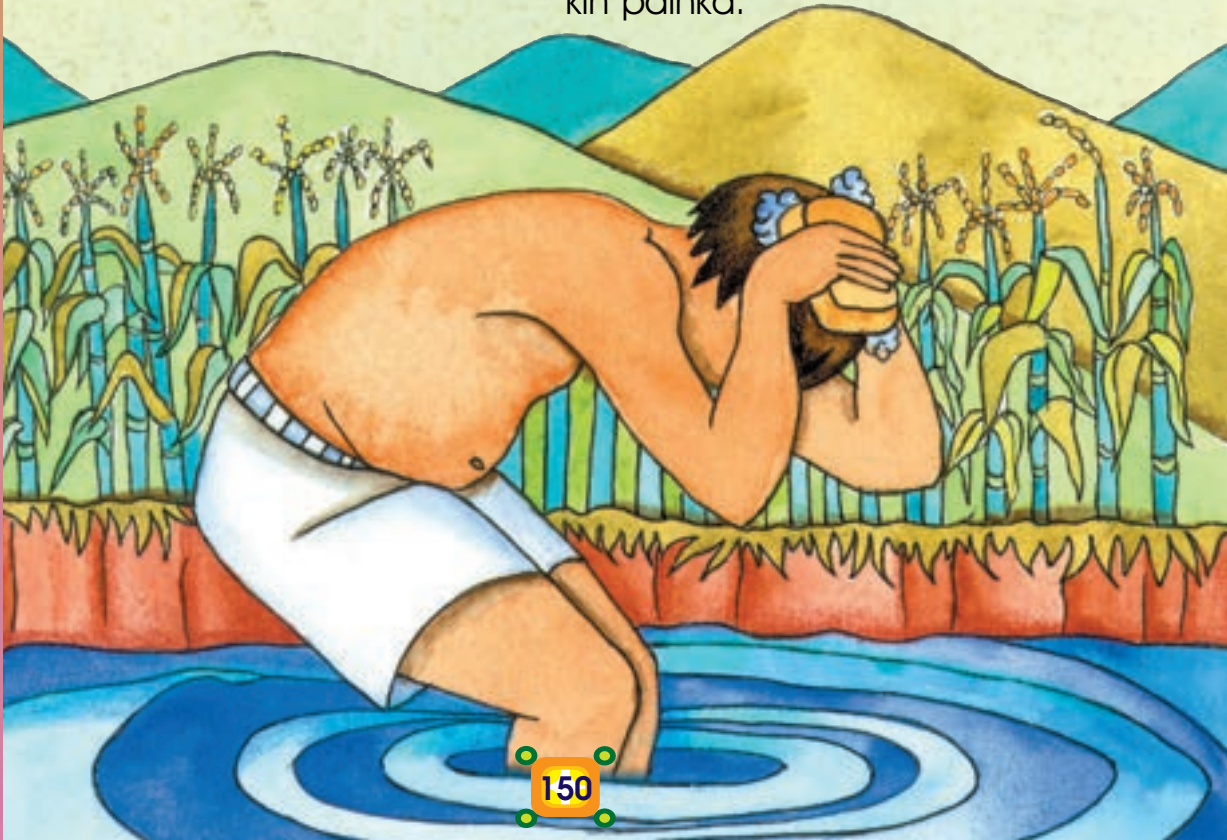
# TALAKGCHICHUINAN



**T**salaj alananan akgapun  
xnika tsiusuan, tseuanit  
tama staku smalankgan,  
tsisat tseuanit tsalankg auanan.

Xiuan tamahualh xapu' nak  
litamauj, xnika ix ui xuit  
ix kilhtun xkan, atsa  
tepaxli xiuan.

Ik limilh maktin palhka  
ik yaualh nak ix paxtun  
lhamank pulhtukita  
tayachi kaxliih pakglhi  
kin palhka.





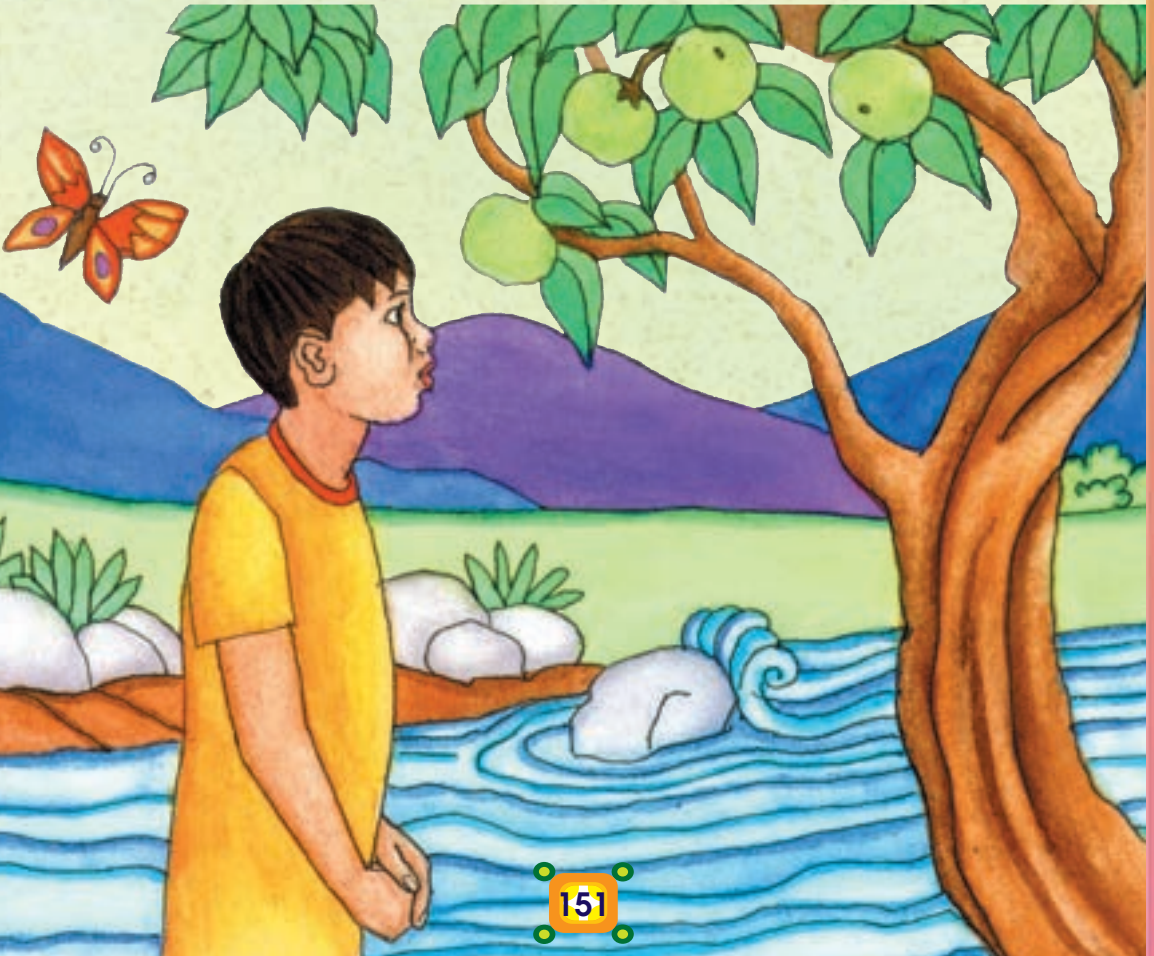
# TALAMAUANIN



Ik lakgtsilh kuyuj xnika tujnulh  
stalanilh kin chichi xnika taxtulh  
makgnilh xnika ix tanuma nak lhuku  
xnika ik chaalh lha ma' ix makni xmukuku.

Xa ik lalhauan nak puxkga  
pala' ik lagtsilh jaka xa stakga  
xa ik ukutun xnika tsukulh unun  
mincha kgetin yat makgekglhalh jun.

Xnika ik kilakgtsilh kin xauat  
uan pakga putsutsuualh kgalhuat  
jikualh laklhtanulh titat  
titat ix laklhya cha'an yat tatauakalh nak kukat.





# UAN KATANI



**X**nika ix lakgakgotanuma katani nak kin kalakchikni ik auj kin tata' kin kaleen ik makglukxa yat laj ix lanit xkan ui lha pankgaj pankgaj manalh xkan yat kumu kapuksua uachi chiuix ta'tasuyu' lakatin lha ik tepalhekgeuj uachi chiuix lhtakgaj ma' ik lakgtsilh, antsa ik tatutalh aj pam ik tojocha nak kga'lhana, tseyajtsa ik kauankgonit ik chaalh lha lukxmaka.





# CHI LA'LITUKSKA KALAKCHIKNI



**T**seyaj makgantsa uan tin ix talichiuinan chi lalitukska kalakchikni ajtsa puxamatutun kata nilh Juan Casiano ix mapakuikan. Xla lhuua okgxan yat kamana ix kamastokga kaílitaíkgalhachiuinan tun palhekgelh nak 1910. Mat xnika ix uankan tamimanalh luuanan natalatala' uakg tin ix talauilanalh nak kalakchikni mat ix tatsalakgo maski tsisa ix kaku'katakikan kamana, ka'mapuntanukan nak kaputakuxtun, kumu palh tu mat nataxtuya' mat utunun nata'maxtuyan uan tin ta'makgtakgalhnan.

Kgestin kgestin ix takaxlauanit ix putatsekgnikan, ix tapuxakganit tapunkgni antsa ix taítatsekga kumu uan tin ix talatuksmanalh, pulaktin nak tampan ix talaktanuyacha a pulaktin mupan. Tseyaj' xnika ix uankan chuuaj nak tsutsokgo tamimanalh, uan makgtakgalhnanin tunkatsa skgalalh tauilanalh xnika natsuku pankgnan ka'tatsekgonanit ix tauan tin takatsi mat makgan chuntsa ix kauilaka tseyaj mat lakatsuku akgsputelhalh, ix tauan tin talakgtsilh mat talhajanalh tin ix tamakgtakgalhnan.



# TAMACHEKGXIN



Path tu kalakgtsi lha ui  
tse na aklhtayaya' xnika  
naukxkatsiya' puuakan  
(kamachekgsi)

chalan



Tsisualh kgalhatus kaxlilh  
tatauakalh nak ix putauaka  
ix likgalhatus tunkuipala'  
Kamachekgxi tichu palhekgelh.

uaka chichini!



Tunkuj ik tatsekga  
ik maxkgakgenin yat tu  
chichi kit, tsisa ik  
makgtakgalha min talhtata.  
(Kamachekgxi)

malhkuyu

Leticia Negrete Cazarez.



# TAKGALHLAKGAIN IX KATANI NIN



**T**auan tin lakgoluatsa chixkuuin ua ix katani min maklakaanikan, kumu makgtin ua chatin chixku tu ix maklakaani xnika chilh uan katani tuntu tamaualh liakgsajuin, antakilh mat kuxtu, yat mat lajtsa kgotanu puntaxtulh lha ix kuxtuma xnika kgaxmatli kalichiuinantelhakan tun kaakgsajka, xnika mat kgaxmatli chatin mat ualh palh tuntu maxkika man mat xa tatsili lokge maxkika yat utsa tun tu uakan tseya mat kilhxkakgolh ninu uan chixku man mat kgaxmatli tujnulh alh nak ix chix, chaalh, tunka uanilh ix puskat.

Tichu tsilinita uani ix puskat, kit lokge ik kiilh kumu tinti tu ik liakgsajuinin mat uan, tseyaj ix listunkua chi ik kgaxmatli. Chuuaj kalakapala, kakamakgni kaxlilh ik kgaxmatli min tatin chi lilakgaputsa uani ix listunkua tamin xnika ix katanikan ua kit tunka ikana ik tamaua tun namaklakaskina mat uan tayalh ix puxtokg mat ix taxtukutun, pala chekgxlahh aj mat tamacha anka mat lakgtsinkan tsij mat xa nin; tseya' utsa likgalhlakgaikan.



Informante. Catalina Tellez

# IX TATUNU



**L**ha'ualh kgalha kalakchikni  
kumu ui ti lakgmakgalh  
ix liman lhaualh  
chuntsa tse kaxuili tachixkuuit.

Lakgmakgante lhaka min takatsin  
tseya chixku' kalat  
min tatunu ix kitaya'  
chuntsa tu laj kati chanixti.

Lichanixni lhauan  
katakuxtun lakglhkgga'uilikgonit lhtukun  
yat tu chanixa putsaya'  
lha lakgmakgankanit kalakchikni.

Min patinkun kukanita  
kumu paxkiya min talanat  
min kalakchikni lakgpina lakgaliyan.

Felipe Gómez Vargas.



# UAN TSUMAJAT MAKGEKGLHALH IX CHICHI

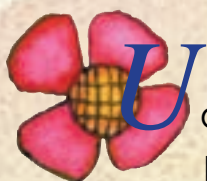


**X**a ikanit ik i patsunaj xpulh ix kilhtun spunixkan xa ik matsa'mamatsa kin puxtokg xnika ik kgaxmatli, lhapa, lhapa makatsukulh ix tampin uan xanat malana xkan yat kumu tseyaj tanks ui tu tasuyu tichu mima' kit ik puualh kgalha luua, lhtun ik makgantakilh kin xpulh ik tsalatakilh punchunajtsa ik tujnun ik talakgspitli utsa uan kin chichi kistalanitelha.

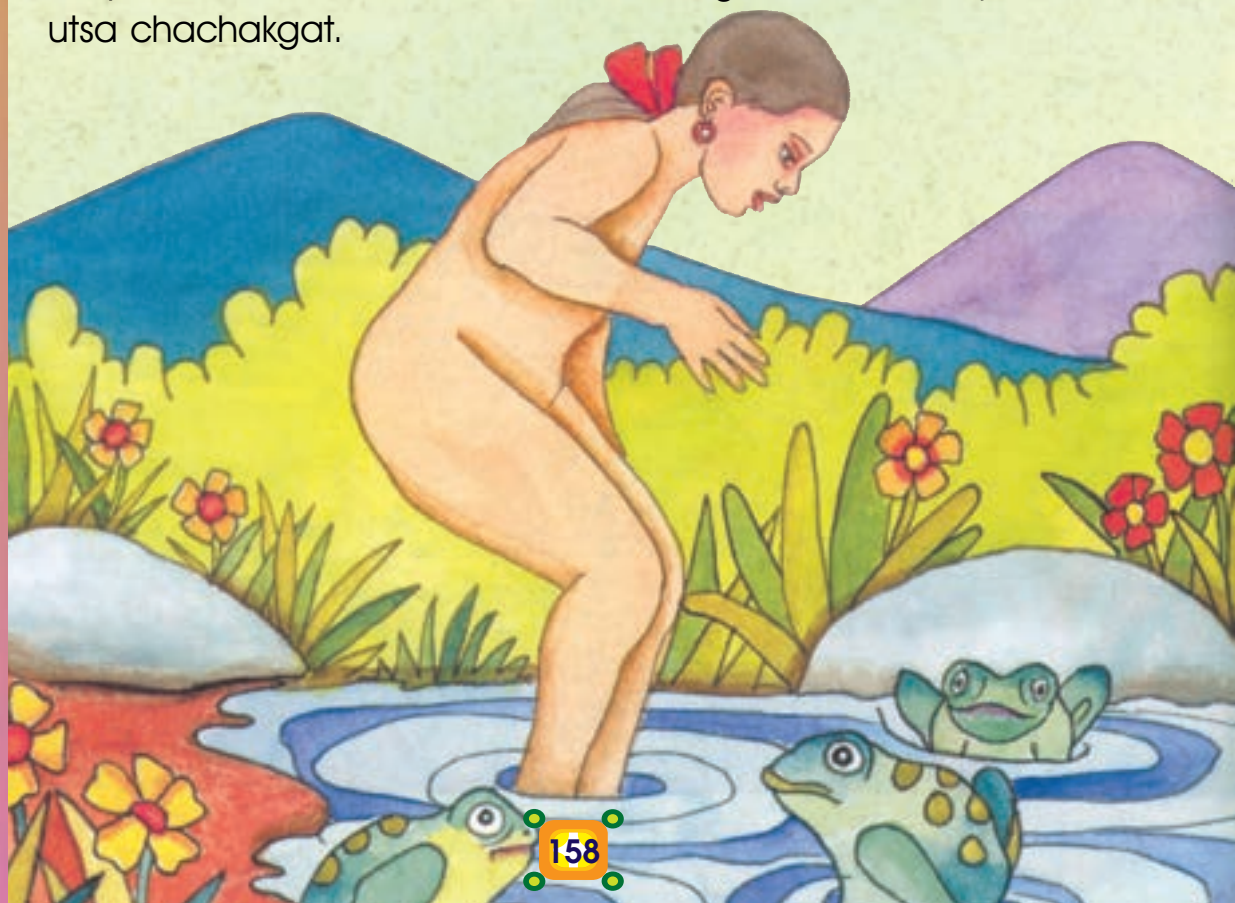




# CHACHAKGAT



Ua makgantsa xa kin kalitachiuinanan uan kin papatsin, mat ana ix uanikanit uakg uan chachakgat, luua, uakg mat tse ix ta'tapalaja. Uan chachakgat laj tseuanit tsumajat ix lalhauan, chatin okgxa laj lakgatilh tsukulh skin yat uan tsumajat kgalhtinilh, ninu ta'tamakgaxtokgli akalistan xnika ix talauitsa mat uani ix puuiti an ui' kgauaj kachapana uanikan, snuk, snuk mat tsukulh chapa ix kgauaj kumu maktinajkus. Xnika mat tsiualh, kilhtsukulh taxtukutun, mat uani ix chixku, kit ik ankutun ik makglukxa, kgalhti uan chixku, jachu lama talukxta aj nanu, kana tunka nak min mat uan. Uan chixku makgxtekgli, man tsekg, tsekg stalanilh, xnika chaalh ix kilhtun pankgana tamakgxtulh ix luxu, tojotakilh lha uenkge, uenkge takilhuantojomanalh chachakgat, uan chixku tapajtsulh, tsekg kitayanilh ix luxu, ninu chu antsa tachokgolh uan tsumajat, utsa chachakgat.





# TALAMAUANIN



Xa ik katakgamanama kin na'puxnimitni  
kgetin skauj ix uayau nak musni  
lakamilh lha ik kuilanauj tanulh kachitini  
liuan tatsekgli ik puntanuj kalakchikni.


Kin tsiit kin leelh nak katani  
xnika makatsukucha aktsini  
ik taspitui ik tetamauj kgetin paxni  
man ik chiuuj lakamilh chichini.

Xuakgaliminka puyujnu kiui nak kgestin  
ta'takgextimilh lhuua chixkuuin  
tunka talakgtauakgalh lukxnin  
xnika makatsukulh takgaxin.





# LITALAKGAÍAKGXOKGON PUAKGTSANKGAN

 **M**akgantsa ix talalhauan kgalhatu chixkuuin, ix talakgati tsisakus taan nak litamauj, makgtin tunkuinin ix tapalhekgemanalh lha laj yanalh kiui uan chixku Pancho uanilh uan chixku Luis, kakgaxpati ka kin kgalhi-makstinaj tunka nak min kin tasanimacha uaj kin tamakchix mat kin tauakutun patín cerveza, jachu pinkutuna Pancho xnika talakgspitli tutsa mima', uan chixku Luis tsukulh matasi, Pancho, pancho, jan pit yat tu kgalhtilh uan Luis taspitli stuk alh nak ix chix pancho alh uani ix puskat palh uan Pancho tsankgalh lha ix taamanalh uan puskat tuntu kgalhlaggailh uan tu uanika palhekgelh kilhtamakuj, chilh lakgatin chichini xnika ualh uan puskat,







palh uan Luis tu kiuaní lha alh nak malakapu uan Luis kgalhtinilh palh xla lajtsa lalh putsa tin ix talatakchokgo, man tu kgakgsa, man cha tsiyamaj ix sputa natakgatsi lakgatin kata xnika alh kaujtati kata makgtutun tapulhekgen tunkuinin yat xla na an kgalhi samat nachin; xnika chilh uan chichini alh kgalhi, xnika lkagtsilh taxtuchi uan chixku Pancho uanilh ik chilhtsa xlit ik kilalh, uan Luis kgalhtilh xlit tseyaj makgan yat xla kgalhtilh chu kgalhaxlit man patin cerveza ik kgotli chuuj kaui nak litamauj palh tu kuini nachaanauj kumu xla tu katsi palh tseyaj lakgatin kata palhekgeh; uan Luis kgalhtilh tutsa katiauj nak litamauj xa tse kaaujtsa nak kin chikan, uan Pancho stunk chaalh nak ix chik, uan ix puskat paxuakgo tsukulh kgalhaskini lha ix anit lakgatin kata xla ualh palh chu kgalha xlit kitualh patin cerveza chatin chixku. Yat uan Luis ix uaninit palh tuntu kaualh, man kumu laj kgalhaskini uan ix puskat uanikgolh lha kilalh yat xnika uankgolh tunka nilh.

Juan Antonio Ventura Quiroga

Elaborado por la Profra. Flora Ramos Hernández



# TAMACHEKGXIN



**N**ak xkan latojoma  
xli skgata tsalankga ix  
makni xnika staka tseyaj  
makpalha la' xnika  
lhauankutun, kgeniyaj an  
Kamachekgxi

Makgaxilh o makgaxup



**L**aj tse akgxokgonun ix  
linin xnika taki  
kgalhantaki kaxlilh  
kamachekgxi

Xtan

Arturo Allende Tellez.



**U**akg tachixkuuit kin taputsa  
palh tu kit tu katilatauila  
kit ik katsi chi nakaxla min  
tauay, maski makgat ik uilacha  
pina kin tayay' (Kamachekgxi)

Xkan

Recopilo. Martin Joaquin Martín

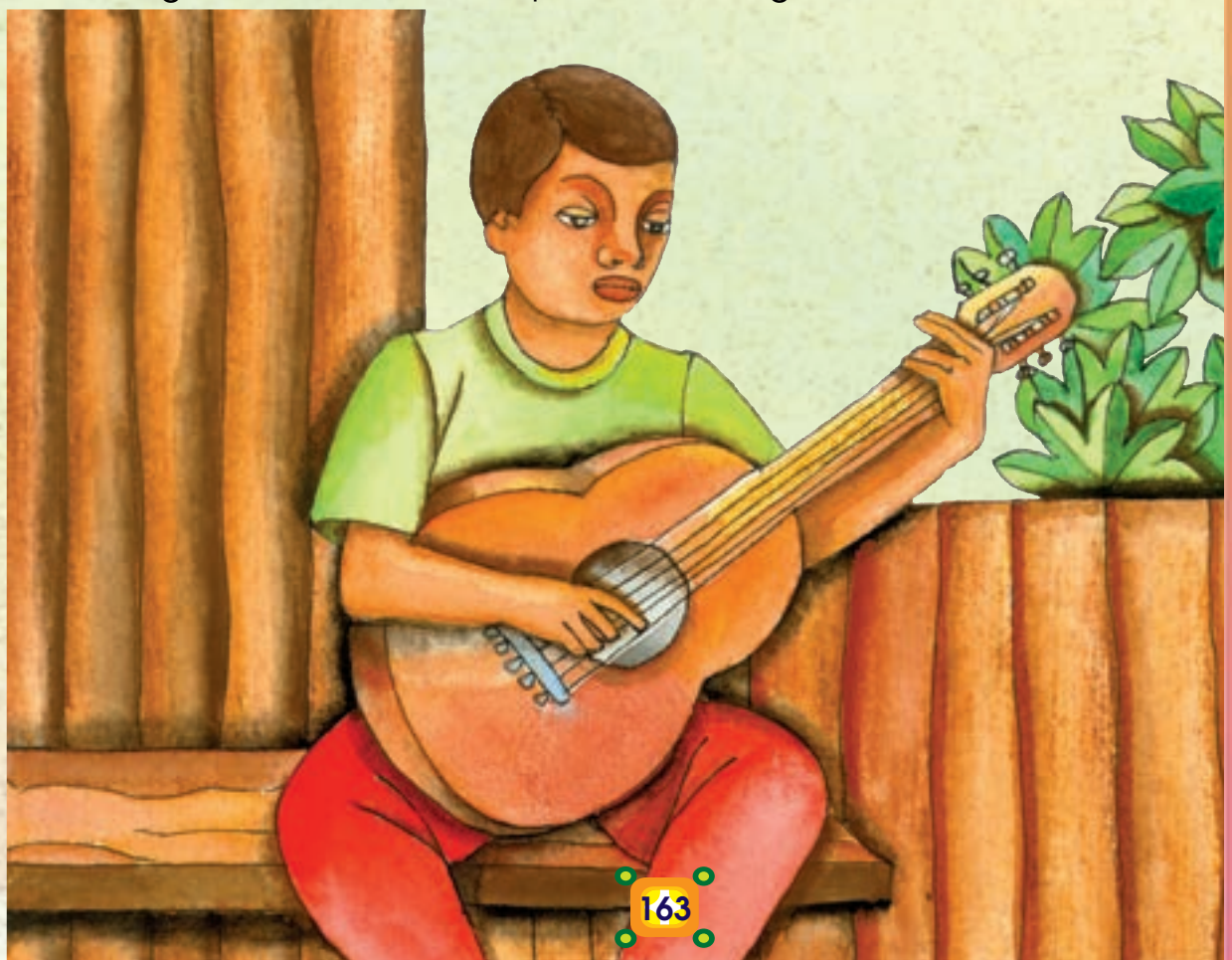


# LAKGMAKGAN IX LATAUILATKGEXINI TUNAKUJ XALA NAK SAN PEDRO PETLACOTLA



**J**usé Marcos Maldonado, tseyajkus kgauachu xnika tsukulh lakgati xa takgaxin talhauan, kaujtati kata kgalhi tsukulh tapajtsu lha lhauanamaka, makitelhakgolh chi kgaxmata takgaxin, palhekgelh kilhtamakuj tsukulh limakgatauakga tun talikgexinin pulananin.

Xnika kgalhilh kaujtsayan kata takgexinilh Miguel del Valle, akalistan tsukulh lakga'ualakgtsin a kgantunu takgaxin, utsa kalilakgtauakgatelha; xnika kgalhilh puxamakitsis kata tsij kgexini utsa tsukukatsa putsakan na kgexinin nak talhauan.







Yat tu chu utsa, kumu uan chi skatli kgexinin ana chuntsa skatli kalhaua puchitni lha makchakan sekgsini, kalhaua kaxaj yat putauilh, tseya akalistan tsukupu sitnin lhaualh ix arpa yat uan chi mapistukli maklakaskilh, lislaman xala kakiuin yat uan xa kuerda ix paluua xtauakgua yalh tu ix paluua xtan ka'kaxlaualh. Akalistan uan ix okgxa tin laj lakgati skgoli litsokgokgosnunun, makgtayalh takgexinin yat tseyaj ana skatli, ana achula tsukulh tsitnin ta'makgatsilh ix takatsinkan. Chilh malhkuyu 1990 Jusé Marcos Maldonado ti', makgaxinih xnika lhauaka Tauilat, tu ix limakgan kgalhtojon noviembre uan ui kata xnika ix kgalhi ki tsis puxam a lakgatu kata nilh kgalha kgexini Tutunakuj.






# UAN CHI UAN TACHIUIN

 **K** amaklakaski min talakapastakna  
palh lakgapaskutuna tun lama'.

 **U** an tin tse ix lalakapastaki  
lakgachu tse makglatauila.

 **T** ichu lakgni uan tin taka  
yat tichu litapanu uan tin  
tula mataxtukan. Xa tse palh talakgapasni  
yat tu nala'kgapasakus.

 **X** a tse palh talakgapasni  
yat tu nala'kgapasakus.



# UAN XANAT.



**K**gepun kin chik tapalhua xanat anan  
lhuaa tamanin tapaspit tasuyu  
tsutsokgo, chalankga, smumonkgo, xmukuku  
sakgaka.

-Tsisat ik kamunu ta'taxakgalikgo  
-lipaxuaj tachipaxtokga tapaxkin.

-tseuanit akuama xanat  
uachi chalan kuxi.

-Tsutsokgo chalankga, smumonkgo  
xmukuku, sakgakga.  
-ta'taxakgalikgo xnika unun  
tseuanit ta'tasuyu xanat.





# UAN TSUMAJAT



Xnika maktinajkus xa ik kuanit laj xa ik stalani ua kin tsiit, makgtin tsukulh itsakan ninu alh lakgtsin uan tsajna Isidoro Salgado utsa tsukulh litsaja ix makua lituxkanin, ua kit ik stalaninit, tux'aman tsiat ix an tatsaja lhman xa ik puyujtakiya litasna, xnika ik kitaspitui, ix kilhtun xa ik pulhauantelha yat pala tu stunk ik tatulalh ik makgauasli yat kumu lakapan katalakgtsapsni, pilili ik antakilh antsa lha xakanau chatin chixku Apolonio Tellez ik chaalh, akalistan ik putsukupalacha uan litasna man chuuaj ix punan ik pulhaualh, ik ka'uaniyan tseya kin akxtimkan nata'makgtakgalha.





# TAPAXKAKATSIN



**P**axkatkatsi chi kin lakgtsi  
atsa tasuyu kin talanankan  
lakgalhauaj makstinaj kalakchikni  
tu kachanixui lakgalhauana.

- Ka'mastaliuj tun tse nalakgapasa
- Kin akxtimkan ka'lhauantelhauj
- ka'putsatelhauj tun kilakan
- ka'katachiuinauj tin takatsi.

Tu kapatsankgauj kin talakgapasnikan  
-ua tun litsukuj tu akgspuñnit  
lhuaa sputui tun nalakgapasa  
-lhuaa kilhkiui kin talakgapasnikan.

- paxkatkatsi chi kila okgskgalhiuj
- kilhkiui talakgapasni talanan
- uakg tun kin lakan,
- alimakgtin na'lapaxtokgpalaya.





# CHI LIPUNLI KUXI



Lakge makgantsa chatu makgastaknanin nilh ix skgatakan, tamaí'aknulh yat ix li'tsiyamaj lha maaknuka uan skgata mat punli tu xauat uaniyaujtsa, tatu punchunaj palhekgelh kilhtamakuj mat taampa talakgtsin lha takimaaknunit. Axni tachaampa mat putsunajtsa uan xauat, tu makgan kgalhilh xa tsakgtsa uan puskat mat kiilh yat suakgalh kgechikutumatsa kilhkatsilh mat xuni. Tayatakilh mat alh mojo nak xkan, tamincha putsulun ix tauakutun chutu ya' skiti talitsukulh taua uan tin taualh utsa tsutsokgo, skayaua taítaxtucha yat uan tsakgtsa mat katachiuinalh uan skiti, tu kaki'lauaj ana kit ik stakutun. Mincha uan kgayan utsa kukalh uan skgata, tu makgan uan ix aklhchan staktauakalh cho'okgtin mat okgcha'lhkgetatsa ix nana lha kukalilhkgeta yat ua skgata mat uani ix nana', tu kaliakgchipi ik lakaxlauama min makni chuntsa nata'lagatiyan ix kamanan makilhtamakujnu: Axni naantsa putsa ix tsi'it mat uani ix nana chuuaj kit nak ik kantsa lha ik minitanha chu xman pula nak malhauinin ki liskgoli. Mat yujli ix aklhchan ix nana' mat lakgalh ua akgachokgni malhauani ix liskgoli, ix lhauama ix liskgoli chukupitsilh ix makan utsa makgachakgala lilalh, lakgampa ua alalh mat uani cha kata'kgalh pitsi mixtu kilhtanuman; man tsej katakgalh pitsi chuntsa tsej nak lakgtsin. Mat akgxokgo, yat kamaxtu uan min simakgat. Axni maxtulh mat xuik chukuxtunilh, mat uan tu tse chi kin lhaua, achi ki makgti kin simakgat; uan kgauachu katsi xla tu nalila' takutli uan nak xkan, stuk alh nak ix chik, axni pajtsutsa chaalh mat tauakalh nak ix akgan kiui, uan ix tsi'it kauan lhtatama uan puskat mat chu'puuajtsa litokgolh minpalayacha uan ix talhtan mat utsa uan kgauachu tipni ix talhtam ix tsi'it



cho'okgtin mat lakgtsinilh Iha liminacha uan litipni mat kgauachu makaminacha lakgtsilh uan puskat mat uani kayujti kgauachu nak tasnokgan achi laklhauakgoya tun ik lhauama mat yujli ix ama uilini uan kgauachu mat uan tu kakiullini tsi'it kit tinti kin kskgata makgan ik maaknulh, axni pulhekgeninkgolh ix tsit chi lichimpa.



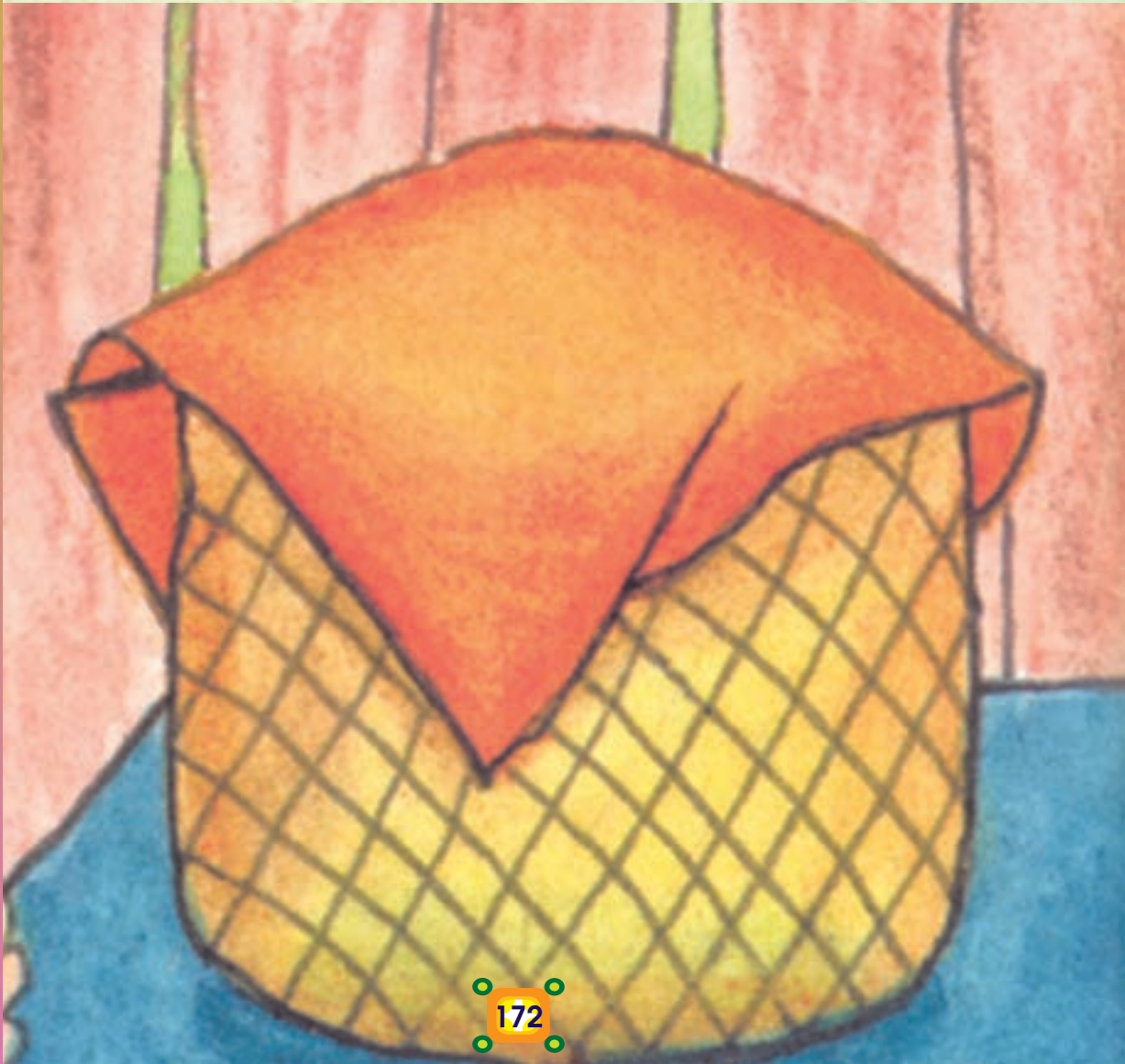


Mat uanikantsa kapalhekge nak chik, makatayalh ix tsi'it  
manulh; maxkilh tantsi tauilhkauan mat ui pulakgchipxni  
yat lhtukita uayankgolh, lakgtsintauilh lha uaka ix tata' mat  
mauaka'kanit nak pujini yat lhuua ligxaxin kamaakganukanit  
ix chakgan ix chik uan puskat mat liakxalh ix kgauachu, palh  
tsisnin tamakgnilh ix ix tata' ix lakata lakgati ix takgaxin, mat





uani ix tsi'it ua kin tata' nak malakgauani, kukaleelh lha alh malakgauani leelh ix lakhni kakiuin cho'okgtin lhapapa makaualh xa chitin akgoua lhpipelinek lhpipelinek mat la' uan ni'n, jikuan, okxtu okgxtutun mincha liuakatsa plaha taxakgalilh, cho'okgtin lunktsa tayacha uan ix tata' juki mat lalh, achi jikuanti tata' makstinajtsa ix chaaujtsa lha xa ik malakgauanin, chuuaj tuachi ka'katsi, lha na kankalaya uxkut usa naukxkatsiya makgnikutunkana katsala' makgat kapit. Uan kgauachu taspitpa nak ix chix axni lakgchilh ix tsi'it







liakxalh chi lalh ix tata', mauipalaka, axni uayankgolh ta'yalh ix likgaxin ix tata' tsukulh kgaxinin uan amakgapitsin likgaxin ana mat takgalhtininkgo uachilh liuaj kgaxinimaka kgaxmatkan. Tu xlit mat tachimpa tin taputsa uan kgaxini, uan ix tsi'it ix katakgalhtatsekgni mixla alh; ix kauani cho'okgtin mat kata suyunilh ua xa puxku yat xlanan mat ix talakchiuinanitsa chi nalilhaja kumpali mat nakgaxinima kalilakatantit, kalilakapitit chi ik likgaxinima mat uan. Xli tus uanikantsa palh mat kumpali nalhauanankan na'anan lhua tauay xman pula nak kin lakgtaxtu tu nauanikan nalha'auili xakg chu'anchi tu kati'tayalnilh mat tauan uan tsisninin antsa nalhku, yat xla' mat katsitsa chi lhauakutunkan mat tachiuinilh ua sakaj uani kapit pokgntayaya ua xkan axni tsej lhuui nalgamunuya uan xakg, tanulh xlit ix tanuma' tsej ki xakgalh, xli tus taxtuchi, tauantsa tsisninin, kgalhtaxtulh chuuaj na'ana limakgniyauj tauay mat taua. Palh lakgpusli lha nauayan, pula' pulhan natala' uilika talakglhtokgo pulhan nali'taakgtsi axni uanikantsa antsa nalakpalhekgeya, palhekgelh mat tauanpa uan tsisninin. Chuuaj nalkgtsina nauakgo uan tauay palhuua lhamank pumakchakanit uan tauay. Utsa mat uan sakaj patunuj ka'kitampilhukulh.

Matasikgolh uan chauj na ix lhuku, okgxtin okgtu ualh, uakgopa tu ix liyauakan.

Uanikantsa chuuaj naana' kgamanana' uan tsisninin tsukulh talilaktala lha ua alaxux utsa mat ua ix makgsin mayak, taixtalakaputayakgolh, axni kapuspitnilh xla chatunuj kalakgchaalh yat ix laka'makgnikgoka palh ka'kamakgnikgoka tusa katitsisualh yat chi na ix kamanan



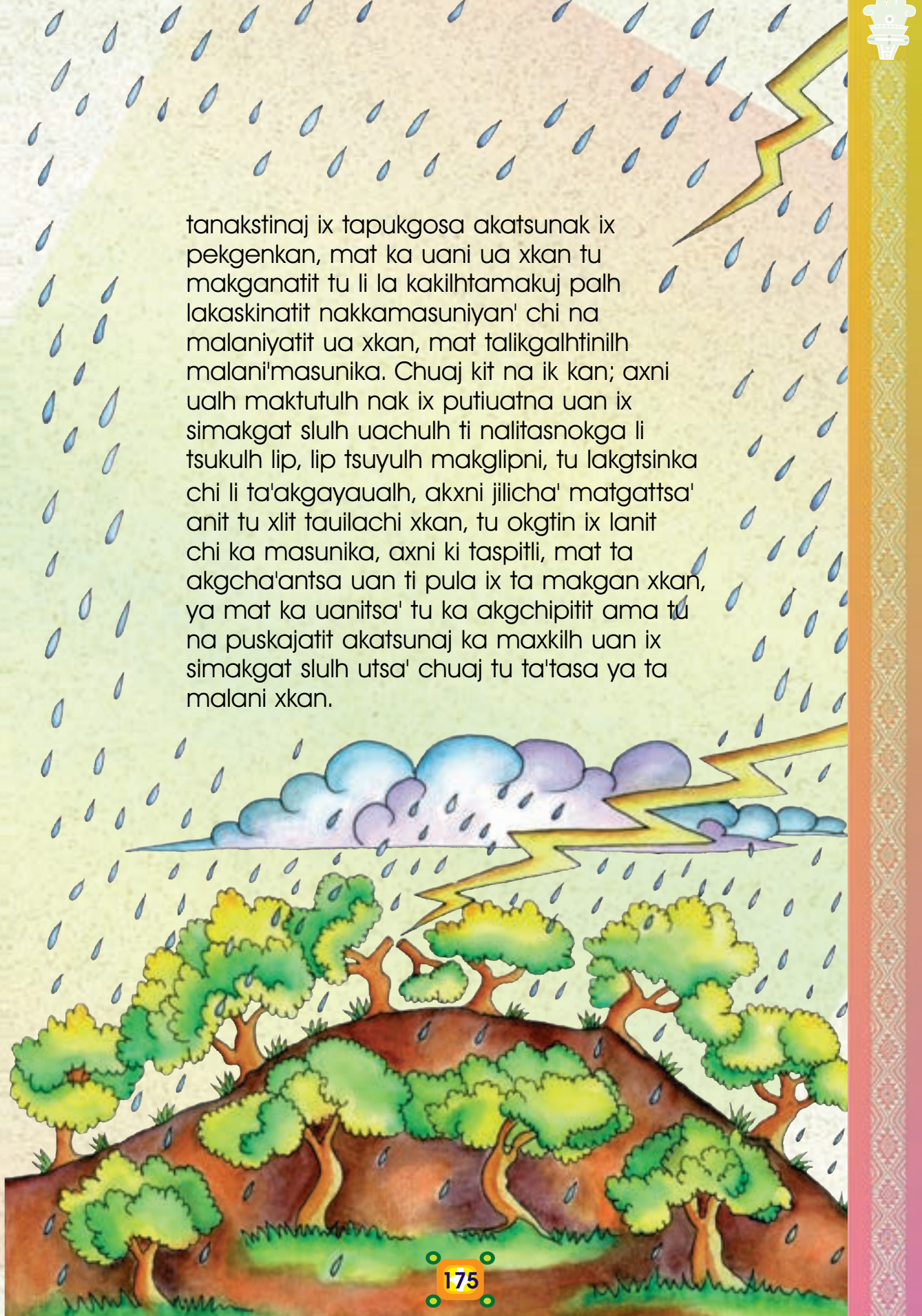
makilhtamakujnu, utsa mat tutsa kalimakgnilh. Axni titintitsa lhauani, mat putsatsa ix mauini, mat uan chuuaj nak ik kantsa ik lakgkanaan, namakapina chuuaj, nak ik katauayankgo kin tsakua kilhuantakilh.

Lhuua'tantsiktsi (spun) kaputsaka natamakgtayanan lha namami ix takuxtu litakgestokga uan taskujut mat mamika kgalha talakgakan. Axni tastunutli tutsa katikalipi lhan chaanittsa takuxtu, lakgalhuuatsa kgestin ix lakga'kuxtukanit, tukaua ix tata' uan ix mauini tasalhauan kaputsa lha talalhauan ix lakat'aleencha tauay axni taakgostamalh, antsa kamakgtayalh taskujut.

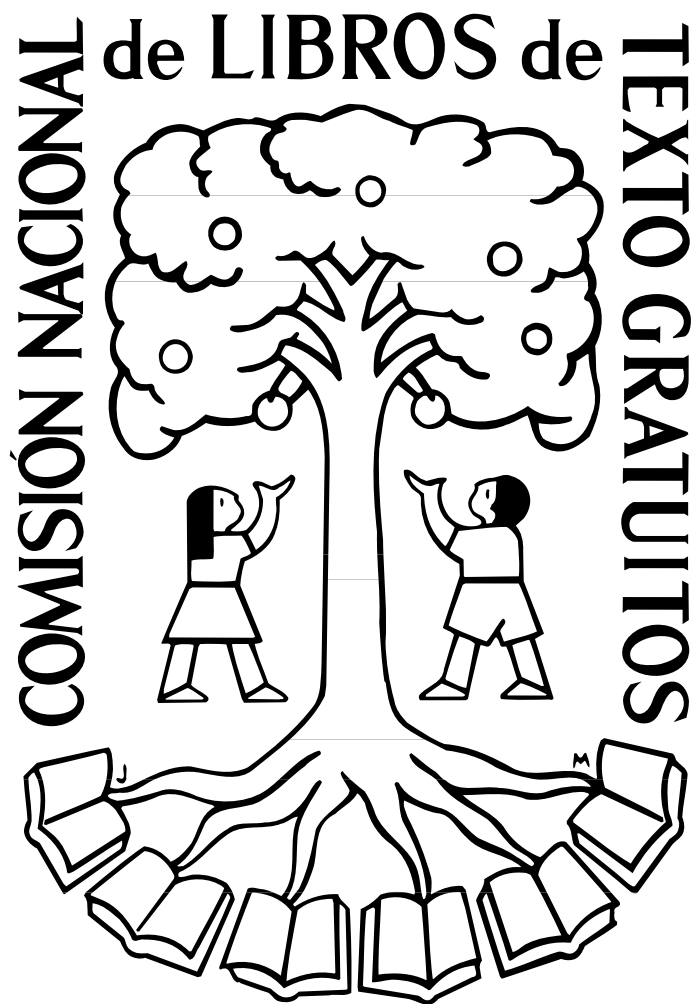
Axni lakgchaankatsa lha laya mat uani ix tata', ix puskat, tatu ix tasa' kamakgekglhakgo kin tasakua taiankgolhtsa chuuaj kgextimtsa tapaspitli.

Ix litsiyamaj uani ix puskat yat ix napuuitin chuuaj ik ama' ik lhkgoyunun xman tsej natalhapayatit palh tu nalijksuayatit ua jini uan tokgotsin mat chu litsi'in, mat uan chixku nalhkgoyununtsa palh chu tastunut ki'lakgakanalh ix la tu mat talhapalh ix makni yat ix lakan cho'okgtin mat tamakatachi jini tu ix tayanit ix lakata kgalha lhkgoni lalh. Axni chilh mat xa nin ix puuiti utsa malakgauanipa ix lilakgali alhtsa, mat chan tiyat tilh, tilh kimakgalh ix lilakgakgalha na ix lhkgoni mat uan tiya'utsa' xauat lalh mat staka tsukupa ix lakata ua ti ix tamalani xkan mat chu nak pokgotno ix ta makganta'akgchokgo ya mat





tanakstinaj ix tapukgosa akatsunak ix  
pekgenkan, mat ka uani ua xkan tu  
makganatit tu li la kakilhtamakuj palh  
lakaskinatit nakkamasuniyan' chi na  
malaniyatit ua xkan, mat talikgalhtinilh  
malani'masunika. Chuaj kit na ik kan; axni  
ualh maktutulh nak ix putiuatna uan ix  
simakgat slulh uachulh ti nalitasnokga li  
tsukulh lip, lip tsuyulh makglipni, tu lakgtsinka  
chi li ta'akgayualh, akxni jilicha' matgattsa'  
anit tu xlit tauilachi xkan, tu okgtin ix lanit  
chi ka masunika, axni ki taspitli, mat ta  
akgcha'antsa uan ti pula ix ta makgan xkan,  
ya mat ka uanitsa' tu ka akghipitit ama tu  
na puskejatit akatsunaj ka maxkilh uan ix  
simakgat slulh utsa' chuaj tu ta'tasa ya ta  
malani xkan.







***Libro de Literatura en lengua  
Totonaca de Huauchinango, Puebla***

Se imprimió por encargo de la  
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,  
en los talleres de  
con domicilio en  
en el mes de

El tiraje fue de                    ejemplares.